Universidad de Lima

Facultad de Comunicación

Carrera de Comunicación

COMUNICACIÓN INTERCULTURAL EN EL APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS: LA COMUNIDAD VIRTUAL "LOS SUECAÑOLES"

Tesis para optar el Título Profesional de Licenciado en Comunicación

Luis Felipe Suarez Vargas

Código 20162563

Asesora

Thelmy María del Carmen Mendoza Michilot

Lima – Perú

Febrero de 2022

UNIVERSIDAD DE LIMA
MCMLXV
SCIENTIA ET PRAXIS

INTERCULTURAL COMMUNICATION IN LANGUAGE LEARNING. VIRTUAL COMMUNITY "LOS SUECAÑOLES"

TABLA DE CONTENIDO

RESUMEN..... **VIII**

ABSTRACT.....**IX**

INTRODUCCIÓN.....**1**

CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA Y ESTADO DEL ARTE.....**4**

1.1 Planteamiento del problema.....4

1.2. Objetivos.....6

1.3. Justificación.....7

1.4. Estado del arte.....7

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO Y CONTEXUAL.....**13**

2.1 Comunicación digital, comunidades virtuales y cultura.....13

2.1.1 La comunicación digital y la web 2.0.....13

2.1.2 De McLuhan a Castells y Scolari.....16

2.1.3 La convergencia cultural.....22

2.1.4 Desarrollo de las comunidades virtuales según Rheingold.....23

2.1.5 Comunidades virtuales para el aprendizaje colaborativo.....25

2.1.6 Sobre los miembros de las comunidades virtuales: lectores, espectadores e internautas de García Canclini.....27

2.2. Globalización cultural: desarrollo del fenómeno hipercultural.....29

2.3. Las bases para la búsqueda de un aprendizaje alternativo digital/disruptivo: Educación y comunicación en la era digital.....32

2.4 La reproducción de Bourdieu: Elementos para una teoría del sistema de enseñanza. Oposición entre los dominantes y dominados.....32

2.4.1 Modelo de aprendizaje estímulo-respuesta de Bruner.....33

2.4.2 Clayton Christensen acerca de lo disruptivo: el dilema del innovador.....36

2.5 La web 2.0 como espacio global de aprendizaje.....37

2.6 Competencias interculturales: Comunicación intercultural para el aprendizaje de idiomas 38

2.7 Marco contextual: El idioma sueco y la experiencia de Los Suecañoles.....41

CAPÍTULO III: METODOLOGÍA.....**46**

3.1 Diseño de la investigación.....46

3.2 Técnicas de investigación de campo.....47

3.3 Población y muestra 48
3.4 Procedimiento 50
3.5 Instrumentos 51
CAPÍTULO IV: RESULTADOS 53
4.1 Perfil de los miembros de la comunidad 53
4.1.1 Decisión para aprender el idioma sueco ..... **¡Error! Marcador no definido.**
4.1.3 Otros idiomas 61
4.2 Cultura 63
4.2.1 Conocimiento y vivencia sociocultural 63
4.2.2 Conocimiento acerca de las relaciones interculturales y destrezas interculturales 65
4.2.3 Factores de la personalidad de los participantes 70
4.3 Lenguaje y aprendizaje 72
4.4 Nivel de satisfacción del grupo "Los Suecañoles" 78
DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES 87
RECOMENDACIONES 96
REFERENCIAS 98
ANEXOS 103

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 3.1 Muestra del objeto de estudio…….. p. 49

Tabla 4.1 Datos de entrevistados……..p. 54

Tabla 4.2 Primera interacción con el grupo……..p. 59

Tabla 4.3 Idiomas que manejan los participantes…….p. 62

Tabla 4.4 Destrezas básicas del lenguaje……..p. 74

Tabla 4.5 Canal de comunicación preferido o más utilizado……p. 81

ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo 1: Guía de preguntas para entrevistas……. p. 103

RESUMEN

La presente investigación está basada en el análisis de las manifestaciones culturales de una comunidad de estudiantes hispanohablantes, reunida en la plataforma denominada "Los Suecañoles", con el objetivo de aprender sueco y migrar o radicar en Suecia. El grupo se fundó en el 2016 y sus principales canales de comunicación son las redes sociales Facebook y WhatsApp. La investigación descubre que además de aprender el idioma, los usuarios intercambian una serie de información y vivencias sobre sus países de origen, estableciendo una red intercultural de comunicación. La metodología empleada fue de carácter cualitativo de tipo exploratorio-descriptivo. Se realizaron entrevistas a profundidad que incluyen criterios sobre las competencias interculturales basados en el capítulo 5 del documento "Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación" del Consejo Europeo (2001). La investigación destaca la importancia de la comunicación intercultural a través del desarrollo de las competencias interculturales, las cuales son ventajosas para el aprendizaje de una lengua extranjera y para el desarrollo de nuestras capacidades como ciudadanos globales.

Palabras clave: comunicación intercultural, competencias interculturales, comunidades virtuales, cultura, aprendizaje de lenguas extranjeras

ABSTRACT

This research is based on the analysis of the cultural manifestations of a community of Spanish-speakers gathered on the platform called “Los Suecañoles” with the aim of learning Swedish and migrating or settling in Sweden. The group was founded in 2016 and its main communication channels are Facebook and WhatsApp. The research finds that besides learning the language, users exchange a series of information and experiences about their countries of origin, establishing an intercultural network of communication. The methodology used was of qualitative character with an exploratory-descriptive type. In-depth interviews were conducted that included criteria on intercultural competences based on chapter 5 of the document "Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment" of the European Council (2001). The research highlights the importance of intercultural communication through the development of intercultural skills which are advantageous for learning a foreign language and for the development of our capabilities as global citizens.

Keywords: intercultural communication, intercultural skills, virtual communities, culture, language learning

INTRODUCCIÓN

La presente investigación busca analizar las manifestaciones culturales que se dan en una comunidad virtual cuyo objetivo, el aprendizaje del idioma sueco, es impulsado por la comunicación intercultural, en donde el uso de nuevas herramientas digitales permite que los participantes desarrollen ciertas competencias para adquirir conocimientos de manera más autónoma y creativa. Estas manifestaciones culturales se traducen en: cómo los miembros de la comunidad virtual se organizan para cumplir un objetivo en común, qué canales de comunicación establecen para mantenerse en contacto, la identificación del lugar de proveniencia de los miembros, la creación de amistades y subgrupos, establecimiento de normas de convivencia, entre otras cosas.

En un mundo cada vez más globalizado y digitalizado las personas han ido creando diferentes tipos de programas, aplicaciones y plataformas para mantener el contacto y la comunicación a distancia. En un inicio fue a través de las llamadas y el correo electrónico, sin embargo, con el auge de la Web 2.0, las redes sociales y las nuevas tecnologías de la información se ha podido alcanzar mayor velocidad para la comunicación, pues existen las videollamadas, transmisiones en vivo y los chats instantáneos.

Estas nuevas formas de comunicación han ampliado las posibilidades para la realización de otro tipo de actividades como la enseñanza. Para poder brindar conocimientos a una o varias personas es necesario tener dominio de los interfaces de las aplicaciones y qué cosas se pueden conseguir con cada una. Para complementar el aprendizaje es necesario, muchas veces, usar más de una sola plataforma. Por ejemplo, las clases como tal podrían darse en una plataforma que permita realizar videollamadas (Skype, Zoom, Google Hangouts o Google Meet), mientras que el resto de actividades como las tareas se pueden encargar a través de Whatsapp, Facebook o Google Classroom. El uso creativo y eficaz de todas estas aplicaciones permitirá que las clases online se reproduzcan lo más posible a las presenciales, demostrando que los estudiantes no necesitan un guía que esté físicamente junto a ellos y que simultáneamente les otorga mayor responsabilidad y autonomía sobre su aprendizaje y estrategias para alcanzar metas.

Muchos de estos grupos de aprendizaje existieron primero en un espacio offline y para conservar los lazos amicales y continuar con su objetivo en común optan por la creación de un espacio virtual en donde se siga manteniendo el contacto. Este es el caso de Los Suecañoles, un grupo de intercambio de sueco-español creado por Tim Lind en Estocolmo Suecia en julio del 2016. Al comienzo las reuniones eran solamente de manera presencial en cafés, sin embargo, se implementaron espacios virtuales para poder captar miembros de otras ciudades y países, y tener intercambios más estructurados de acuerdo a cuestiones gramaticales.

De este modo, el grupo de Los Suecañoles se convirtió en una comunidad virtual aprovechando muy bien las redes sociales ofreciendo intercambios cuatro veces por semana a través de Discord, plataforma en la que se puede compartir contenido, tener videollamada, transmisión y chat a la vez. Ésta cuenta con una característica muy especial que es de poder dividir el servidor de un grupo en distintos canales para que los participantes puedan desplazarse entre ellos y comunicarse en subgrupos.

Esto ha permitido también, como ya fue mencionado, que personas de otras ciudades y países se integren al grupo. Ahora hay miembros de países como Colombia, Argentina, Perú, Chile, Bolivia, Uruguay, España, entre otros. Esta situación convierte al grupo en un colectivo multicultural, pues coexisten personas de diferentes culturas que se reconocen entre sí y que al interactuar desarrollan una comunicación intercultural en un espacio virtual.

Esta investigación se ha realizado durante la etapa de confinamiento mundial debido a la pandemia del COVID-19, por lo que muchos nuevos miembros han accedido al grupo y se ha dado la oportunidad de consolidar el grupo de manera virtual, pues el tiempo que se pasa en las plataformas es mayor, de modo que se ha tenido que mejorar la experiencia de las clases e intercambios, así como aprovechar aún más las herramientas digitales. Esta experiencia de la pandemia ha creado también diferentes posturas acerca de los intercambios, pues hay miembros que siguen esperando las reuniones presenciales porque no simpatizan mucho con las herramientas digitales, mientras que hay otros que se les ha adecuado mejor a su horario semanal.

Respecto a los contenidos de cada capítulo de la investigación, tenemos los siguientes:

Dentro del primer capítulo se ha desarrollado el planteamiento del problema y el estado del arte. El planteamiento del problema contempla la formulación del objetivo general y los objetivos

específicos, así como la justificación del desarrollo de la investigación. El estado del arte alberga al menos 20 artículos académicos que han servido de base para el desarrollo teórico de la presente investigación.

Dentro del segundo capítulo se ha desarrollado el marco teórico y marco contextual en extensión. El marco teórico incluye líneas temáticas que guardan relación con la comunicación digital, interculturalidad, paradigmas de aprendizaje y la transformación cultural. Esta selección del material bibliográfico incluye autores como Marshall McLuhan, Howard Rheingold, Manuel Castells, Carlos Alberto Scolari, Néstor García Canclini entre otros.

Dentro del tercer capítulo se ha desarrollado la metodología. Se tiene un enfoque de investigación cualitativo puesto que se busca entender el comportamiento de un fenómeno de manera descriptiva empleando técnicas como la entrevista a profundidad. Esto se logró a través de ciertas estrategias metodológicas que permitieron un mayor sumergimiento y aproximación a los miembros que conforman la comunidad virtual de "Los Suecañoles". Una vez conseguido esto, se realizaron 14 entrevistas a miembros de diferentes países hispanohablantes y de Suecia. Se manejaron los siguientes criterios para el perfil de los estudiantes: vivencias socioculturales, lenguaje y aprendizaje y satisfacción acerca del grupo para mantener una alineación con los objetivos. Las entrevistas fueron realizadas a través de Zoom y llamada de WhatsApp.

Dentro del cuarto capítulo se presenta el análisis de los resultados obtenidos a través de tablas numéricas, las cuales son explicadas con extractos de los testimonios de los entrevistados. Este capítulo está subdivido de acuerdo a los siguientes criterios: Perfil del estudiante, Experiencia Cultural, Lengua y Aprendizaje y Apreciación acerca del grupo "Los Suecañoles". Estos criterios están directamente relacionados con los objetivos específicos.

CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA Y ESTADO DEL ARTE

1.1 Planteamiento del problema

Esta investigación analizó las formas de interacción que se da entre individuos de diferentes nacionalidades cuando coinciden en el ciberespacio y salen a relucir manifestaciones inherentes a sus culturas y raíces idiosincráticas. Puntualmente se analizó a los miembros del grupo "Los Suecañoles", comunidad virtual formada por estudiantes del idioma sueco provenientes de países europeos e hispanoamericanos, que se desarrolla en un grupo privado de Facebook bilingüe (sueco y español) y que cuenta a la fecha con 7600 miembros aproximadamente (23 de febrero del 2022).

La comunidad se mantiene activa porque sus miembros y administradores realizan publicaciones periódicamente en el grupo de Facebook. Aquí dejan sus dudas o consultas en torno al tema de interés común: el aprendizaje del idioma sueco. Pero además se generan debates en torno a asuntos lingüísticos y cuestiones culturales relacionadas con el estilo de vida sueco y las relaciones que se mantienen con los otros países nórdicos: Dinamarca, Noruega, Suecia, Finlandia e Islandia. Se suele conversar acerca de gastronomía, música, literatura, viajes, el clima y el lugar de proveniencia de los miembros del grupo. Esta última temática es muy importante para esta investigación porque permite apreciar cómo los miembros -sobre todos los hispanoamericanos- se reconocen a partir de sus identidades nacionales y comparten las costumbres y tradiciones de sus países de origen.

Alrededor de 10.5 millones de personas hablan sueco en el mundo, lengua descendiente directa del nórdico antiguo, difundida por las comunidades germánicas durante la era vikinga, además del danés, el noruego, el islandés y el feroés. A pesar de que el idioma no figura dentro de los idiomas más hablados ni tampoco es tan comercial como las otros (inglés, francés, español, alemán, chino, etc.) se decidió analizar a Los Suecañoles por el atractivo que genera en hispanohablantes que aprenden el idioma bajo un sistema de comunicación virtual bastante divertido.

La investigación describe la experiencia de esta página web desde el interculturalismo entendido como un modelo de integración social de la diversidad que se convierte en una realidad positiva para una determinada comunidad (Pérez, 2017). De esta manera, la comunicación intercultural plantea un feedback que busca evitar los 'ruidos' y malentendidos en el diálogo entre individuos de diferente origen, así como evaluar las experiencias negativas que se dan en situaciones de contacto cultural para evitar fracasos comunicativos (Henze, 1997).

El problema del presente estudio, la duda que se busca aclarar, gira entorno a la experiencia de los participantes hispanohablantes en la interacción de cada sesión de aprendizaje y cuán conscientes están de los alcances culturales de su comunidad virtual. La pregunta principal es ¿cómo los miembros del grupo "Los Suecañoles" aprenden el idioma sueco en una experiencia de comunicación intercultural en un espacio virtual? Hablan otras lenguas, provienen de diferentes países y poseen diversas experiencias culturales que aportan de manera enriquecedora al objetivo de aprender sueco. ¿Pero qué tipo de comunicación establecen y cómo se identifican unos a otros? ¿Qué tan satisfechos están con respecto a gestión del grupo? ¿Qué tan efectivo es el aprendizaje de un idioma en línea? ¿Qué mecanismos utilizan los miembros para aprender el idioma sueco? ¿Cómo se organizan para incentivar el aprendizaje y conocerse?

El aprendizaje de idiomas a través de plataformas virtuales es una modalidad que muchas personas con ganas de aprender lenguas extranjeras están dispuestas a intentar; los más experimentados complementan la formación digital con medios tradicionales. En el caso que se analiza, cabe señalar que los miembros se comunican a partir de las reglas que han instaurado los administradores, como publicar contenidos relacionados con los idiomas sueco y español, y con la cultura de los países que hablan estas lenguas que se difunden en las herramientas del colectivo virtual. El inglés es empleado como *lingua franca*, o sea, como "aquella empleada como medio de comunicación entre grupos de hablantes que carecen de una lengua nativa común" (Palacios Martínez et al., 2019). Esto sucede puesto que algunos de los miembros, en especial los nuevos estudiantes, no hablan español ni sueco; no obstante, el mayor volumen de las publicaciones en el grupo se realiza en sueco porque muchos quieren generar conversaciones en su idioma meta para corregir sus errores.

Bajo esta condición, la comunicación busca ser transversal para un mejor intercambio de conocimientos e información. Debe considerarse, sin embargo, que algunos estudiantes de África

o Latinoamérica afrontan exclusión digital -debido a que los servicios de Internet en sus países son limitados- o problemas de analfabetismo digital, producto de deficiencias educativas, estratificación social y diferencias en el capital económico, social y cultural que termina por definir sociedades de dominantes y dominados (Bordieu, 1979).

La presente investigación se realizó durante el primer semestre del 2020 bajo el contexto de la pandemia ocasionada por la COVID-19 y la generalización del aprendizaje virtual. Si bien existen aplicaciones de idiomas muy populares, que intensifican la adquisición de vocabulario (Duolingo, Busuu, Babbel o Memrise), se optó por analizar la comunidad virtual Los Suecañoles porque el nivel de interacción es mayor y porque permite observar al prosumidor en la comunicación intercultural que establece con sus pares en Facebook.

La investigación corresponde al área de Comunicación y la línea de investigación Interculturalidad y Multiculturalidad de nuestra universidad (Universidad de Lima, 2022). Se parte del supuesto de que quienes deciden formar parte de un grupo cerrado de Facebook con fines de aprendizaje están dispuestos a intercambiar experiencias, en un espacio en donde todos persiguen un interés común. El estudio confirma la eficacia de las herramientas de aprendizaje de lenguas en un espacio no presencial, que rompe esquemas convencionales, desde la perspectiva de los estudiantes internautas.

1.2 Objetivos

Objetivo general

Analizar las manifestaciones culturales en Los Suecañoles, comunidad virtual dedicada al aprendizaje de una lengua extranjera.

Objetivos específicos

- Reconocer el perfil de los estudiantes de sueco de la comunidad virtual “Los Suecañoles”.
- Identificar las características de la comunicación e interacción intercultural que mantienen los miembros de la comunidad a partir de sus particulares experiencias, vivencias y culturas.

- Identificar el nivel de satisfacción de los miembros de Los Suecañoles acerca del grupo y sus canales de comunicación.

1.3 Justificación

En un contexto globalizador se hace cada vez más habitual el contacto intercultural debido a los intercambios estudiantiles, la migración, viajes de trabajo e inclusive la llamada cultura "mainstream", que suelen despertar nuevos intereses por lo foráneo. Este contacto, además de ser un elemento diferenciador en su formación profesional, también se convierte en un componente muy importante en desarrollo de la identidad de las personas.

De allí que esta investigación tenga una dimensión social porque medir, en la experiencia de una comunidad de aprendizaje, el proceso de adquisición de conocimientos lingüísticos y culturales en el ciberespacio, más concretamente en redes sociales como Facebook, en el cual muchas personas no creen que pueda tener una función más que meramente ocasional y de entretenimiento social, desconociendo el potencial académico que puede poseer.

Dentro de lo académico, el estudio busca sumar a los trabajos que analizan la comunicación en prácticas sociales de aprendizaje, en este caso en el novedoso campo de las lenguas extranjeras, que demanda mayor indagación respecto en lo concerniente a los aspectos lingüísticos, las competencias digitales y comunicacionales.

1.4 Estado del arte

A modo de profundizar en la investigación respecto al tema escogido se ha realizado una revisión bibliográfica de 20 artículos académicos que constituyen el presente estado del arte. La búsqueda documental arrojó dos líneas o ejes temáticos que son antecedentes del tema estudiado: comunidades virtuales y comunicación intercultural. Los trabajos sobre las comunidades virtuales se concentran en colectivos que promocionan e incentivan el aprendizaje en el ciberespacio; en cuanto a lo intercultural, se abordan prácticas que comprometen el contacto entre grupos humanos de diferentes culturas.

Respecto al primer eje temático, se han hallado investigaciones que hablan sobre los factores de éxito de estas, el desarrollo de competencias digitales y el desarrollo de la comunicación intercultural. Pérez, Tur, Negre y Lizana (2017), en su artículo sobre "Factores de éxito de las comunidades virtuales universitarias basadas en redes sociales, análisis de XarFED", identifican los factores de éxito que promueven la participación y la interacción en una red social universitaria. Dentro de ellos se encuentran la cultura participativa y colaborativa de los participantes, la accesibilidad para favorecer la comunicación, habilidades digitales básicas para el desarrollo de las actividades virtuales, objetivos y finalidades compartidos por toda la comunidad, entre otros (Pérez, Tur, Negre, & Lizana, 2017). En este estudio se descubre que los temas que generan mayor interés a los miembros de esta red social universitaria son de índole académico y cultural; y los que menos interesan son de índole personal y temas relacionados al humor o a la amistad. Además, los aspectos que interesan más a los miembros son interés de personal en la temática y la calidad del contenido, esto quiere decir que los usuarios buscan en sí mayor utilidad a nivel individual.

Es importante resaltar la importancia del papel del desarrollo de competencias digitales y la alfabetización digital en la participación de una comunidad virtual. Para ello la misma Unión Europea ha fijado a la competencia digital como una de las competencias clave para el aprendizaje permanente (Comisión Europea, 2007).

Se establecen cinco áreas: 1) información, 2) comunicación, 3) creación de contenidos, 4) seguridad y 5) resolución de problemas. Martínez-Bravo, Sádaba, Serrano-Puche (2018), en su estudio Desarrollo de Competencias Digitales en Comunidades Virtuales: Un Análisis de ScolarTIC, utilizan estas cinco áreas para cumplir con su objetivo de explorar el potencial de las comunidades virtuales para desarrollar competencias digitales. De este modo, a partir de este análisis se definen perfiles de usuarios que cumplen determinados roles. Si bien la comunidad tiene un objetivo (en el caso de ScolarTIC el desarrollo de competencias de innovación en la educación), por el cual los miembros forman parte, a la vez se están desarrollando competencias digitales a partir de un interés por un aprendizaje distinto.

Por otro lado, Hajisoteriou, Karousiou y Angelides (2017), en su estudio INTERACT: building a virtual community of practice to enhance teachers' intercultural professional development, se enfocan en el desarrollo de competencias digitales interculturales hacia los

profesores, cuyo rol es sumamente importante en el implemento de plataformas online que cumplan con los objetivos en común de una determinada comunidad virtual. Una de las principales responsabilidades del docente es invitar a los pupilos a compartir experiencias negativas (respecto a la discriminación, estereotipos y limitaciones lingüísticas), tanto en el aula como en el foro virtual. Asimismo, era importante también que los mismos docentes compartan los retos que afrontaban en las clases, pues carecían de competencias interculturales y de estrategias que promuevan la inclusión, de modo que se daba un debate entre docentes en la plataforma virtual, generando así un feedback.

La actividad docente, científica o investigativa viene promoviendo estas nuevas formas de adquisición de conocimientos por medio de la e-investigación, en donde todavía, por ejemplo, países pertenecientes a la región iberoamericana se resisten a los cambios tecnológico-culturales (Calderón, Piñuel, & Calderín Cruz, 2012). La e-investigación es definida por estos autores como un uso avanzado de las TIC para el manejo de datos científicos en un marco de colaboración.

A través de la participación en comunidades virtuales se genera un fuerte sentido de comunidad que continúa con la promoción de la participación con fines cognitivos que posteriormente cumplen funciones sociales, en donde se crea una identidad de comunidad basada en el aprendizaje producto del desarrollo de una esfera socio-emocional, que genera afecto y confianza. Los participantes en entornos virtuales de aprendizaje deben tratar de recrear los procesos sociales de construcción de conocimiento que tienen lugar en la negociación de significados dentro del aula (Fernández & Valverde, 2014).

Por su parte, aparecen dos conceptos aportados por Henry Jenkins: la "cultura participativa" y la "inteligencia colectiva". El primero hace clara referencia a la permisión de las nuevas tecnologías para lograr una mayor participación y actividad por parte de los espectadores mediáticos. El segundo se refiere a la capacidad de las comunidades virtuales para estimular el intelecto de los participantes por medio de la colaboración a gran escala (Márquez, 2010).

Un término similar al de "cultura participativa" es el de "arquitectura de participación" que es entendida como un código de colaboración entre los miembros con el fin de potenciar la cooperación y el intercambio, en donde el modelo clásico de comunicación (emisor-mensaje-receptor) es reemplazado por flujo comunicacional de la Web 2.0. (García, 2008).

Una manera de materializar estos conceptos es a través del uso de las redes sociales, en este caso Facebook, para fomentar el aprendizaje y algunos procesos educativos, pues el componente social y la horizontalidad de este espacio permite una interacción más libre y fluida entre los usuarios, especialmente entre los jóvenes. Además de estas características el estudiante tiene control del espacio-tiempo de la navegación y, por ende, de su aprendizaje. La facilidad del uso en la organización de formación de grupos de acuerdo a intereses y actividades también es de suma importancia (Cabullan, y otros, 2013).

De estas ideas se desprende el llamado "Learning by Sharing", aprender compartiendo o aprendizaje compartido. Maes, Thijssen, Dirksen, Lam y Trujiens (1999), en su estudio Learning by Sharing: Developing an Integrative Learning Model, describen al modelo tradicional de aprendizaje como unidimensional, el cual va del maestro al alumno y es secuencial, ya que el aprendizaje debe preceder al trabajo. En contraposición a este modelo se describe al "Learning by Sharing" como uno multidimensional el cual está centrado en el aprendiz, de manera que este proceso se vuelva activo y no pasivo como el tradicional. Este modelo es apodado también *Education à la carte*, ya que el rol del maestro es presentar a los alumnos las oportunidades y/o posibilidades de la materia que estén estudiando, y ayudarlos como si fuera un coach o entrenador, quien debe brindar feedbacks durante todo el proceso.

Asimismo, Johnson, Johnson y Smith (2014), en su studio Cooperative Learning: Improving University Instruction by Basing Practice on Validated Theory, agregan un concepto similar o complementario al de "Learning by Sharing" que es "Cooperative Learning". En este caso, la meta perseguida por los estudiantes debe beneficiarlos a todos, oponiéndose así del aprendizaje competitivo. Una de las raíces del aprendizaje cooperativo es la teoría de la interdependencia social que trata acerca de una condición que se genera entre los miembros de un determinado grupo quienes compiten, intrínsecamente, entre ellos mismos para alcanzar el objetivo deseado. La esencia de esta "competencia" genera ciertos comportamientos positivos y negativos que hacen funcionar al grupo como un todo dinámico.

En relación a la interdependencia positiva existen tres formas de accionar: 1) asistir el éxito de los demás, 2) bloquear el éxito de los demás y 3) no tener ningún efecto en el éxito o falla de los demás (Laal, 2013). Esto quiere decir que nadie puede tener éxito sin que todos los miembros también lo hagan, pues cada uno contribuye al grupo de manera única y el esfuerzo de cada

miembro es imprescindible. En la mente de los miembros se configura la idea de que “se hunden o nadan juntos” en su camino a alcanzar la meta.

Respecto al segundo eje temático “interculturalidad” se han encontrado investigaciones que la describen como un modelo de integración social que puede permitir el intercambio de información y conocimientos. Según Pérez (2017), en su estudio Conciencia, cibercultura e interculturalidad, señala que el interculturalismo es un modelo de integración social de la diversidad que se convierte en una realidad positiva para una comunidad. Sin embargo, también se habla de comunicación intercultural que tiene como objetivo evitar la comunicación alterada o corregir los malentendidos que se originan, así como también evaluar las experiencias negativas que se dan en situaciones de contacto cultural para evitar fracasos comunicativos (Henze, 1997).

En los últimos años, se ha hecho más popular la promoción de la interculturalidad, no solo en espacios convencionales como las escuelas o universidades, sino también virtuales: “La interculturalidad adquiere una mayor dimensión al eliminar los inconvenientes que generaban las comunicaciones telefónicas o físicas con los medios que se disponían anteriormente a la llegada de Internet” (Rodríguez-García, Romero y Fuentes, 2019, p. 60). Esto quiere decir que la comunicación intercultural a través del ciberespacio ha incrementado y, por lo tanto, las probabilidades de que se den malentendidos también, pues entran en juego nuevas características como el estilo de escritura y el manejo de competencias digitales.

Cuando se hace referencia a las culturas virtuales se debe considerar la definición de Martín-Barbero (como se citó en Rosana da Silva, Serino y Rubia, 2017): Las culturas virtuales resultan de las mediaciones entre la cultura y la tecnología. Se constituyen sistemas simbólicos de intercambios en medios que configuran sentidos colectivos, modificando la sensibilidad de los sujetos y su forma de percibir el mundo. (p. 7)

Por su parte, el tema de la identidad cultural y su relación con las comunicaciones se ha complejizado en un contexto donde el fenómeno de la globalización ha cambiado los hábitos de consumo de las personas a nivel mundial, y las industrias culturales en conjunto con los medios de comunicación generan preguntas sobre la multiculturalidad que a su vez pueden ser contestadas como resultado de una autorreflexión del consumo de literatura, arte, media, política y circulación de bienes comerciales (Da Silva, Serino, & Rubia, 2017).

No obstante, no todas las personas pueden gozar de los beneficios de globalización a través del ciberespacio, pues, según Reis (2004), en su estudio Migrações, fronteiras e espaços interculturais, expone que todavía hay personas incapaces de poder utilizar la computadora en ciertas regiones de Latinoamérica y en mayor cantidad en África, ya que existe una brecha digital e inclusive control de acceso a internet en sus localidades, por lo que únicamente podrían desarrollar competencias digitales si es que realizan un viaje de estudios o de trabajo en donde los conocimientos son requeridos.

Esto ocasiona claramente un retraso en el desarrollo profesional y social de estos individuos, pues "las formas de socialización que tienen lugar en el Ciberespacio constituyen uno de los paradigmas contemporáneos de la interculturalidad en general y de la Cibercultura en particular" (Pérez, 2017, p.291).

La divulgación de información por internet aumenta un nuevo paradigma a las investigaciones en comunicación al ampliar el contacto con noticias actualizadas, músicas y sistemas de interactividad asincrónico y sincrónico (Reis, 2004).

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO Y CONTEXUAL

El presente capítulo recoge las teorías que servirán de base para intentar describir el fenómeno que envuelve al tema de esta investigación. Estas teorías guardan relación con la comunicación digital, la interculturalidad, paradigmas de aprendizaje y la transformación cultural, de autores como Marshall McLuhan, Manuel Castells, Carlos Alberto Scolari, Néstor García Canclini entre otros.

2.1 Comunicación digital, comunidades virtuales y cultura

2.1.1 La comunicación digital y la web 2.0

Para abordar el tema de esta investigación resulta relevante empezar por recordar que la comunicación digital ha logrado modificar la experiencia de las personas que la han naturalizado e incluso reconocido como un proceso similar a la acción comunicativa que se libra en el mundo *offline*.

Según la Real Academia Española (2020), lo digital se refiere a aquello "que crea, presenta, transporta o almacena información mediante la combinación de bit". El proceso, que se da en el ciberespacio e Internet, es más que eso: la comunicación digital "declaró paulatinamente un rompimiento de fronteras físicas y relanzó el fenómeno comunicativo en un contexto marcadamente globalizador". Sin embargo, también es claro que el nivel de expresión en lo virtual no es igual a lo presencial, porque el primero "nos ha conducido al mundo de las experiencias y sensaciones mediadas por dispositivos comunicativos que podrían terminar alejándonos del contacto de la realidad y, consecuentemente, de la verdad" (Arango-Forero, 2013, p. 683).

Por su parte, también entra en juego el gran flujo de información que acontece dentro del proceso de la comunicación digital, ya que nunca antes en la historia había convergido tanta información sobre los participantes comunicativos; y la aparición de las diversas plataformas para interactuar con otros cibernautas ha permitido la creación del conocido modelo de prosumidor. Así es como "el desarrollo de la web 2.0 impuso importantes cambios tanto en el comportamiento

como en los hábitos de consumo cultural de los cibernautas. El cibernauta accedió a la condición de prosumidor" (Islas-Carmona, 2008).

Debido a esto, la creatividad de las personas por generar nuevos espacios y experiencias de interacción ha permitido la creación de diversas aplicaciones, plataformas, sitios web e incluso nuevos interfaces dentro de las redes sociales ya conocidas. Todo esto con miras a enriquecer las posibilidades de comunicación; por ejemplo, la incorporación de las videollamadas, mensajes de voz, chats grupales, Marketplace, comunidades o grupos, transmisiones en vivo, servicios de alojamiento de archivos (nubes), entre otros. Los desarrolladores tecnológicos cada vez buscan hacer más delgada la línea entre lo offline y lo online, de modo que la única diferencia sea el contacto físico.

Cada usuario utiliza las herramientas que necesita de acuerdo a la actividad que realiza y con quién, basándose así en algún contexto o función: académico, profesional, ocio, entre otros. Esta característica se traduce como una afirmación o búsqueda de independencia, así como señala Erich Schmidt, director general de Google, (como se citó en Friedman, 2005, p. 169):

> La búsqueda es una tarea tan personal que revierte en una emancipación sin igual del ser humano (…) es lo contrario de que te digan o te enseñen. Se trata de dotarse de medios que te emancipen, es la atribución de poder al individuo para que haga lo que considere mejor con la información que desee.

Esto también se debe al rápido avance del mercado tecnológico que promueve la venta de dispositivos más personalizados que desarrollan un consumo individual de los medios configurando un perfil de audiencias, poco conectadas entre sí de manera física, más interesados por escenarios virtuales (Arango-Forero, 2013). Las situaciones comunicativas en el ciberespacio también han tenido ciertos cambios, en donde el análisis y el entendimiento de los mecanismos de la lengua permitirán las capacidades expresivas de los hablantes. Respecto a esto intervienen el registro y estilo apropiado para la comunicación, la cortesía que hay que desplegar y la inteligibilidad de los mensajes (Laborda, 2005).

Existen cuatro situaciones comunicativas según Laborda: 1) e-mail o correo, 2) páginas web, 3) juegos en red y 4) discusión en grupo. El correo es el más antiguo de estos, es dinámico y suele ser de índole formal. La página web está caracterizada por el hipertexto, en donde existen

enlaces e hipervínculos que pueden llevar al usuario a otras páginas o documentos. Los chats tienen la característica de ofrecer una comunicación inmediata o síncrona, mientras que el foro consiste a través de una comunicación diferida o asíncrona, en donde las intervenciones (entradas, comentarios) se almacenan en un servidor. Los juegos en red basan su interacción en actividades lúdicas que simulan situaciones reales, en donde los participantes asumen un rol cooperativo o competitivo (Laborda, 2005).

A ello deben sumarse los espacios de conversación, probablemente la mejor manifestación de lo que Tim O'Reilly y MediaLive international llamaron en el 2004 la Web 2.0, concepto producto de un *brainstorming*, en donde describían el desarrollo de nuevas plataformas y aplicaciones en la web basadas en las preexistentes de la web 1.0. Esta era la versión primitiva de la navegación por internet desde su aparición hasta alrededor de los años noventa. Latorre (2018) hace la siguiente descripción:

> La web 1.0 es la forma más básica que existe de navegadores de solo texto. Apareció hacia 1990 y es muy primitiva para lo que hoy ofrece la web. La web 1.0 la utilizan personas conectadas a la web utilizando Internet y es de solo lectura y el usuario es, básicamente, un sujeto pasivo que recibe la información o la publica sin que existan posibilidades para que se genere la interacción con el contenido de la página; está totalmente limitada a lo que el webmaster –el experto que administra los contenidos-- sube a la página web. (p. 2)

Evidentemente, lo que O'Reilly quiso hacer fue otorgar un nombre a este nuevo fenómeno cibernético que desplazaba las primeras tecnologías empleadas a comienzos de la segunda mitad del siglo XX. Es a partir de esta comparación, con la Web 1.0, que surge la Web 2.0.

La Web 2.0 posee siete características principales (O´Reilly, 2005):

- La web (www.) como plataforma
- Aprovechar la inteligencia colectiva
- Gestionar la base de datos como competencia básica
- El fin de ciclo de las actualizaciones de versiones del software
- Modelos de programación ligeros
- El software no está limitado a un solo dispositivo
- Las experiencias enriquecedoras del usuario

2.1.2 De McLuhan a Castells y Scolari

Aldea Global de McLuhan

Marshall McLuhan hizo referencia, de manera premonitoria, a una serie de transformaciones que se vienen dando especialmente desde finales del siglo XIX con los avances tecnológicos y los medios de comunicación.

Lo que él denominó "el tétrade" es la definición de la cultura como una manifestación en continuo cambio, en donde algo es intensificado o mejorado:

a. por las formas de comunicación, que a su vez suponen dejar otra porque se vuelve obsoleta;

b. suele ser un factor dejado de lado que puede recuperarse;

c. que sufre una modificación o inversión;

d. cuando es llevado más allá de los límites de su potencial.

De esta manera, el tétrade cumple una función muy importante al poder explicar cómo los aparatos tecnológicos se transforman con el paso del tiempo porque "la nueva forma o tecnología del artefacto penetra en la cultura huésped como un nuevo cliché, desplaza, en el proceso, al viejo cliché" (McLuhan & Powers, 1992, p. 34).

Esta sirve de medio para devolverle valor actual al cambio cultural entre el espacio acústico y el visual (McLuhan & Powers, 1992). El hemisferio izquierdo del cerebro (visual) domina sobre el derecho (acústico) y esta configuración sería la causa de una percepción humana desequilibrada. De este modo, se plantea hallar un punto de encuentro denominado "intervalo resonante" que funciona como un límite invisible entre el espacio visual y el acústico.

Este límite sirve como un argumento doble o paralelismo, que "evoca un sentido de multitud o universalidad. Cuando se acercan dos culturas, dos sucesos o dos ideas se produce una especie de interacción, una especie de intercambio mágico. Cuanto más disímil es la interconexión, mayor es la tensión del intercambio" (McLuhan & Powers, 1992).

Algunos clichés son recuperados y vienen a formar las propiedades del nuevo artefacto. McLuhan utiliza el ejemplo del automóvil que reemplazó al caballo y a los coches antiguos haciendo que a estos se les otorgue una nueva experiencia asociado al mundo del western.

En este caso, se mejoró el transporte y se dejó al caballo como un medio obsoleto. Este animal es recuperado y sirve para otras funciones propias de una experiencia cultural de manera que sufre una modificación. Así como este ejemplo, se podrían crear muchos más con otros elementos, como el correo, para intentar explicar su metamorfosis a lo largo del tiempo.

El hemisferio izquierdo del cerebro (visual) es más propenso a identificar la figura, mientras que el derecho identifica mejor el fondo. En occidente las personas suelen identificar mejor la figura que el fondo, de modo que tienen una visión incompleta respecto al objeto o situación que tienen al frente; en cambio, en oriente el hemisferio derecho cobra mayor protagonismo. Los occidentales al tener el hemisferio izquierdo más activo tienden a desarrollar un pensamiento lineal que es incapaz de reconocer el contexto. McLuhan propone que debería existir un equilibrio entre ambos lados del cerebro para un mayor desarrollo de los sentidos y reconfiguración de la estructura del pensamiento.

Así crea el robotismo o pensamiento del hemisferio derecho, que "es la capacidad de ser una presencia consciente en varios lugares al mismo tiempo" (McLuhan y Powers, 1992, p. 91). Es descrito también como un modo dominante del cerebro, en donde las capacidades mecánicas extendidas de los cuerpos se armonizan en un solo momento y solo lugar (McLuhan y Powers, 1992).

Es así como McLuhan adelantaba que las transformaciones en la tecnología y la información estaban provocando que todo suceda de manera simultánea y que todo esté siempre relacionado entre sí: "En una sociedad eléctricamente configurada, toda la información necesaria para la fabricación y distribución, desde automóviles hasta computadoras, estaría a disposición de todos al mismo tiempo" (McLuhan y Powers, 1992, p. 99).

De esta manera, si la información está a disposición de todos al mismo tiempo las jerarquías empezarían a difuminarse, no solo en política y economía, sino también en el mercado en donde el acceso al conocimiento, promovido por las telecomunicaciones, "generará de manera continua productos y servicios hechos a medida para consumidores individuales que señalaron sus preferencias con anterioridad a través de una base de datos continua. Los usuarios se convertirán en productores y consumidores en forma simultánea" (McLuhan y Powers, 1992, p. 91).

Hoy, esta idea también puede ser llevada al campo de la educación, en donde los estudiantes se van empoderando por la cantidad de información y productos culturales que permiten la ampliación de sus conocimientos, siendo un factor importante el hecho de que el espacio y el tiempo están a su disposición.

Al parecer, McLuhan y Powers, en su intento de describir la nueva configuración global, acertaron en sus predicciones, en especial McLuhan quien no llegó a ver el gran despliegue del internet ya que falleció en 1980.

De McLuhan a Castells y Scolari

Estas propuestas de la aldea global son el preámbulo de la sociedad red, es decir, la sociedad "cuya estructura social está compuesta de redes potenciadas por tecnologías de la información y de la comunicación basadas en la microelectrónica" (Castells, 2004, p. 27). La estructura social es entendida por Manuel Castells como los acuerdos organizativos humanos relacionados con la producción, el consumo, la reproducción, la experiencia y el poder, expresados mediante una comunicación significativa codificada por la cultura.

La red está formada por un conjunto de nodos interconectados que funcionan exclusivamente como componentes de las redes. "Redes de comunicación son las pautas de contacto creadas por el flujo de mensajes entre distintos comunicadores en el tiempo y en el espacio" (Monge y Contractor, 2003, p. 39), procesan flujos que son corrientes de información entre nodos que circulan por los canales que conectan los nodos.

Las redes están vinculadas a la cooperación y a la competencia. La primera, depende de la capacidad comunicativa, existencia de códigos de traducción e interoperatividad comunes (protocolos de comunicación) y el acceso a puntos de conexión (enlaces). La segunda está sujeta a superar a otras redes debido a la capacidad y funcionamiento de la cooperación (Castells, 2004).

Castells encuentra la oportunidad de hablar acerca del aprendizaje virtual en la educación post-secundaria basado en el impacto que internet ha causado en las personas en los últimos años: "Con seguridad, Internet ha impregnado la enseñanza y el aprendizaje mucho más que cualquier tecnología anterior, con la importante excepción del libro impreso" (Castells, 2004, p. 335).

Sin embargo, esta afirmación todavía tiene muchos detractores pues el acceso a internet todavía no es para todos, por lo tanto, haría más grande la brecha entre ricos y pobres. Esta desigualdad de acceso se ha evidenciado aún más en el contexto de la pandemia, específicamente en los países cuyas tasas de pobreza son altas y donde todavía no se ha logrado la interconectividad.

En el caso del Perú, por un lado, muchos escolares tuvieron que dejar de estudiar por no poseer dispositivos electrónicos para llevar las clases desde casa. Para el segundo semestre del 2020, alrededor de 300 mil estudiantes desertaron del sistema educativo peruano (Gestión, 2020). Por otro lado, la mayoría de docentes escolares no contaban con las suficientes competencias digitales para preparar y brindar las clases a través de las plataformas de conferencia, lo cual supone un retraso en comparación de países vecinos.

El empleo de internet como herramienta educativa, por parte de los profesores, ronda aproximadamente desde 1996, fecha en la que coincide con la publicación del libro "La comunidad virtual" del autor Howard Rheingold, quien también reconoce la utilidad educativa del aprendizaje en comunidad.

El internet fue incorporado a la enseñanza en aulas a través de prácticas como el uso de páginas web para la ilustración de clases presenciales, debates online que continúan lo discutido en clase y recomendaciones de sitios web para el cumplimiento de tareas de los estudiantes.

Castells distingue tres tipos de aprendizaje digital: distribuido, combinado e híbrido. El primero se refiere al desarrollo de los cursos de manera online, ya sea a distancia o desde el mismo campus. El segundo alude a que se reduzca el tiempo de clases y se haga un reajuste para que se pase mayor tiempo de estudio online; y el último es añadir la enseñanza digital al tiempo normal de clases (Castells, 2004).

Castells hace una crítica hacia los estudiantes inmaduros e incapaces de aprender de manera independiente, pues el aprendizaje virtual no sería tan adecuado para ellos. También hace un llamado hacia los gobiernos, quienes deben prestar mayor atención a los altos costes del desarrollo y mantenimiento del aprendizaje virtual. "La prestación de enseñanza más convencional será una mejor inversión para algunos grupos; mientras que, para otros, el aprendizaje virtual será la mejor opción" (Castells, 2004, p. 356-357).

La realización de diferentes actividades y alcance de objetivos en común son características propias de las sociedades no solo fuera de la web, sino también dentro; de este modo, "el desarrollo de Internet y la generalización de los ordenadores en el hogar han puesto en marcha un debate sobre la naturaleza de la comunidad y el modo en que la comunicación por ordenador afecta las relaciones sociales" (Castells, 2004, p. 276).

Esto se traduce en la liberación del individuo de los límites geográficos y la localización física, pues el internet ha permitido la sustitución de ciertos espacios públicos como restaurantes y organizaciones comunitarias, en donde de igual manera se puede seguir ejerciendo el diálogo acerca de intereses en común y el planeamiento de actividades. No obstante, todavía se sigue pensando que estos nuevos tipos de encuentros generan cierta impersonalidad en el desarrollo de tareas y crea cierta indiferencia que luego terminaría por fragmentar la sociedad, pues no existe realmente una comunicación "cara a cara".

Por otro lado, también se generan oportunidades como la capacidad para crear relaciones que antes eran imposibles y la exploración de aspectos de la identidad personal, basado en intereses comunes que se comparten en las comunidades virtuales, que eran desconocidos o reprimidos por las críticas en el mundo offline (Castells, 2004). Sin embargo, esto puede volverse a su vez una amenaza si no es medido, pues las personas encontrarían refugio en estos espacios y desarrollarían nuevos temores o desacuerdos con los individuos del mundo exterior que podrían afectar a las estructuras familiares: "Muchos expertos temen que Internet, los teléfonos móviles y otras formas de comunicación mediante ordenador separen a las personas de la esfera pública, exacerbando la tendencia observada hacia la privatización y hacia el hogar como lugar central" (Castells, 2004, p. 278).

Estas preocupaciones tienen su justificación, pero también pueden ser refutadas, pues si se piensa del Internet y las comunidades virtuales como un sistema social aparte, se ignoran el valor de las características transversales y multiramificadas de las redes sociales; sin embargo es necesario tener presente que el "Internet puede derribar las barreras para la participación local, coordinar la participación pública y ofrecer nuevas oportunidades para la interacción local" (Castells, 2004, p. 289).

Por esta razón, la cuestión yace realmente en el balance y coordinación de las relaciones mediadas por ordenador y las que se dan en internet, y tratar de unificarlas o entenderlas como si

fueran una sola, en donde lo online sería la extensión de lo offline o viceversa, puesto que "las relaciones que se inician en Internet pueden trasladarse al mundo real, y las relaciones de amistad y parentesco existentes pueden mantenerse online" (Castells, 2004, p. 279), de este modo, se convertiría en un proceso continuo.

Muñoz (2010) explica, citando el estudio de Carlos Scolari titulado *¿De los "nuevos medios" a las hipermediaciones,* que:

> La tesis que sostiene Scolari es que el siglo XX fue la época de los medios masivos (radio, TV, cine, prensa). Los llamados "nuevos medios" serían adaptaciones o desarrollos de los anteriores: serían los epígonos mutantes de la era post-masiva, que permiten el cruce de expresiones estéticas, narrativas, sensoriales, tecnológicas y económicas. Nuevas formas y lenguajes que introducen cambios tanto en la producción como en el consumo, que marcan una transición hacia una nueva era mediática caracterizada por las redes sociales, las relaciones entre real/virtual, la solidaridad entre colectivos inteligentes en la red, las tecnologías polifuncionales y móviles, la digitalización y la interactividad. (Muñoz, 2010, p. 10)

En otras palabras, las hipermediaciones describen una serie de procesos interactivos en las nuevas tecnologías de la información en donde la circulación de contenidos proviene de diferentes emisores y es enviada a cualquier cantidad de receptores y viceversa, creando así una serie de combinaciones en donde la información es transmitida de manera masiva. Asimismo, a estos procesos se le incorpora el material multimediático que es colocado en todo tipo de plataformas virtuales que soportan audio y video para enriquecer la experiencia de los cibernautas.

Estas nuevas ideas, expuestas por Scolari (2008), guardan estrecha relación con lo mencionado anteriormente acerca de la transición de la Web 1.0 a la Web 2.0, pero en este caso describe el tránsito hacia la Web 3.0, caracterizado por fenómenos como la "convergencia":

> La web 3.0 sería el resultado de la convergencia receptor/emisor, lector/autor, de la interacción semántica entre bases de datos y máquinas 'inteligentes'. Sin embargo, la discusión acerca de los cambios tecnológicos no se debería centrar en denominaciones con fondo comercial (como son 2.0 y 3.0) sino en la comprensión del fondo del asunto: las múltiples convergencias (más allá de las puramente tecnológicas). (Muñoz, 2010, p. 10)

2.1.3 La convergencia cultural

Las ideas de Henry Jenkins se relacionan directamente con las nuevas formas de interacción que se vienen dando en el mundo desde la segunda mitad del siglo XX dentro del contexto del incremento de industrias culturales a nivel mundial. Estas industrias estaban ligadas al cine, la música, la literatura, la moda, la tecnología, los videojuegos, el consumo de servicios, entre otros. De este modo, se fue desarrollando el modelo de productor y consumidor, en donde el primero le vendía un producto hecho a la medida al segundo de acuerdo a ciertas características como su comportamiento, necesidades y expectativas.

La aparición de las nuevas tecnologías mediáticas "ha hecho posible que el mismo contenido fluya por canales muy diferentes y asuma formas muy diversas en el punto de recepción" (Jenkins, 2006, p. 22). Estas industrias están estrechamente relacionadas con grandes empresas o corporaciones que siempre están en la búsqueda de expansión y en constante competencia por captar mayor número de consumidores a nivel global, así como estar adelantado en las novedades tecnológicas.

Así es como Jenkins establece tres conceptos: convergencia mediática, cultura participativa e inteligencia colectiva. La convergencia, como su nombre lo dice, es la unión o encuentro de dos puntos, "donde chocan los viejos y los nuevos medios, donde los medios populares se entrecruzan con los corporativos, donde el poder del productor y el consumidor mediático interaccionan de maneras impredecibles" (Jenkins, 2006, p. 14). Y lo mediático se da por el flujo de contenido por medio de diferentes plataformas mediáticas, la cooperación entre estas industrias y el comportamiento de las audiencias quienes se desplazan en lo virtual para buscar nuevas experiencias de entretenimiento. En estos espacios se cuentan historias para seguir atrayendo nuevos consumidores a través de la circulación de contenidos (Jenkins, 2006, p. 14).

La cultura participativa se opone al consumidor mediático pasivo: "Más que hablar de productores y consumidores mediáticos como si desempeñasen roles separados, podríamos verlos hoy como participantes que interaccionan conforme a un nuevo conjunto de reglas que ninguno de nosotros comprende del todo" (Jenkins, 2006, p. 15).

La inteligencia colectiva se forma a partir de compartir los recursos aportados por los diferentes sujetos involucrados y la combinación de sus habilidades. De este modo, la inteligencia colectiva podría funcionar como una alternativa de poder mediático, pues "estamos aprendiendo a usar ese poder mediante nuestras interacciones cotidianas en el seno de la cultura de la convergencia" (Jenkins, 2006, p. 15).

La convergencia como fuerza de cambio dentro de las industrias mediáticas ha sido descrita y desarrollada por varios especialistas desde los años ochenta, entre ellas se considera la definición de Pool (como se citó en Jenkins, 2006):

> "El proceso llamado "convergencia de modos" está difuminado las líneas entre los medios, incluso entre las comunicaciones entre dos puntos, como el correo, el teléfono y el telégrafo, y las comunicaciones de masas, como la prensa, la radio y la televisión. Un solo medio físico (ya se trate de cables o de ondas) puede transmitir servicios que en el pasado se provenían por cambios separados. Inversamente, un servicio provisto en el pasado por un medio determinado (ya sea la radio, la televisión, la prensa o la telefonía) hoy puede ofrecerse por varios medios físicos diferentes. Por consiguiente, se está erosionando la relación de uno a uno que solía existir entre un medio y su uso. (p. 21)

Por su parte, la cultura participativa involucra cinco características: bajas barreras para la expresión artística y el matrimonio civil, fuerte apoyo para crear y compartir las creaciones de uno con los demás, algún tipo de tutoría informal en donde los más experimentados comparten conocimientos con los más novatos, miembros que creen que sus contribuciones son importantes, y miembros que sienten algún grado de conexión social con los demás (Clinton et al, 2009, p. 5-6).

2.1.4 Desarrollo de las comunidades virtuales según Rheingold

Howard Rheingold es uno de los pioneros en la divulgación acerca del acceso a las comunidades virtuales en la red. A mediados de la década de 1990 participó en una de la cual estaba muy fascinado y no podía desprenderse, pues sentía que la forma en cómo interactuaba con los miembros era muy real y agradable. Describió a estas comunidades como "agregados sociales

que surgen de la Red cuando una cantidad suficiente de gente lleva a cabo estas discusiones públicas durante un tiempo suficiente, con suficientes sentimientos humanos como para formar redes de relaciones personales en el espacio cibernético" (Rheingold, 1996, p. 20).

La accesibilidad de la tecnología Computer Mediated Communication (CMC) a las personas ha permitido que se sigan creando comunidades virtuales como nuevos medios, con varias estructuras sociales en línea "que están en el proceso de converger y una especie de cultura internacional con características propias" (Rheingold, 1996, p. 25).

A Rheingold le parecía muy interesante que detrás de la otra pantalla se encuentre una persona que posee una lengua y costumbres muy diferentes a las suyas; esto quiere decir también que este tipo de características socioculturales de los individuos no llega a manifestarse como limitaciones o barreras para llevar a cabo el proceso comunicacional. Las CMC tienen el potencial de cambiar nuestras vidas en tres niveles distintos, pero fuertemente interinfluyente: como humanos, interacción persona a persona, y por último el cambio en las vidas de las personas.

La primera hace referencia a la influencia de las tecnologías de la comunicación en la formación de percepciones y personalidades de acuerdo a cómo el individuo utiliza el medio y viceversa. El segundo se refiere a la creación de amistades y comunidades producto de la interacción de persona a persona. El tercero vincula el cambio en la vida de las personas, producido por la utilización de los medios, con asuntos políticos y el ejercicio de la ciudadanía basado en la democracia que es proporcionado a través del acceso a la información (Rheingold, 1996).

Esto significa que las comunidades virtuales, de alguna manera, funcionan como herramientas beneficiosas para el desarrollo de determinadas competencias de las personas, sin embargo, también existen amenazas, pues "hay demasiada información disponible y pocos filtros efectivos para tamizar los datos clave que son útiles e interesantes para nosotros como individuos" (Rheingold, 1996, p. 83).

Respecto a las estructuras y arquitecturas de las CMC es interesante reconocer que se basan en la combinación de características de la comunicación informal y formal (escrito). Esto quiere decir que las computadoras no procesan las palabras de igual manera que la mente humana, que el discurso oral o el medio impreso; esto provoca que el pensamiento humano se extienda y se haga

el ejercicio de imaginar la idea de comunidad, así como es imaginado también el sentido y la idea de nación.

Al ser complicado la realización de este ejercicio imaginario, muchas veces no se logra concretar la idea de comunidad y mucho menos desarrollar ese lazo afectivo, de modo que peligra la constitución de la comunidad:

> Uno de los grandes problemas que tiene la atmósfera de libre expresión actualmente tolerada por la Red es la fragilidad de las comunidades y su susceptibilidad a la disolución. La única alternativa a la imposición de restricciones potencialmente peligrosas a la libertad de expresión es desarrollar normas, una cultura popular, modos de conducta aceptables que sean ampliamente imitados, enseñados y valorados, que puedan brindarles a los ciudadanos del espacio cibernético ideas claras acerca de lo que pueden y de lo que no pueden hacer con el medio. (Rheingold, 1996, p. 92)

El comportamiento en la red debe autorregularse y autogobernarse sin necesidad de estar dándole tantas pautas "científicas" o normativas, pues dentro de la comunidad se gesta una dinámica orgánica en cómo los miembros interactúan, como si fuese una especie de código implícito. Rheingold señalaba que el futuro de la red no puede ser relegado a los especialistas, pues estos muchas veces tienen ciertos intereses que la gente desconoce, sin embargo, el futuro de la red debería inclinarse más hacia la democracia, la educación, la ciencia y la vida intelectual (Rheingold, 1996).

2.1.5 Comunidades virtuales para el aprendizaje colaborativo

Basado en la idea de intercambio de información de acuerdo a mutuos intereses y objetivos comunes se ha optado por hablar, en la mayoría de situaciones, acerca del aprendizaje 2.0, que Johnson (1992) describe con los procedimientos de aprender haciendo, aprender interactuando, aprender buscando y aprender compartiendo. La idea es que "cada uno de estos tipos de enseñanza-aprendizaje se enriquecen al apoyarse en las plataformas Web 2.0 cuya característica más relevante es que ofrecen al docente aplicaciones útiles, gratuitas, colaborativas y sencillas de usar" (Cobo

Romaní y Pardo Kuklinski, 2007, p. 113). Aprender haciendo o *learning by doing* se refiere básicamente a la idea o principio de ensayo-error.

El aprender interactuando o *learning by interacting* se traduce a través del intercambio de ideas por medio de publicaciones, chat, correo electrónico o voice mail. Aprender buscando o *learning by searching* es el proceso de investigación, búsqueda de fuentes, selección y adaptación de la información.

Por otro lado, también está el concepto de aprender compartiendo o *learning by sharing*. Este se desprende del modelo de aprendizaje cooperativo. Cooperación es el trabajo en conjunto para lograr metas compartidas y aprendizaje cooperativo es el uso instruccional de pequeños grupos para que los estudiantes maximicen su propio aprendizaje y el del otro (Johnson, Johnson y Smith, 2014). Por lo tanto, así es como (Leidner & Jarvenpaa, 1995) dan la premisa básica del aprender compartiendo (como se citó en Maes et al, 1999): "El aprendizaje emerge a través de entendimientos compartidos de más de un aprendiz" (p. 270).

De esta manera, este estilo de aprendizaje ya no se centra en el profesor, sino específicamente en el estudiante, quien a su vez asume la responsabilidad de autorregularse, pues el rol de profesor como tal (quien dirige los contenidos del aprendizaje) desaparece. Esto incrementa las ideas constructivistas de que los individuos aprenden mejor cuando ellos mismos descubren las cosas y controlan la velocidad del aprendizaje, ya que también deberán diseñar su propio currículum o itinerario de acuerdo a sus interesas, capacidades y estilos de aprendizaje (Maes et al, 1999).

Por su parte, esto también puede ser llevado al ámbito de las redes sociales. Según Túñez y Sixto (2011), las redes sociales "suponen un nuevo entorno de comunicación, una nueva opción de proximidad en las relaciones docentes, trasladando el aula a los entornos virtuales "(como se citó en Romero Andonegui y Gray Ruiz, 2017). Sin embargo, para este modelo mencionado se requiere la participación de un docente que guíe al alumnado. Islas Torres (2011), en su estudio sobre el uso de las redes sociales como estrategias de aprendizaje, describe:

> Para que las redes puedan convertirse en parte de la transformación educativa, es importante resaltar que el docente tiene un papel significativo, puesto que participa en el proceso de generar conocimientos junto con el estudiante de forma construida y compartida; a partir de

esto, se entiende que los procesos centrales del aprendizaje son la organización y comprensión del material informativo, ya que el aprendizaje es el resultado de la interpretación. (p. 14)

No obstante, los estudiantes van adquiriendo cierta independencia mientras aprenden a utilizar ciertas herramientas digitales y al interactuar con otros usuarios fuera del horario de clases. Donde depende también "del contexto y tipo de información, el estudiante combine sus estilos de aprendizaje particulares: visual, auditivo o kinestésico, según su canal de percepción, o teóricos, pragmáticos, reflexivos, activos, a partir de la interiorización que efectúen en una etapa específica" (Islas Torres, 2011).

De esta manera, el uso de las redes sociales como estrategia de aprendizaje se convierte en una búsqueda constante de información y el desarrollo de habilidades, que a través de una serie de procedimientos uno puede resolver problemas por cuenta propia pues esta nueva estrategia es incorporada a otros procesos de aprendizaje sirviendo, así como instrumento complementario.

2.1.6 Sobre los miembros de las comunidades virtuales: lectores, espectadores e internautas de García Canclini

Al respecto, Néstor García Canclini explica cómo la convergencia digital hace que leer, apreciar y navegar sean realizados de manera simultánea, replanteando así la concepción que se tenía acerca de estas acciones como separadas, en donde la lectura era concebida por las personas como el medio impreso legítimo que debía enfrentarse a las pantallas como el televisor: "Los públicos no nacen, sino que se hacen, pero de modos distintos en la época gutenberguiana o en la digital" (García Canclini, 2007, p. 23).

Por lo tanto, habla acerca de la "promiscuidad de los campos" en la era digital, proceso descrito como el "resultado del proceso tecnológico de convergencia digital y de la formación de hábitos culturales distintos en los lectores que a su vez son espectadores e internautas" (García Canclini, 2007, p. 30).

De este modo, se gesta la construcción de ciudadanos digitales que continúan desarrollando una relación con su entorno, ya que la información está disponible y al alcance para quien sepa buscarla, de este modo, nuevas prácticas culturales cobran sentido.

La noción del lector, según el estudio de Guzmán Pitarch (2005), está vinculado a las teorías de la recepción:

> "El texto ya no puede ser analizado como hipotéticamente objetivo y estructurado, sino que, a partir de este momento, el análisis textual incluye más el reconocimiento de los intereses y de las propias obligaciones de los receptores que los factores constitutivos del proceso de comprensión". (p. 144)

Esto quiere decir a su vez que la comprensión no se puede dar del todo sin el reconocimiento de la actividad del lector, lo cual puede resultar un poco paradójico o contradictorio, pues el texto en sí mismo puede presentar ciertas ambigüedades que haría creer al lector que ha entendido completamente. Asimismo, es necesario tener en consideración la intención y necesidad de lector con el texto.

Por otro lado, también se encuentra la noción de espectador que es más difusa, requiere de un público presente de acuerdo a las distintas modalidades de participación, ya sea, ver una película, una puesta en escena o un concierto.

El internauta vendría a ser eventualmente "un actor multimodal que combina distintas actividades al momento de enfrentar los discursos digitales" (García Ávila, 2012, p. 165). De esta forma, el internauta debe prestar mayor atención acerca de su rol dentro de la sociedad tanto como ciudadano y consumidor. Esto quiere decir que de cierto modo tendrían que desarrollar un pensamiento crítico que les haga ser menos pasivos frente al monopolio de los medios y la información.

La interactividad entra en juego con la receptividad. "La educación y la formación de lectores y espectadores críticos suelen frustrarse por la persistencia de desigualdades socioeconómicas, y también porque las políticas culturales se repliegan en una escena predigital" (García Canclini, 2007, p. 24)

Estas mismas definiciones se aplicarían en el contexto de una comunidad virtual, pues la experiencia del usuario funciona como la del internauta, quien tiene que utilizar su pensamiento crítico para ponerse de acuerdo con los demás miembros del grupo, en base, por ejemplo, a normas de convivencia y tomas de decisiones para el bien del colectivo. Además, el internauta tiene que

aprender constantemente a utilizar las herramientas digitales que le permitirán desempeñar mejor su rol y enfrentarse a todo tipo de información con la que se pueda topar en el camino.

Su rol como ciudadano también entra en juego, en especial en un colectivo donde hay personas de todas las nacionalidades, pues es inherente identificarse a partir de la diferenciación, la cual no necesariamente es cultural, sino también de acuerdo al nivel de alfabetización tecnológica. “En tiempos de interdependencia mundial la pregunta no es cómo construir aduanas impenetrables sino cómo utilizar los recursos tecnológico-culturales para atender mejor las necesidades mayoritarias y de diferentes grupos” (García Canclini, 2007, p. 87).

Por su parte, en este contexto la influencia de la escuela como tal va reduciéndose, ya que “los medios masivos y recientemente la comunicación digital y electrónica multiplicaron los espacios y circuitos de acceso a los saberes y entrenamientos culturales” (García Canclini, 2007, p. 34). Se puede aprender a leer y a ser espectador siendo televidente e internauta desde pantallas extracurriculares que estimulan el pensamiento crítico de los estudiantes.

2.2 Globalización cultural: desarrollo del fenómeno hipercultural

En el contexto de la presente investigación sobre la experiencia de las comunidades virtuales es importante reflexionar sobre la globalización cultural que se ha instaurado en el mundo.

Desde que los estudiosos de la cultura enfocaron mayor atención en los procesos migratorios y en la interacción entre diferentes grupos socioculturales se gestó, además, la necesidad de intentar definir este tipo de encuentros y de diferenciarlos entre ellos de acuerdo a sus características histórico-socioculturales. Los términos interculturalidad, multiculturalidad e hiperculturalidad se crean, evidentemente, a partir de la palabra cultura por lo que esta debe ser definida en primera instancia.

El término cultura está formado de la palabra latina *colo* (de colere), que significa “cultivo de la tierra”, de donde palabras como culto (cultus) y colonización (colonus) comparten también la misma raíz latina (Busquet, 2017). La cultura no consiste en un producto acabado, codificado y genérico, sino en procesos complejos y personalizados, de este modo la cultura es “la organización social del sentido” como experiencia vivida en cada sujeto (Protzel, 2006).

Lo multicultural es implícitamente definido como una relación de contigüidad y coexistencia entre distintos "paquetes" socio-culturales de distintos, cada cual portador de tradiciones con particularidades étnicas y lingüísticas. De este modo:

> En las sociedades multiculturales han tenido lugar este tipo de procesos asimilacionistas. Bien por inercias estructurales no intencionadas, que derivan del funcionamiento general de la misma sociedad o de la posición del grupo dominante en ella, bien por estrategias planificadas por parte de este, lo cierto es que el asimilacionismo – como discurso y como práctica política – ha sido la primera acción "natural" que el cuerpo social dominante ha ejercido ante la multiculturalidad. (Fernández y Molina, 2005, p. 22)

Dentro de las sociedades multiculturales existen grupos que se distinguen entre sí de acuerdo a ciertos criterios como la gran fuerza social divisoria, las pertenencias etnorraciales, etnonacionales, religiosos y/o lingüísticos (Fernández y Molina, 2005).

Por otro lado, las concepciones de cultura y sus derivaciones empiezan a tener mayor manifestación en la red planteando de esta manera nuevos escenarios:

> A finales del siglo XX y principios del siglo XXI la cultura deberá interpretarse en el contexto de una transformación del sistema de comunicaciones que afecta a todo el entramado de las funciones culturales. Con la digitalización se inicia un proceso de mayores sinergias entre la comunicación y la cultura, que derivará en una nueva convergencia entre las políticas de comunicación y las políticas culturales. (Busquet, 2017, p. 14)

Esto quiere decir que estos nuevos procesos comunicacionales y culturales podrían resultar en hibridaciones en donde los contenidos, los géneros y escenarios se mezclan y se adaptan a formatos de origen internacional o locales, desterritorializando procesos simbólicos (Busquet, 2017, p. 16).

La multiculturalidad se limita a reflejar una situación social, ya que no va más allá de describir la coexistencia de grupos culturales en un contexto geográfico determinado y deja de lado un poco las relaciones de poder y las dinámicas que se ejercen entre los grupos. En cambio, la interculturalidad supone "una actitud más reflexiva y autoconsciente, que entiende el contacto entre culturas, el dinamismo de sus interacciones con una mirada menos etnocéntrica.

Estas características ponen de manifiesta lo que a nuestro entender es la necesidad de interculturalizar la multiculturalidad" (Busquet, 2017, p. 107-113).

La interculturalidad busca reconocer, previamente, a otras culturas antes de "naturalizarlas" como una más, de modo que le otorga una calificación de "diferente". Asimismo, es capaz de reconocer las marcas interculturales y culturales que existen en su propia cultura, no obstante, luego se perdería este punto de referencia de lo propio para de ahí recién afirmar que las culturas son entidades autónomas que deben ser comprendidas desde sus criterios internos (Busquet, 2017).

Por otro lado, aparece un nuevo término: hiperculturalidad. Este está más ligado al fenómeno de la globalización, prácticamente aparece como un efecto que tiene que ver con la desnaturalización de la cultura, liberada de los códigos biológicos de la tierra (la "sangre" y el "suelo"); sin embargo, aunque parezca paradójico, esta desnaturalización crea e intensifica la culturalización, porque "hipercultura significa, en cierto modo, más cultura. Así se vuelve genuinamente cultural, hipercultura" (Byung-Chul, 2018, p. 22).

El ejemplo utilizado por Byung-Chul es el del turista de camisa hawaiana que tiene la peculiaridad de viajar y transitar por las diferentes ciudades del mundo, de modo que este arquetipo cumple con el proceso de desnaturalización cultural, pues se desconoce su lugar de proveniencia, pero se sabe que es turista. De esta manera, a pesar de la desnaturalización, aun así, se logra intensificar la cultura porque estaría transitando por varios espacios culturales a la vez marcando una presencia en estos, intensificando así la experiencia cultural del turista.

La hipercultura se construye de acuerdo a la propia experiencia cultural de los individuos:

> La hipercultura no crea una masa cultura uniforme, una cultura única, monocromática. Antes bien, provoca una creciente individualización. Siguiendo las propias inclinaciones, uno arma la identidad a partir del fondo hipercultural de formas y prácticas de vida. Su variedad de colores hace referencia a una nueva práctica de la libertad, que tiene lugar gracias a la desfactización hipercultural del mundo de la vida. (Byung-Chul, 2018, p. 76)

El manejo de la espacialidad en la hipercultura también es particular, pues funciona también como un "hipermercado de culturas", en donde el individuo no camina, sino explora, no obstante, este desplazamiento se ciñe al momento del presente, creando un aquí y un hoy singular (Byung-Chul, 2018).

2.3 Las bases para la búsqueda de un aprendizaje alternativo digital/disruptivo: Educación y comunicación en la era digital.

En la presente sección se repasan ciertas etapas del desarrollo del estudio del aprendizaje en las últimas décadas, las cuales desembocan en el aprendizaje disruptivo descrito por Clayton Christensen. Se explica y describe acerca de los cambios en las dinámicas y roles en el aula, así como también la transformación de la percepción de los estudiantes frente a nuevas modalidades de enseñanza dentro del contexto de la era digital y la pandemia. De esta manera, esta sección sirve de guía y de base para desarrollar lo planteado en el objetivo 2, puesto que esta serie de adaptaciones se reflejan en las tendencias actuales del aprendizaje o adquisición de idiomas, las cuales se dan justamente a través de la práctica de la comunicación intercultural.

2.4 La reproducción de Bourdieu: Elementos para una teoría del sistema de enseñanza. Oposición entre los dominantes y dominados

Bourdieu y Passeron desarrollan su teoría en base a los sistemas educativos y la imposición de un conocimiento selecto. Implica un recorte o selección de una parte de la cultura para ser enseñado y transmitida en la educación formal, ya que no podría enseñarse toda la cultura porque es inabarcable. Lo que se transmite es la alta cultura socialmente aceptada y legitimada de las ciencias o el arte. Esto genera que a los jóvenes pertenecientes a la clase alta les resulte fácilmente accesible, pues es su ambiente cultural habitual. Asimismo, esto facilita la reproducción social, en donde adquieren cultura y completan los fines académicos de la escuela. También se entiende como "el resultado de una acción pedagógica que no parte de una tabula rasa, sino que se ejerce sobre sujetos que recibieron de su familia o de las acciones pedagógicas precedentes, por un lado, cierto capital cultural y por el otro un conjunto de posturas con respecto a la cultura" (Bourdieu y Passeron, 1979, p. 17). A los de clase baja no se les reconoce su cultura propia e inclusive se niega su transmisión o reduce. Así aparece la deculturación, que es un proceso sufrido por estudiantes en donde su cultura de origen no es bien tratada ocasionando así el fracaso escolar, ya que se crea un sentimiento inutilidad, inaptitud e inferioridad intelectual.

Por su parte, se habla también acerca de la violencia simbólica que es "la acción pedagógica que impone significaciones como legítimas. Pero justo la legitimización implica la autonomía relativa de la escuela para disimular las relaciones de fuerza que determina la acción" (Bourdieu y Passeron, 1979, p. 18-19). La imposición de un sistema de signos y significados tiene tal influencia sobre un grupo o clase social de manera legítima pues se recepciona de forma natural logrando que se convierta en una sola lectura de la realidad. El sistema educativo le da la autoridad al docente para que enseñarle de esta manera a los estudiantes. Este sistema reproduce la estructura del capital cultural de una clase social o sector social dominante (Bourdieu & Passeron, 1979). La violencia simbólica "puede tomar formas muy diversas e incluso extraordinariamente refinadas y por tanto más difícilmente aprehensibles, pero que tiene siempre como efecto la desvalorización y el empobrecimiento de toda otra forma cultural, y la sumisión de sus portadores" (Bourdieu y Passeron, 1979, p. 9).

2.4.1 Modelo de aprendizaje estímulo-respuesta de Bruner

Por otro lado, las teorías basadas en el modelo de aprendizaje de "estímulo-respuesta" empezaron a ser modificadas con la introducción del sistema de comunicación, constituido por entradas (inputs) y salidas (outputs), tal como sucede con la adquisición de lenguas, y basado también en la teoría de la información. Sin embargo, esta relación empezó a ser insuficiente debido a la codificación y decodificación del input y al proceso de mediación del sistema de comunicación; por este motivo, este modelo fue sustituido por un modelo de mediación (Bruner, 1978). De esta manera, surgieron los procesos cognitivos que son "la serie de medios a través de los cuales los organismos adquieren, retienen y transforman la información" (Bruner, 1978, p. 9).

Estos procesos se caracterizan por establecer distinciones y semejanzas de todo lo que pueda percibir. Dentro de estos está la capacidad de categorizar que "es hacer equivalentes cosas que se perciben como diferentes, agrupar objetos, acontecimientos y personas en clases, y responder a ellos en términos de su pertenencia de clase, antes que en términos de su unicidad" (Bruner, 1978, p. 9). Una categoría se entiende también como "una regla porque clasifica cosas con elementos equivalentes, de forma que cuando dos objetos son incluidos en la misma categoría es porque tienen elementos en común" (Navarro et al., 2010, p. 33).

El proceso de categorización o conceptualización ejerce una función de creación, pues otorga denominaciones a los elementos y comprende de una categoría. “El aprendizaje y utilización de categorías constituye una de las formas de conocimiento más elementales y generales por las que el hombre se adapta a su entorno” (Bruner, 1978, p. 16).

De este modo, el empleo de la categorización ofrece ciertas ventajas (Marcos Quarteroni, 2016, p. 18):

1. Disminución de la complejidad del entorno
2. Reconocimiento de los objetos mediante la identificación de semejanzas con otros objetos de su misma clase
3. Unión entre aprendizajes y su aplicación a otros contextos
4. Regulación del comportamiento a la hora de reconocer un objeto

El proceso de categorización es muy útil para la retención del vocabulario en el aprendizaje de idiomas. Las personas lo realizan inconscientemente mientras adquirimos nuestra lengua materna, sin embargo, también puede aprovecharse de manera consciente al momento de aprender más idiomas y establecer conexiones entre ellos. Bruner (1983), en su estudio sobre la adquisición del lenguaje, señala lo siguiente:

> En este punto de vista, el acceso al lenguaje es un acceso al discurso que requiere a ambos miembros de un diálogo para interpretar una comunicación y su intención. Aprender un idioma, por lo tanto, consiste en aprender no solo la gramática de un idioma en particular, sino también en aprender cómo darse cuenta de las intenciones de uno mediante el uso apropiado de la gramática. (p. 38)

En muchas ocasiones la categoría no puede ser verbalizada por lo que es mejor distinguir su equivalencia o identidad que son las respuestas similares de las que se puede realizar una inferencia. Es esta respuesta común entre las personas la que va creando la categoría. Así es como se establecen dos tipos de respuesta de categorización: la de identidad y la de equivalencia. La primera es entendida como una clasificación de varios estímulos (serie) que son formas de la misma cosa.

Esto no pretende que el objeto sea necesariamente percibido como idéntico (Bruner, 1978). Bruner explica este tipo de categorización a través del ejemplo en donde una persona es fotografiada durante quince años mostrando el paso de la adolescencia a la adultez y se utiliza la misma posición y fondo. Esto quiere decir que las características o formas no han cambiado mucho y se ha mantenido la "persona". Por otro lado, la equivalencia es entendida "cuando un individuo responde a un conjunto de objetos que se pueden considerar diferentes, como a la misma clase de cosa o que significan la misma cosa" (Bruner, 1978, p. 17).

Todavía no queda claro si la invención de las categorías es obra del hombre o producto de la naturaleza, pues la manera en cómo se agrupan los objetos parecen corroborar esto último; de esta manera, el nominalismo de las categorías estaría basado, de cierto modo, en la función o utilidad del objeto. Las personas han inventado sistemas lógicos como la lógica y las matemáticas cuyo amplio y complejo léxico es utilizado para denotar aspectos discriminables de la naturaleza basado en cómo el mundo es visto y según la conveniencia humana (Bruner, 1978, p. 23).

Las clasificaciones de categorías de las personas se distinguen unas de otras de acuerdo al reflejo de la cultura de cada uno de los individuos, constituida por el lenguaje, modo de vida y religión que a su vez construyen la historia de cada persona, "en este sentido, su historia personal viene a reflejar las tradiciones y modos de pensar de su cultura, ya que los acontecimientos que afronta se filtran a través del sistema de categorías aprendido" (Bruner, 1978, p. 24). Esto quiere decir que el pacto de la creación de las categorías y su divulgación se dan gracias a la interacción entre individuos o grupo de individuos.

Esta característica es, probablemente, una de las más importantes a tomar en cuenta al momento de aprender una lengua extranjera, ya que la forma en cómo un grupo cultural concibió un objeto y lo categorizó no será la misma para otro grupo. Es por eso, que las traducciones no son exactas en muchos casos. Inclusive, el intento de búsqueda de una traducción exacta puede ser forzoso porque también existe la posibilidad de que ese término sea entendido por sus nativos, ligeramente diferente. Este abanico de significaciones es a lo que Bruner se refería con "equivalencias", pues las personas estarían refiriéndose a un objeto de distintas maneras porque de algún modo las consideran diferentes y esto se debe al bagaje cultural del que se hizo mención.

2.4.2 Clayton Christensen acerca de lo disruptivo: el dilema del innovador.

Mientras tanto, en el mundo tecnológico surge un autor llamado Clayton Christensen quien se encarga de describir los fenómenos que ocurren alrededor del desarrollo de una organización o empresa, en donde el proceso de cambio define su éxito o fracaso. El tema de la innovación y lo disruptivo guarda relación e importancia con el resto de contenidos del marco teórico puesto que replantea los procesos planteados anteriormente.

De este modo, distingue dos tipos de innovaciones tecnológicas: tecnología sostenible y tecnología disruptiva. La primera se caracteriza por mejorar los productos basados en la recolección de feedback del grupo de clientes más grande, reducir defectos y hacer las cosas más rápidas y poderosas. En cambio, la tecnología disruptiva se distingue por tener un rendimiento más bajo del producto en las características valoradas por el mercado, pues tiene menor potencia y velocidad e inclusive puede ser muy defectuoso.

En la elaboración de un producto disruptivo puede parecer que todo lo que se hace está mal, sin embargo, responde a las necesidades de los nichos de mercado y no a las del mercado masivo, actual y consolidado. Esto puede resumirse en el hecho de que la tecnología sostenible satisface las necesidades actuales de los clientes mientras que la disruptiva busca encontrarse con las futuras necesidades de los clientes (Christensen, 1997).

De esta manera se establecen cinco principios de la tecnología disruptiva propuestos por Christensen:

1. Las compañías dependen de clientes e inversores para los recursos. Los clientes impulsan la toma de decisiones internas.
2. Los pequeños mercados no solventan las necesidades de crecimiento de las empresas grandes. Estas no están interesadas en pequeños mercados emergentes.
3. Mercados que no existen no pueden ser analizados.
4. Las capacidades de una organización definen sus discapacidades.
5. El suministro de tecnología no puede igualar las demandas del mercado.

Christensen también expone algunos aspectos para gestionar el cambio tecnológico disruptivo como descubrir mercados nuevos y emergentes, liderazgo, integrar nuevos procesos alineados a nuevos requerimientos, desarrollar un modelo de marketing y crear un nuevo modelo de distribución, elegir precios, entre otros.

En el caso del aprendizaje de lenguas extranjeras se han venido creando una serie de start ups que desarrollan aplicaciones interactivas que permiten aprender idiomas de manera individual, en dúos o grupal reemplazando así las clases presenciales convencionales que alguna vez todos han tomado. Lo disruptivo yace en que las personas podrían desconfiar del éxito y progreso de su aprendizaje, ya que la interacción no se da cara a cara.

En el caso de los suecañoles podría considerarse incluso disruptivo, pues no existen indicadores o exámenes que evidencien el progreso de los miembros, no obstante, esto puede justificarse con el enriquecimiento intercultural del grupo y la autoevaluación de cada uno.

2.5 La web 2.0 como espacio global de aprendizaje

Es importante tener este tema en consideración porque uno de los mecanismos para llevar a cabo lo propuesto por Christensen es a través de la red en el sentido de que rompe con el modelo de la clase de tradicional.

En el contexto del desarrollo de la web 2.0 se comienza a hablar acerca de la promoción del libre intercambio del conocimiento a través del ciberespacio. Esto tiene sus orígenes a finales de los años sesenta y comienzos de los setenta, en donde grupos de hackers buscaban descubrir nuevas formas de aprovechar las tecnologías por lo que creaban softwares que les sirvan a las comunidades de usuarios sin necesidad de pagar propiedad intelectual.

Dentro de estos espacios se fue desarrollando un sistema de colaboración que estimulaba la comunicación, el aprendizaje colectivo solidario, intercambio de experiencias, juegos, etc. En la actualidad, esto ha devenido en el uso inteligente de la tecnología que repotencia la formación de capacidades, habilidades o talentos.

Así es como aparece el concepto de intercreatividad que se refiere al empleo de los mecanismos necesarios para que todos los participantes puedan aportar conocimientos de forma equitativa para la mejora del producto en desarrollo. Además, es necesario considerar la explicación de Berners-Lee (como se citó en Cobo Romaní y Pardo Kuklinski, 2007):

> "Deberíamos ser capaces no solo de encontrar cualquier tipo de documento en la Web, sino también de crear cualquier clase de documento fácilmente. Deberíamos no solo poder interactuar con otras personas, sino crear con otras personas. La intercreatividad es el proceso de hacer cosas o resolver problemas juntos". (p.45)

De esto surge también el término de folksonomía que "describe una nueva aproximación social para crear colectivamente metadatos de los recursos e información que se encuentra en la Red" (Cobo Romaní y Pardo Kuklinski, 2007, p. 51). Las personas ordenan la información colaborativamente de acuerdo a etiquetas o tags.

Cobo Romaní y Pardo Kuklinski también hablan acerca del aprendizaje colaborativo dentro de la Web 2.0, llamado Aprendizaje 2.0. Este se trata de un espacio de colaboración de uso libre que simplifica algunos procesos, no requiere de una alfabetización tecnológica avanzada y permite mayor cantidad de receptores. Esta se rige bajo dos principios: contenidos generados por el usuario y la arquitectura de la participación.

2.6 Competencias interculturales: Comunicación intercultural para el aprendizaje de idiomas

En la enseñanza de idiomas se presentan otros códigos lingüísticos y formas de entender la vida, lo cual supone y constituye en sí mismo, una experiencia intercultural (Méndez, 2015). Cuando nos referimos a la comunicación intercultural es necesario considerar la definición de Levine y Adelman (como se citó en Méndez, 2015):

> La comunicación intercultural consiste en la interacción que se produce entre interlocutores de diferentes entornos culturales. El aspecto definitorio de la comunicación intercultural es

> la diversidad de las personas implicadas, que se manifiesta en diferencias de actitudes, valores, comportamientos que influyen en sus respuestas y reacciones. (p. 20)

Dentro de estas prácticas culturales entra en juego la acumulación de experiencias y vivencias de cada persona, tanto a nivel individual como colectivo, lo cual permite desarrollar ciertos patrones de comportamiento, creencias y formas de entender el mundo. De este modo los participantes de la comunicación intercultural pueden ser personas pertenecientes a diferentes grupos que presentan patrones sociales y culturales. Estas variaciones interculturales se pueden dar, ya sea, en una dimensión internacional o nacional, en donde los individuos de un mismo país provienen de entornos culturales distintos (religiosos, lingüísticos y étnicos) (Bryam et al., 2009)

En el desarrollo de la comunicación intercultural interviene(n) también la llamada "competencia intercultural". Esta incluye factores como conciencia acerca de elementos del conocimiento cultural, roles de género en una determinada sociedad, relación entre pensamiento y comportamiento (Gnutzmann, 2000). Estas competencias sirven efectivamente como ventajas para los aprendices de lenguas en el sentido que permite integrar componentes cognitivos, pragmáticos y actitudinales (Doyé, 1999). A su vez, Méndez (2015) señala:

> El objetivo de la dimensión intercultural es hacer del aprendiz de lenguas extranjeras un mediador intercultural capaz de evitar la percepción del otro sobre la base de simplificaciones, generalizaciones o visiones estereotipadas y esforzarse por conocerlo como un individuo único que posee todas las cualidades e identidades múltiples que caracterizan a los seres humanos. (p. 21)

De este modo, Bryam (1997) diseñó un paradigma que contiene los siguientes cinco componentes o saberes (*savoirs*), y que un ciudadano intercultural debería poseer (Méndez, 2015):

- Actitudes interculturales (*savoir être*): destacan la curiosidad, apertura de mente, abandono de actitudes etnocéntricas, relativización de valores.
- Conocimiento (*savoirs*): conocimiento de la cultura propia y la del interlocutor, conocimiento acerca de la interacción de los seres humanos y sus percepciones.
- Habilidades de interpretación y de relación (*savoir comprendre*): destreza de interpretación de documentos o acontecimientos de otra cultura y poder relacionarlo con algo propio y otorgarle un grado de significación similar en la cultura propia.

- Habilidades de descubrimiento y de interacción (*savoir apprendre/faire*): son las habilidades para adquirir nuevos conocimientos de una cultura y nuevas prácticas culturales bajo las limitaciones impuestas por la comunicación, así como la interacción en tiempo real.
- Conciencia cultural crítica (*savoir s'engager*): se refiere a la evaluación crítica de las prácticas, perspectivas y los productos de la cultura propia como la del otro.

La incorporación de estas actitudes supone una preparación y disposición personal en la que se da una constante reevaluación de los puntos de vista personales con el fin de continuar con el aprendizaje cultural a lo largo de la vida (Méndez, 2015). A su vez, la autora María del Carmen Méndez destaca ciertas limitaciones del paradigma de Bryam descritas también por otros autores. "Una de las deficiencias que plantea es precisamente su dimensión afectiva, una reacción eminentemente personal que es difícil de tratar en el aula y en procesos tales como la evaluación del componente intercultural" (Méndez, 2015).

Otra de las limitaciones mencionadas también es la exclusión de la comunicación no verbal dentro de las competencias interculturales. Asimismo, se critica el hecho que la agrupación de estos saberes para el diseño del paradigma es fundamentalmente desde una perspectiva occidental, lo cual excluye las cosmovisiones de las culturas pertenecientes al hemisferio oriental (Méndez, 2015).

A pesar de las limitaciones descritas, este paradigma ha sido incorporado para su utilización en documentos clave del Consejo de Europa como documento titulado *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación* (2001). Dentro del capítulo 5: las competencias del usuario o alumno, se fijan dos subcategorías: las competencias generales y las competencias comunicativas de la lengua. La primera se sigue subdividiendo en las siguientes categorías inspiradas en el paradigma de Bryam (1997):

- Conocimiento declarativo (saber): conocimiento sociocultural y conciencia intercultural
- Las destrezas y las habilidades (saber hacer): destrezas y habilidades como la mediación, superación de las relaciones estereotipadas
- La competencia "existencial" (saber ser): relación de la imagen que un individuo tiene de sí mismo, factores de la personalidad, sistema de creencias

- La capacidad de aprender (saber aprender): “se vincula con las tres competencias anteriores y consiste en el desarrollo de destrezas heurísticas de una lengua cultura, de otras personas o de saberes nuevos” (Méndez, 2015)

La adaptación de las competencias en el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación* (2001) ha servido como base para el desarrollo de las preguntas de las entrevistas a profundidad que son parte del diseño metodológico de esta investigación.

2.7 Marco contextual: el idioma sueco y la experiencia de Los Suecañoles

El grupo de Los Suecañoles fue fundado el 27 de julio del 2016 por Tim Lind en Estocolmo, Suecia. Su objetivo principal era mejorar su nivel de español, pero con el paso del tiempo se dio cuenta que el grupo podía ser aprovechado también por hispanohablantes que deseen aprender la lengua sueca.

Tim empezó a organizar reuniones en lugares públicos en el centro de Estocolmo como en la Kista Bibliotek, en donde los asistentes tienen la oportunidad de interactuar con personas de diversas culturas y países, como también de poner en práctica el idioma sueco. Por su parte, los suecos que también estaban interesados en la lengua española podían participar, inclusive los angloparlantes.

Los Suecañoles cuentan actualmente con varios canales de comunicación como una página web (en mantenimiento), cuenta de Instagram, chat grupal en WhatsApp, un servidor en Discord con variedad de canales, YouTube, Twitter, página de Facebook y grupo de Facebook. La troncal es el grupo de Facebook, pues introduce a los usuarios a las noticias del colectivo y los vincula posteriormente a las demás plataformas. En este grupo también se brinda información acerca de las clases de sueco/español en Discord. Para acceder al grupo privado de Facebook solo basta con enviar una solicitud de ingreso, por lo que no hay dificultades.

Las clases de sueco, llamadas “intercambios”, tienen lugar cuatro veces a la semana a través de la plataforma Discord, pues por la coyuntura actual de la COVID-19 las reuniones se han tenido que organizar únicamente de manera online. Los lunes se habla acerca de fonética, los miércoles acerca de gramática, los jueves temas culturales y los sábados sobre la sociedad sueca y la de los hispanohablantes. La cantidad de participantes promedio en las reuniones online son de 15 a 20 personas. En las reuniones presenciales, antes de la pandemia, la cantidad de participantes era aproximadamente de 35 personas.

Es importante resaltar que los miembros que se encuentran fuera de Estocolmo pueden organizar intercambio de sueco-español en la ciudad que se encuentren, siempre y cuando sea notificado previamente con el fundador y éste otorgue la responsabilidad al miembro local para convertirse en líder de grupo de la ciudad donde reside. Esto se debe a que el grupo pretende expandirse de manera internacional para que más adelante pueda volverse una fundación.

Se escogió una comunidad de sueco y no de otro idioma más hablado como el inglés, el francés o el alemán, ya que el sueco es una lengua que viene atrayendo mayor cantidad de hablantes en el mundo. Esto se debe a que Suecia, junto a los demás países escandinavos o nórdicos, están siendo admirados por estudiantes, profesionales y empresarios gracias a la organización de estas sociedades y sus modelos de sistema educativo que han logrado posicionarse dentro de los primeros puestos de los rankings mundiales durante los últimos años.

Por otro lado, el sueco no es considerado un idioma muy complicado, ya que presenta características gramaticales muy sencillas: mantiene una sola conjugación verbal para todos los pronombres personales, no posee casos gramaticales y los sustantivos se dividen en comunes y neutros. Los sustantivos comunes no hacen distinción de género entre masculino y femenino, por ejemplo: en pojke (un chico), en flicka (una chica). Esta característica también se presenta en el idioma danés y noruego, por lo que estos tres han empezado a ser descritos como idiomas inclusivos. Asimismo, al ser una lengua germánica posee un léxico similar al inglés y al alemán.

De esta manera, el idioma sueco es clasificado, de acuerdo a su dificultad, como categoría 1 desde el punto de vista de hablantes nativos de inglés. Las lenguas clasificadas en la categoría 1 requieren 24 a 30 semanas (600-750 horas de clase) para aprenderlas en un nivel intermedio-avanzado.

En esta categoría se encuentran, además del sueco, otras dos lenguas nórdicas (danés y noruego), el español, portugués, rumano, italiano, francés y neerlandés (Foreign Language Training, 2022).

Por su parte, el aprendizaje de lenguas extranjeras por medio de aplicaciones digitales, páginas web, y archivos multimedia se ha venido popularizando cada vez más porque muchas de estas, además de tener su versión "Premium" que incluye ciertos beneficios, ofrecen una versión gratuita. Si bien es cierto, para muchos usuarios es suficiente utilizar la versión gratuita de las aplicaciones, pues ya poseen herramientas suficientes como para ocupar el tiempo de los usuarios. Las aplicaciones más descargadas del momento son Duolingo, Busuu y Babbel y estas cuentan con numerosas lecciones que mientras más realice el usuario éste podrá mejorar su nivel de juego. Además, cuentan con foros en los que los participantes realizan consultas y proponen mejoras en el desarrollo de las aplicaciones como la inclusión de las lenguas que todavía no figuran en las aplicaciones, así como también lenguas locales o indígenas de ciertos países.

Un ejemplo de avance se dio cuando la comunidad de usuarios paraguayos propuso en el foro de Duolingo que el idioma guaraní sea incluido en el juego. Esto se logró debido a que los usuarios hablantes de guaraní participaron como colaboradores en el diseño de los módulos de este idioma para ser jugable en Duolingo.

Así como sucedió con el idioma guaraní, cabe resaltar que Tim Lind, fundador de Los Suecañoles, fue uno de los colaboradores en el desarrollo del módulo de aprendizaje del idioma sueco desde el español en la plataforma de Duolingo. Antes solo era posible acceder al módulo de sueco desde el interfaz de Duolingo en inglés, sin embargo, con esta iniciativa de hacerlo desde el español, el sueco se ha podido dar a conocer un poco más en una audiencia hispanohablante. El idioma sueco, a diferencia de los idiomas de sus vecinos nórdicos, es el único que cuenta con un interfaz tanto en inglés como español.

La forma en cómo los usuarios colaboradores de Duolingo se organizan pone en evidencia las prácticas descritas en el marco teórico, en donde una comunidad utiliza el espacio del foro para poder tomar decisiones en grupo, a partir de la colaboración y participación, con el fin de promover y brindar conocimientos.

Sin embargo, muchos usuarios dan a conocer su experiencia en foros y en redes sociales como YouTube afirmando que luego de haber probado estas aplicaciones de idiomas por cierto tiempo se dieron cuenta que realmente no había un progreso concreto en su aprendizaje de su *target language*. Esto se debe a que estas aplicaciones están más orientadas a la adquisición de vocabulario y retención de las palabras, en vez de la producción oral y escrita.

A diferencia de estas aplicaciones, existe otra alternativa que son las llamadas comunidades virtuales dedicadas al aprendizaje de lenguas extranjeras en páginas como Facebook o Instagram. Estas aportan contenido muy didáctico e inclusive audiovisual, aprovechando de esta manera el interfaz de las redes sociales. La diferencia más clara entre Instagram y Facebook es que el primero presenta los contenidos de manera más visual, en donde las fotos, los videos y las *stories*, videos que son visibles solamente por 24 horas, son las herramientas para desarrollar interactivamente el aprendizaje de una lengua. Por otro lado, en Facebook, al poseer un interfaz más abierto y con mayores herramientas, permite que se creen grupos privados, en donde, además de poder publicar fotos y videos, se puedan realizar publicaciones en formato de texto que se convierten en conversaciones, ya que se pueden generar debates en la sección de comentarios.

Esto quiere decir que en Facebook se presentan todas las opciones para aprender una lengua de manera divertida, autónoma y participativa. En adición, los usuarios del grupo pueden compartir enlaces de otras páginas relacionadas al aprendizaje del sueco, temas relacionados a la cultura sueca y escandinava, documentos en formato PDF que contienen ejercicios de gramática y vocabulario, música en sueco, y videos que enseñan sueco por YouTube.

El aprendizaje de cualquier materia, en especial de una lengua extranjera, siempre se ha tratado de probar todo tipo de herramientas que cumplan la función principal del asunto: poder comunicarse. Esto quiere decir que, aunque la página en Facebook dedicada al aprendizaje de sueco tenga tan buen contenido y parezca ser muy completa, es necesario que los individuos tracen sus propias experiencias a través de interacciones fuera del espacio del grupo privado, esto significa que éste por su cuenta deberá seguir buscando fuentes de aprendizaje que complementen lo que ya conoce gracias a la comunidad virtual, para que cuando retorne a esta pueda brindar y compartir la información que ha obtenido y los nuevos conocimientos que ha adquirido.

Por otro lado, es importante también reconocer el estatus del idioma sueco y el interés que suscita en los estudiantes.

Por ejemplo, el 27% de usuarios provenientes de Suecia estudian su propio idioma a través de la aplicación Duolingo. Esto se debe al aumento de los refugiados sirios y afganos en el territorio sueco, de modo que la misma aplicación ha tenido que implementar una modalidad de aprendizaje del sueco para hablantes nativos de árabe (Europa Press, 2016).

Estas movilizaciones van renovando el panorama, tanto de la vida en Suecia, como país multiétnico, como también del idioma sueco, como una oportunidad para la inclusión de los refugiados.

CAPÍTULO III: METODOLOGÍA

A continuación, se hace mención del diseño de la investigación, así como una revisión de las técnicas de investigación de campo que sirvieron para el desarrollo de la investigación y la comprobación de los objetivos planteados.

3.1 Diseño de la investigación

El alcance de la presente investigación es exploratorio y descriptivo porque se busca "especificar las propiedades, las características y los perfiles de personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis" (Hernández-Sampieri, 2014). Al ser una investigación de alcance descriptivo se procura observar y describir la naturaleza del objeto de estudio, de este modo, esta investigación analiza la interacción de culturas en Los Suecañoles, comunidad virtual dedicada al aprendizaje de una lengua extranjera; así como la forma en la que se organizan donde se puede contemplar una serie de actitudes, comportamientos y costumbres propias de la cultura que se ha gestado como comunidad.

Para alcanzar el objetivo es necesario entender y describir las interacciones entre los usuarios en esta comunidad virtual teniendo en consideración sus perfiles sociodemográficos y las prácticas de comunicación y aprendizaje que realizan para cumplir su meta que es aprender sueco o español.

El enfoque de esta investigación es cualitativo, pues, según Hernández (2010), en "Metodología de la investigación", la investigación puede tener un enfoque cuantitativo o cualitativo, por lo que en este trabajo "no se busca cuantificar, sino comprender determinado fenómeno; es decir, establecer cómo se relaciona un aspecto con otro" (Del Cid, Méndez y Sandoval, 2016, p. 24).

Esta investigación busca tener una lectura acerca de la conducta humana de los miembros de una comunidad virtual y las formas de interacción que tienen. A su vez, se comparan puntos de vista a partir de testimonios respecto a las variables planteadas en las entrevistas a profundidad. De esta manera, "cuando se realiza un estudio con enfoque cualitativo, los datos no se recogen de una sola vez, sino progresivamente. De hecho, unos datos provocan la necesidad de recabar otros" (Del Cid, Méndez y Sandoval, 2016, p. 24).

3.2 Técnicas de investigación de campo

La técnica de recolección de datos utilizada fue la entrevista. De este modo, se hicieron 14 entrevistas a profundidad, es decir, una entrevista "es una interacción en la cual se exploran diferentes realidades y percepciones, donde el investigador intenta ver las situaciones de la forma como la ven sus informantes, y comprender por qué se comportan de la manera en que dicen hacerlo" (Bonilla-Castro y Rodríguez, 1995). De esta definición parte el concepto de entrevista a profundidad, cuyo desarrollo está más orientado a lo conversacional y al adentramiento de los detalles de las vivencias y experiencias del entrevistado. La entrevista a profundidad es como una plática entre iguales, en donde se dan "encuentros reiterados cara a cara entre el investigador y los informantes" (Taylor y Bogdan, 1990).

En esta dinámica es posible obtener información de la vida cotidiana y el mundo personal, puesto que el intercambio de preguntas y respuestas no suele ser de un carácter tan formal. Existe un guion con pautas generales que sirve de base para abordar los posibles temas que vayan surgiendo. En esta técnica se opta más por la creatividad, por lo que también se suelen evitar preguntas cerradas (Cicourel, 1982).

Para el diseño de las entrevistas a profundidad se tomó como modelo a replicar las propuestas de dos artículos académicos: "Comunidades virtuales de profesionales, trayectorias y ciclos de vida: aportes a la discusión (Magallanes y Zanotti, 2015) y "Comunidades virtuales: dinámicas emergentes de participación social y aprendizaje entre los jóvenes (Miño, Rivera y Alonso, 2016).

El primer trabajo presenta una estrategia metodológica en la que el investigador accede al grupo de estudio por medio del registro y también sigue el rastro del flujo de miembros y sus discusiones en los diferentes canales de comunicación. Asimismo, este trabajo expone los resultados obtenidos de las entrevistas en formato de testimonios de los miembros.

El segundo trabajo diseña sus entrevistas a profundidad de acuerdo a ciertas tipologías como el interés por participar, cultura participativa, dinámicas de aprendizaje y expansión de los aprendizajes y saberes. Estas categorías facilitan, posteriormente, la organización de la información en el análisis de resultados. A su vez, buscan identificar las prácticas de comunicación y las interacciones entre los miembros de la página, en donde se describirán su perfil sociodemográfico y su percepción acerca de la comunidad.

Para esta investigación fue conveniente tomar ciertos criterios de los dos trabajos mencionados previamente, por ejemplo, la inserción a la comunidad virtual por medio del acceso a sus grupos privados en redes como Facebook y WhatsApp, análisis del perfil sociodemográfico de los participantes, diseño de entrevistas a profundidad con variables que contemplan la cultura participativa, el aprendizaje, nivel de satisfacción, así como la recolección de información en base a testimonios.

3.3 Población y muestra

El universo o población de esta investigación son todos los participantes/estudiantes del grupo de Facebook "Los Suecañoles", que suman aproximadamente 7600 miembros (hasta el 23 de febrero del 2022).

Luego de haber fijado el objeto de estudio se tiene que delimitar la población y la muestra. La muestra o subgrupo de la población que se analizó es representativa para el análisis cualitativo que se realizó de interés sobre el cual se recolectarán datos, y que tiene que definirse y delimitarse de antemano con precisión, además que debe ser representativo de la población" (Hernández-Sampieri, 2014). En este caso, la muestra está compuesta por 14 entrevistados entre los 18 y 65 años de edad.

El criterio de selección de los participantes fue el siguiente:

a. Llevar al menos tres meses aprendiendo sueco.

b. Ser sostenibles en el aprendizaje del idioma sueco.

c. Poseer nociones básicas para poder poner en práctica los conocimientos ya adquiridos al momento de comunicarse con otros estudiantes de sueco.

d. Estar dispuestos a contestar el cuestionario de la entrevista.

Por esta razón, la captura de la muestra se realizará por un método no probabilístico, pues los elementos de la población dependen de las características de la investigación, como la participación activa en el grupo, y no de la probabilidad.

Con todas las características y datos mencionados se obtiene el siguiente cuadro que describe la muestra del objeto de estudio:

Tabla 3.1

Muestra del objeto de estudio

Muestra			
Título	**Universo**	**Muestra**	**Unidad**
Comunicación Intercultural en el aprendizaje de lenguas extranjeras: La comunidad virtual "Los Suecañoles"	Todos los miembros del grupo "Los Suecañoles" en Facebook (aprox. 7600)	14 miembros entre 18-65 años que lleven al menos tres meses aprendiendo sueco	Palabras clave u opiniones de cada miembro en la comunidad acerca de la importancia de la comunicación intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera en una comunidad virtual.

Fuente. Elaboración propia

3.4 Procedimiento

Para poder aproximarse al grupo y acceder a las fuentes, siguieron los criterios de selección mencionados previamente.

Las entrevistas a profundidad se dieron virtualmente a través de plataformas como Zoom o WhatsApp, según la preferencia del participante. Para facilitar el contacto con los entrevistados se decidió entrevistar primero al fundador del grupo, de modo que después él mismo pueda recomendar a otro posible entrevistado. Se siguió esta cadena hasta que la diferencia horaria y el horario de trabajo de los miembros comenzaron a detener la fluidez del recojo de información por lo que se optó por observar quiénes escribían un poco más en el chat grupal de WhatsApp para consultarles su disponibilidad por privado.

Durante las entrevistas se observaron una serie de comportamientos por parte de los entrevistados como que la mayoría prefería llevar la llamada sin video. Ellos preguntaban previamente si era obligatorio tener la cámara encendida lo cual puede guardar relación con la importancia que le daban al hecho de estar presentables. Solo dos entrevistados estuvieron dispuestos a mostrarse en video.

Aplicando el principio de saturación, a medida que se avanzaba con el número de entrevistados, las entrevistas empezaron a reiterar los contenidos y respuestas lo cual llevó a dejar la cantidad de entrevistas en 14 en vez de 15. Martínez-Salgado (2011), en su estudio acerca del muestreo en investigación cualitativa, indica:

> Se entiende por saturación el punto en el cual se ha escuchado ya una cierta diversidad de ideas y con cada entrevista u observación adicional no aparecen ya otros elementos. Mientras sigan apareciendo nuevos datos o nuevas ideas, la búsqueda no debe detenerse. (pp. 617)

Por otro lado, otros participantes ya no querían ser entrevistados pues al parecer algunos de los miembros habían corrido la voz acerca de las entrevistas.

Esta investigación está orientada al receptor, porque lo que se busca es demostrar la utilidad de comunicación intercultural dentro de la comunidad virtual “Los Suecañoles” en Facebook para los estudiantes de sueco y español, en donde las experiencias culturales de los participantes son

compartidas y sirven para comprometerlos de cierto modo a conocer y reconocer la cultura de los demás.

3.5 Instrumentos

Respecto a la matriz de variables se establecieron tres variables generales, en donde cada una de estas se alinea con cada uno de los tres objetivos específicos planteados para la investigación (ver Anexos):

La primera variable general (perfil del público objetivo) responde al objetivo específico 1 (*Reconocer el perfil de los estudiantes de sueco en la comunidad virtual "Los Suecañoles" en Facebook*). Ésta consta básicamente de la recolección de datos sociodemográficos en las que se incluyen categorías como lugar de nacimiento, lugar de residencia, edad, ocupación, nivel de instrucción e idiomas. Por ende, la variable intermedia es factores sociodemográficos.

La segunda variable general (competencia intercultural) responde al objetivo específico 2 (*Identificar las características de la comunicación e interacción intercultural que mantienen los miembros de la comunidad a partir de sus particulares experiencias, vivencias y culturas)*. Se está tomando como referencia el capítulo cinco del documento *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje*, *Enseñanza*, *Evaluación* del Consejo Europeo (2001), que a su vez está inspirado en el paradigma de competencias interculturales de Bryam (1997), el cual fue desarrollado en el marco teórico. Esta variable general permite también que se pueda desarrollar y describir los resultados obtenidos que guardan relación con los criterios de cultural y lenguaje y aprendizaje.

La tercera variable general (nivel de satisfacción) responde al objetivo específico 3 (*Identificar el nivel de satisfacción de los miembros de Los Suecañoles)*. Las variables intermedias son las siguientes: 1) Lo preferido del grupo, 2) Oportunidad de mejora, 3) Satisfacción sobre los canales de comunicación, 4) Aporte personal para la mejora del grupo y 5) Oportunidad de mejora en la comunicación.

Todas las variables sirvieron para diseñar la guía de preguntas y fueron tratadas a través de entrevistas a profundidad a los 14 participantes seleccionados de acuerdo a los criterios descritos previamente en este capítulo. (Ver Anexos)

Para la presentación de los resultados se han establecido cuatro criterios basados en el contenido del marco teórico. A su vez, para el desarrollo del segundo criterio se ha tomado como referencia el contenido del capítulo 5: las competencias del usuario o alumno del documento oficial del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación, el cual también fue desarrollado en el marco teórico.

Los criterios son los siguientes:

1. Perfil del miembro (escala de edades, geografía, nivel de instrucción, cantidad de idiomas, decisión para aprender sueco, y factores de la personalidad)

2. Cultura (conocimiento y vivencia sociocultural, conocimiento acerca de las relaciones interculturales, destrezas interculturales y factores de la personalidad)

3. Lenguaje y aprendizaje (conciencia del lenguaje y la situación comunicativa, habilidad para aprender lingüística y socioculturalmente desde la observación y participación, nivel de conciencia de fortalezas y debilidades, estrategias propias)

4. Nivel de satisfacción acerca de la comunidad virtual "Los Suecañoles"

El primer criterio responde al primer objetivo específico (Reconocer el perfil de los estudiantes de sueco en la comunidad virtual "Los Suecañoles" en Facebook). El segundo y tercer criterio responden al segundo objetivo específico (Identificar las características de la comunicación e interacción intercultural que mantienen los miembros de la comunidad a partir de sus particulares experiencias, vivencias y culturas), mientras que el cuarto criterio responde al tercer objetivo específico (Identificar el nivel de satisfacción de los miembros de Los Suecañoles acerca del grupo y sus canales de comunicación).

Los resultados arrojados en cada criterio del capítulo IV de la investigación son complementarios entre sí por lo que pueden dar respuesta no solamente al objetivo con el que están vinculados, sino también a los demás.

Los resultados serán presentados a partir de tablas que incluyen variables y números, cuya interpretación será escrita en párrafos con parafraseo de los entrevistados.

CAPÍTULO IV: RESULTADOS

El presente capítulo presenta los resultados obtenidos de las entrevistas a profundidad, los cuales han sido desarrollados de acuerdo a lo requerido por los objetivos. La información fue organizada de acuerdo a las variables mencionadas previamente.

4.1 Perfil de los miembros de la comunidad

En este ítem se analizan los datos sociodemográficos de los 14 participantes estudiantes que formaron parte de la muestra de este estudio (Tabla 4.1). Cabe resaltar que para el momento del desarrollo de las entrevistas los participantes que accedieron a contestar el cuestionario ya residían en Suecia, a excepción de la participante Angélica B., quien llegó a Estocolmo meses más tarde. Los entrevistados fueron contactados a través de una previa observación del canal principal de comunicación: el chat grupal de WhatsApp, donde fue necesario detectar quiénes solían interactuar con mayor frecuencia. También se procedió a pedir recomendaciones de posibles participantes a los primeros entrevistados, de modo que se pudo contar con mayor seguridad la participación de estos.

Debido a la metodología aplicada para la preparación y realización de la entrevista, la mayoría de estudiantes pertenecen a países sudamericanos como Argentina, Bolivia, Colombia, Perú y Uruguay. Los demás provienen de dos países europeos -España y Suecia- y de uno africano, la República Democrática del Congo. Las entrevistas a profundidad fueron realizadas, en su totalidad, en español, salvo algunos momentos con los participantes no nativos de español en donde era necesario hacer algunas aclaraciones en inglés.

El siguiente cuadro contiene información relevante acerca de los datos personales de los participantes del estudio. Éste guarda relación con el primer objetivo específico el cual trata sobre el perfil de los estudiantes. Asimismo, esta información será útil para describir ciertas tendencias en las manifestaciones de los participantes las cuales también están vinculadas con los demás objetivos.

Acerca de la información que contiene el cuadro (Tabla 4.1) se puede destacar que la tendencia respecto a los perfiles de los participantes es que la mayoría ronda entre los 20 y 40 años de edad y que no todos provienen necesariamente de las capitales de sus países, pero sí que migran a la capital de Suecia, Estocolmo. Además, la mayoría cuenta con estudios profesionales lo cual cumple, a su vez, con el perfil de un potencial migrante proveniente de algún país latinoamericano hacia alguno del hemisferio norte. Cabe destacar que la mayoría de los entrevistados habla principalmente español, inglés y sueco, sin embargo, muchos empezaron por el sueco y luego aprendieron inglés, o incluso, todavía siguen sin hablar el inglés. Por su parte, la tendencia muestra que estudiantes de menor edad dominan 3 a más lenguas.

Tabla 4.1 *Datos de los entrevistados*

N°	NOMBRES	EDAD	ORIGEN	DOMICILIO ACTUAL	PROFESIÓN/OCUPACIÓN	IDIOMAS
1	Tim Lind	31	Estocolmo, Suecia	Estocolmo, Suecia	Biólogo	Sueco, inglés y español
2	Angélica B.	33	Municipio Ibagué, Colombia	Municipio Ibagué, Colombia	Mercadóloga	Español e inglés
3	Liz S.	37	La Paz, Bolivia	Estocolmo, Suecia	Psicóloga	Español y sueco
4	María Alejandra C.	30	Neibahuila, Colombia	Estocolmo, Suecia	Contadora	Español y sueco
5	Juliana T.	42	Colombia	Estocolmo, Suecia	Estudiante (enfermera)	Español y sueco
6	Paula A.	56	Montevideo, Uruguay	Estocolmo, Suecia	Docente en guardería	Español, inglés, francés y sueco

7	María del Carmen C.	60	Buenos Aires, Argentina	Estocolmo, Suecia	Profesora de educación física	Español, sueco e inglés
8	Alex L.	21	Estocolmo, Suecia	Estocolmo, Suecia	Estudiante	Sueco, inglés, alemán, español y francés
9	Örjan A.	40	Estocolmo, Suecia	Estocolmo, Suecia	Ingeniero eléctrico	Sueco, inglés y español
10	Ibo W.	37	Kinshasa, República Democrática del Congo	Estocolmo, Suecia	Informático	Francés, inglés, sueco, swahili, lingala y español
11	César C.	23	Cajamarca, Perú	Estocolmo, Suecia	Estudiante	Español, sueco e inglés
12	Pilar E.	36	Toledo, España	Jönköping, Suecia	Personal de limpieza	Español y sueco
13	Vanessa G.	26	Yopal Casanare, Colombia	Estocolmo, Suecia	Técnica dental	Español, inglés y sueco
14	Lorena B.	27	Córdoba, Argentina	Estocolmo, Suecia	Relaciones internacionales	Español, inglés y sueco

Nota. Elaboración propia

4.1.1 Decisión para aprender el idioma sueco

Los comentarios revelan la ya conocida falta de oportunidades para algunos ciudadanos latinoamericanos que viajan a Europa en busca de nuevas oportunidades. Sin embargo, la participante María del Carmen C, latina que vivió en España por varios años, resalta cómo los problemas de la crisis económica española también vienen afectando no solamente a los españoles sino también a los inmigrantes latinos, por lo cual terminó decantándose por un país mucho más seguro en todas sus dimensiones sociales y económicas, así como en calidad de vida.

> "Suecia lo escogía al azar porque yo vivía en las islas Canarias por siete años: vino la crisis española y no podía encontrar trabajo allá. Entonces decidí marcharme a un país de la Unión Europea, que tenga estabilidad económica y que sea fresco. Puse el dedo en el mapa y salió Suecia. Me fui sola, sin saber nada del idioma local a los 52 años y empecé a buscar trabajo y vivienda" (María del Carmen C.).

> "Suecia es un país solidario que te brinda oportunidades en todo sentido. De todos modos, mi situación no ha sido muy especial, me ha tomado tiempo porque el trabajar y estudiar es cansador. En Bolivia ya había ejercido mi carrera de psicóloga. Acá me sentía analfabeta porque no hablaba y no escribía, ahí es donde entendía a los campesinos de mi país. Esperemos que en mi país se reduzca el analfabetismo" (Liz S.).

> "Mi padre era sueco. Murió cuando era niña y bueno, aprendí sueco mucho después. Cuando vine a Suecia era importante tener el idioma para trabajar" (Paula A.).

> "Es la única forma de lograr los objetivos que me he propuesto. El idioma es parte indispensable del desarrollo de una persona. Necesitamos comunicarnos de manera clara para poder ser parte de una sociedad" (Juliana T.).

Todos los estudiantes hispanohablantes entrevistados dijeron que decidieron estudiar sueco para vivir y trabajar en Suecia, mientras que todos los suecos aprendieron español, ya sea en el colegio, por hobby o interés cultural. En el caso del único participante africano, Ibo W., él decidió aprender español para complementar sus estudios y no necesariamente por cuestiones laborales. Viene participando en el grupo para practicar conversación y seguir conociendo nuevas personas.

Además de que el aprendizaje del idioma se relaciona con migrar a Suecia, se observa que el traslado depende de una serie de factores y circunstancias. Una participante colombiana, quien reside en su país de origen al momento de la investigación, reveló que la comunidad le permitió consolidar una relación de pareja que la llevará a trasladarse a Suecia y probablemente insertarse e integrarse a la sociedad sueca de manera más sencilla.

> "Mi interés inicial es cultural porque tengo conocidos y amigos que viven en el país, intereses económicos por trabajo y a largo plazo por estudio, intereses personales por pareja. Estos intereses en común generan la necesidad de querer. Yo conocí a mi pareja en Los Suecañoles" (Angélica B.).

Solo ocho de los entrevistados, tienen una carrera profesional; provienen de disciplinas diversas vinculadas a las ciencias y las humanidades. El resto de participantes son estudiantes aún o se dedican a trabajar en rubros variados. En estos casos, se observa que la decisión de estudiar sueco se relaciona con poder ejercer la profesión o cumplir una ocupación en Suecia.

4.1.2 Primera interacción y frecuencia de participación

Dentro de la observación de la interacción y comunicación en la plataforma de Los Suecañoles resulta relevante evaluar cómo los estudiantes acceden al grupo, así como también la manera en que los antiguos participantes dan a conocer su comunidad virtual a través de recomendaciones en espacios offline como online (Tabla 4.4). Es importante reconocer si los estudiantes interactuaron por primera vez con Los Suecañoles ya radicados en Suecia o poco antes de su llegada, ya que ambos tipos de experiencia son diferentes. Por su parte, la información sobre la frecuencia en que los estudiantes interactúan revela el nivel de compromiso e interés con el grupo, así como la comodidad con el uso herramientas online para participar de los intercambios virtuales.

En el reconocimiento de las relaciones que se entablan en esta comunidad, el fundador de Los Suecañoles, Tim Lind[1], explicó que la plataforma cumple una función de apoyo a los miembros que va más allá del aprendizaje del idioma:

[1] La entrevista a Tim Lind, administrador de Los Suecañoles, se realizó el 17 de mayo del 2020 por la plataforma Zoom para efectos de esta investigación.

"El 27 de julio del 2016 creé el grupo de Facebook y no teníamos el nombre de Los Suecañoles desde el inicio. Pero antes de crear el grupo solo era un interés de entender y mejorar mi español, y mientras voy a los grupos de intercambio quería que la gente me vea como líder y desde ese momento yo quería solucionar sus problemas. Realmente, no me gusta mucho tomar responsabilidad, pero si hay gente que confía en mí, intento hacerlo" (Tim Lind).

Tim encontró una oportunidad en el hecho de realizar convocatorias y reuniones de intercambio en donde se establecía un ganar-ganar entre los participantes, puesto que todos podían practicar tanto sueco como español a través de la interacción con locales y ciudadanos de varios países. Inspirado por la buena acogida, formalizó el grupo por medio de las redes sociales y continuó con las convocatorias. Tal y como sucedió con Howard Rheingold, en su experiencia narrada en su obra "La Comunidad Virtual", Tim desarrolló fuertes vínculos con las personas que formaron parte de las primeras sesiones de Los Suecañoles lo cual lo llevo a expandir su proyecto no solo con el fin de practicar idiomas, sino también de poder dar una mano a futuros migrantes a Suecia.

Angélica B. junto a María Alejandra C., son las únicas participantes que tuvieron contacto con Los Suecañoles antes de viajar y mudarse a Suecia.

"Por medio de un amigo en común con mi pareja. Esa persona es instructor de idiomas en negocios de Network Marketing. Me integré hace un poco más de un año" (Angélica B.).

"Lo busqué desde Colombia antes de viajar a Suecia, intentando encontrar información de cultura sueca y me salió en Facebook. Al llegar a Suecia empecé a asistir a los encuentros presenciales" (María Alejandra C.).

En ambos casos, el hecho de que ellas hayan pertenecido a la comunidad virtual de Los Suecañoles antes de partir de Colombia les otorgó cierta "ventaja" sobre los demás participantes en el sentido de que hicieron conocidos quienes podrían brindarles cierta ayuda o apoyo durante las primeras etapas de su llegada a Suecia. Más allá de eso, ser parte del grupo se convirtió en una herramienta que les permitió tener un primer acercamiento a las experiencias de sus colegas latinoamericanos, así como también información de primera mano acerca del estilo de vida, la inserción en grupos sociales, prácticas culturales, entre otras cosas. Asimismo, a través del grupo

fue posible interactuar con ciudadanos suecos quienes también bridaron sus puntos de vista y supieron dar ánimo a las participantes que recién llegarían.

Tabla 4.2

Primera interacción con el grupo

Por recomendación	5
Por cuenta propia	8
Offline	5
Online	8

Nota. Elaboración propia

Por su parte, la primera interacción del resto de entrevistados se dio después o poco después de haber llegado a Suecia, de manera causal instalándose relaciones amicales duraderas:

> "Conocí una amiga mexicana en una tienda que me contó que tenía un grupo de amigos latinos que practican sueco y me metió al grupo de WhatsApp. Y en Facebook empecé a hablar con Tim" (Vanessa G.).

> "Alguien hizo un comentario sobre Los Suecañoles en otro grupo de Facebook y después mandé mi solicitud y me agregaron al grupo. Me sirve como una herramienta de aprendizaje" (Juliana T.).

> "Me lo pasaron en un grupo de argentinos en Suecia" (Lorena B.).

> "Fue por varios conocidos que me hablaron mucho de este grupo y el fundador Tim. Un día asistí, aprovechando que yo ya estaba más organizado. Esa primera vez la pasé muy chévere" (César C.).

Estos testimonios coinciden en el hecho de que los participantes recibieron una recomendación del grupo, ya sea a través del boca a boca u otros grupos de Facebook como migrantes latinoamericanos recién llegados a Suecia.

"El organizador (Tim) había escrito en una página de internet del barrio donde yo trabajo y decía que había reuniones para intercambiar sueco-español" (Paula A.).

Para Tim Lind, suele, de vez en cuando, buscar grupos de Facebook de latinos con intereses afines en los que pudiera compartir su proyecto e invitar a la gente a unirse.

"A ellos los encontré porque una señora de Barcelona que trabaja en un hotel me habló acerca de ellos. No iba para aprender sueco, sino para relacionarme con la gente" (María del Carmen C.).

Este comentario es interesante porque de cierta manera reproduce el proceso de adquisición de una lengua de manera natural, como en el caso de los niños, puesto que ellos no tienen como objetivo practicar o aprender un idioma, sino que van mejorando a partir de experiencias de socialización.

En cuanto a los entrevistados suecos, el acercamiento a la comunidad fue a través de las redes sociales. Como ciudadanos locales, buscaban pasar el rato y conocer nueva gente, de modo que estas experiencias de intercambio les permitieran mejorar su español.

"A través de internet vi un anuncio de intercambio" (Örjan A.).

"Lo encontré cuando buscaba por Facebook por un grupo de intercambio" (Alex L.).

No todos los participantes interactúan con la comunidad de manera uniforme. Hay algunos muy constantes y también bastante esporádicos. Alex L., participante políglota, gusta de mantener y practicar sus idiomas de manera autodidacta. Dijo que participa en Los Suecañoles dos veces por semana y hasta el momento ha asistido a 50 sesiones.

Nuevamente, la frecuencia en la participación depende de varios factores:

"Varía. Depende de mi trabajo, pero trato de ser frecuente en el grupo. En este momento Discord porque es por donde más se puede interactuar de manera activa. Asistía a los encuentros antes de la pandemia. Ahora asisto también a las clases virtuales de Discord" (María Alejandra C.).

"Casi a diario escribo y pregunto cosas sobre el idioma en el grupo de WhatsApp. Personalmente he asistido poco a los encuentros por ocupaciones laborales y personales.

Uso WhatsApp y Facebook por la facilidad de abrirlo en cualquier parte desde mi teléfono" (Juliana T.).

"Me comunico bastante por el WhatsApp. No me conecto a las clases del Discord, pero estudio en el SFI. Interactúo depende del contexto de información: hay unas en plan de broma, otras informativas, le puedes mandar capturas del diccionario o le explicas. No mando muchos audios" (Pilar E.).

Se puede observar que los participantes prefieren comunicarse a través de la aplicación WhatsApp, así como Discord, aunque en menor frecuencia por tratarse de una aplicación nueva y diferente para la mayoría de usuarios.

Todos los participantes asisten a los intercambios virtuales. Solo hubo dos excepciones que prefieren comunicarse a través del chat del grupo de WhatsApp. Es el caso de Paula A. (56 años) y María del Carmen C. (60 años), las dos estudiantes de mayor edad en la muestra que se entrevistó.

"Me integraba por medio digital una vez a la semana los jueves, desde el COVID se ha vuelto más digital. Ahora me conecto sin falta todos los días. En esa época eran de 35 a 40 personas" (Angélica B.).

"Dos veces por semana, pero desde que está el coronavirus no lo hacemos más (offline). No participo en los grupos de internet. Estoy esperando que regresen las reuniones presenciales" (Paula A.).

"Escribo por el WhatsApp, a veces en las clases online. Voy a esperar a que la situación mejora para volver a juntarme con ellos presencialmente" (María del Carmen C.).

4.1.3 Otros idiomas

Es importante dar cuenta de los idiomas que los participantes pueden hablar, puesto que pone en evidencia la diferencia entre los niveles de las competencias lingüísticas de cada estudiante. Se destacan ciertas tendencias en sus comportamientos al momento de la interacción basados en los factores de la personalidad locuacidad-taciturnidad. Estos se justifican a través de su experiencia en el aprendizaje de idiomas. De este modo, se observa qué participantes tienen mayores ventajas o desventajas.

Tabla 4.3

Idiomas que manejan los participantes

Idiomas	Cantidad de hablantes
Español	15
Sueco	13
Inglés	10
Francés	2
Alemán	1
Ruso	1
Swahili	1
Lingala	1

Nota. Elaboración propia

La mayoría de participantes hispanohablantes considera que no habla muy bien el inglés por lo que les costó aprender sueco en un primer momento, mientras que los hablantes nativos de sueco dominan muy bien el inglés al igual que sus vecinos escandinavos (Noruega, Dinamarca y Finlandia), por lo que les fue relativamente sencillo aprender español.

Solamente hay dos participantes políglotas: Alex L. (21), que habla sueco, inglés, español, francés, alemán y un poco de ruso; e Ibo W. (37), que habla sueco, francés, inglés, swahili, lingala y español.

El primero es de nacionalidad sueca y el segundo de nacionalidad sueco-congoleña. Alex L. aprendió estos idiomas a través del internet, el bachillerato y los intercambios culturales que ha realizado. Cabe resaltar que es el entrevistado más joven. Ibo W., a su vez, es el participante que más idiomas maneja, puesto que, en la capital de la República Democrática del Congo, Kinshasa, se aprenden el swahili y el lingala en casa, mientras que el francés e inglés son parte de la escolarización. Ibo W. se mudó a Suecia durante los primeros años de su infancia por lo que

consiguió la nacionalidad sueca y naturalmente aprendió el idioma a un nivel bilingüe. Efectivamente, su experiencia en idiomas le facilitó el aprendizaje del español.

Cabe destacar también que la única hispanohablante que habla cuatro idiomas es la participante uruguaya Paula A., quien se puede comunicar en español, inglés, francés y sueco. A diferencia de sus otros pares latinoamericanos de países como Colombia, Perú, Argentina y Bolivia, Paula A. sabe francés e inglés por lo que se podría deducir que el sistema educativo uruguayo perfila mejor a sus estudiantes para enfrentarse a las exigencias internacionales. Es importante resaltar esto porque participantes como Liz S. (Bolivia), Juliana T. (Colombia), María Alejandra C. (Colombia) pasaron de hablar solamente español a aprender sueco de manera directa, sin antes haber estudiado inglés a profundidad. Además, Paula A. es mayor que las otras tres participantes mencionadas por lo que se podría deducir, incluso, que el sistema educativo uruguayo le lleva ciertos años de ventaja a sus países vecinos respecto a la preparación de profesionales internacionales.

4.2 Cultura

4.2.1 Conocimiento y vivencia sociocultural

Todos los participantes están de acuerdo en el hecho de que los suecos son personas más reservadas que prefieren mantener su espacio y silencio, mientras que los latinos tienden a estar más apegados y conversar mucho más. La pregunta "*¿Cómo describes tu entorno cultural y sus características?*" (vida diaria, condición de vida, relaciones interpersonales, valores, comportamientos) permitió dar un amplio diagnóstico de cómo cada participante percibe su entorno, de modo que identificaron fácilmente los puntos clave que facilitan o dificultan su vivencia sociocultural.

Por otro lado, también se hicieron muchas distinciones entre los estilos de vida sueco y latinoamericano. Los participantes quienes ya residen en Suecia cuentan lo siguiente:

> "Estocolmo es una cultura muy diferente a la latina. Son personas muy puntuales, tienen una economía muy estable, son personas muy reservadas. Al inicio esto me costaba algunos impedimentos, pero con la adaptación me ha funcionado muy bien" (María Alejandra C.).

Es interesante resaltar también la perspectiva del participante sueco-congoleño, quien también ha sabido identificar ciertos puntos que coinciden con lo mencionado por los participantes latinoamericanos:

> "En Estocolmo es un poco difícil hablar con gente que no conoces, es la cultura sueca de no hablar con gente que no conoces, entonces, creo que puede ser difícil para los hispanohablantes integrarse" (Ibo W.).

La experiencia políglota e intercultural de Ibo W. le permite tener una óptica más amplia de las interacciones, tanto desde adentro (como participante) como desde afuera (observador).

Sin embargo, todas estas ideas acerca de Suecia no fueron justificadas desde el estereotipo, sino que se encargaron de desmitificarlo desde la experiencia, es decir:

> "En un principio, he sido un poco prejuiciosa por las cosas que te contagian las personas cuando te dicen acerca de los suecos, pero en mi opinión personal me he sentido muy respetada, sin embargo, sentía que eran fríos. Cuando te brindan confianza son solidarios y nobles. No les gustan las mentiras y en la cultura latina es como un requisito mentir. La puntualidad me llama la atención. Hasta el momento no he sentido discriminación. Como te dije, al principio pensaba que eran fríos, pero como he tenido oportunidad de conocerlos mejor me he dado cuenta que no es así. Valoran lo poco y mucho que haces. Hay igualdad de género. Nadie te menosprecia porque seas mujer u hombre" (Liz S.).

> "Según lo que yo he vivido es una cultura muy tranquila, pero también hay una gran diferencia entre la cultura latina y nórdica, ellos son un poco más "apagados" pero nosotros somos más "encendidos", incluso en nuestra forma de hablar, usamos mucho los ademanes, muchos gestos, ellos no. Son personas que, en el aspecto comunicativo, si no te conocen, toman su distancia. Con el tiempo se mejora. También pueden ser amables y te pueden dar una mano en situaciones como buscar direcciones, así me han ayudado." (César C.).

> "La persona sueca es una persona fría en el primer contacto, pues no son como los latinos o españoles que hablan más, al principio son como infranqueables, serios y luego hay otra parte de la cultura que es fantástica. Los suecos te observan primero y tratan de encontrar una coherencia entre cómo luces y lo que haces. Una vez que te conocen y haces un amigo sueco lo tienes de por vida, son muy leales y no suelen traicionar" (Pilar E.).

Estos testimonios acerca del servicio y tolerancia sueca coinciden con lo dicho por el participante sueco políglota Alex L.:

> "Conozco las cosas corrientes. Puedo compartir mis conocimientos acerca de cómo funcionan las cosas aquí para ayudar a las otras personas, yo también estoy aprendiendo muchas cosas por lo que me dicen miembros de otros países" (Alex L.).

Por su parte, el participante peruano fue el único que ha experimentado una situación de racismo o discriminación:

> “Me ha pasado también una situación de racismo. Estaba en el tren solo hablando por teléfono y un sueco me pisó muy fuerte y me pateó. Se hacía el loco, pero al final quedó en nada porque no tenía cómo probarlo. Una vez también estuve en un club y un sueco borracho se me acercó y nos calló de mala manera a mi grupo de amigos latinos, por lo que empezaron a pelearse boca a boca” (César C.).

El contexto de la pandemia causada por la COVID-19 también ha propiciado ciertas situaciones y escenarios que influyen en la interacción de los participantes latinoamericanos en un país que no es el suyo. Cabe resaltar que el Gobierno Sueco no impuso medidas tan severas a comparación de sus países vecinos,

> "Pues, tengo muchos amigos mexicanos, peruanos, de todo. Lo que pasa es que yo soy muy sociable, entonces me va fácil. Acá no hubo cuarentena, las personas salen normal, obviamente, con las personas mayores se tiene que tomar más distancia y que todo era responsabilidad de nosotros mismos" (Vanessa G.).

4.2.2 Conocimiento acerca de las relaciones interculturales y destrezas interculturales

La mayoría de entrevistados afirman haber mantenido relaciones sociales con personas de diferentes naciones, así como encuentros interculturales durante el aprendizaje del sueco e integración a la sociedad sueca. Estos se dan principalmente en la capital de Suecia, Estocolmo, la cual todos los entrevistados coinciden en su atractivo y multiculturalidad. Estas personas han

logrado establecer diferentes tipos de vínculos ya sea, en el trabajo, estudio, fiestas y evidentemente por medio de Los Suecañoles.

> “En Suecia y, específicamente en Estocolmo, hay una gran oportunidad de interactuar con personas de otros países y culturas. Sé que hay algunos grupos de latinos donde se reúnen con frecuencia especialmente para bailar, conversar y pasarla bien. Además, en el ámbito laboral casi siempre encontraras personas de diferentes nacionalidades" (Juliana T.).

> “En este tipo de ciudades hay gente de todas partes del mundo, a nivel laboral al menos. Ves cosas que te parecen un poco exóticas como un conductor de bus que tenga un turbante” (Paula A.).

> "Nuestro trabajo es repetitivo y da para hablar de otras cosas. Yo siempre les pregunto por su cultura a los colegas de medio oriente, acerca del trabajo, papel de la mujer, matrimonios" (Lorena B.).

Estos testimonios demuestran que los participantes no interactúan solamente con hispanohablantes, americanos o suecos, sino que por cuestiones de trabajo también tienen contacto con personas de países del Medio Oriente, de Japón, China, India y Australia. Los ciudadanos de estos países mencionados forman parte de la vida cotidiana y fuerza de trabajo de Suecia, que se ha ocupado de recibir grandes cantidades de migrantes durante los últimos años. Esto es importante de destacar porque pone a prueba la capacidad de los participantes de poder interactuar constantemente con personas que provienen de culturas más distantes, como las asiáticas, con quienes efectivamente hay menos lazos históricos y geográficos. De este modo, recién cuando coexisten en una ciudad o un espacio virtual se alcanza un mayor entendimiento y empatía de la cultura del otro por medio de la conversación y el intercambio de experiencias.

Los participantes suecos también dieron su opinión desde su perspectiva como ciudadanos suecos, así como individuos que interactúan en entornos interculturales:

> "Hay varios hispanohablantes que pasan la vida bien en Estocolmo, con mucha alegría" (Örjan A.).

Sin embargo, Tim Lind, el fundador de Los Suecañoles, en el intento de describir su entorno sociocultural, dio una opinión diferente basada en sus vivencias y su rol como promotor intercultural:

> "Para mí es fácil, aunque es un poco triste de decirlo y divertido al mismo tiempo. Si yo escucho español o inglés yo siento que yo sé que su cultura permite interacción y que incluso las personas la están buscando. Si yo escucho una conversación interesante en español o inglés me siento más o menos automáticamente invitado. Pero absolutamente lo contrario en la cultura sueca. Yo siento como que puede faltar el respeto y no es que sea tímido, sino que por respeto de la cultura no hablo con otros suecos" (Tim Lind).

Para algunos participantes, como el sueco-congoleño, la interacción intercultural parece no sonar tan complicada o distanciada como lo señalan otros entrevistados, por ejemplo:

> “La manera más fácil de hablar con la gente en Suecia es haciendo algo, por ejemplo, si te gusta entrenar y tienes una tarjeta del gimnasio, vas a tener posibilidades de hablar con las personas que tienen los mismos gustos. Conozco mucha gente, gracias a Suecañoles, si haces algo en el contexto de aprender algo y si hay gente que quiere hacer lo mismo, es la mejor manera de interactuar y hacer amigos” (Ibo W.).

El testimonio anterior demuestra que efectivamente la experiencia del intercambio cultural en todas sus dimensiones permite que los individuos naturalicen el proceso de interacción con personas pertenecientes a otras culturas llegando al punto que sea tan sencillo como interactuar con gente de la misma cultura o de culturas próximas. Esta información coincide nuevamente con el hecho de que el participante sueco-congoleño es políglota, por lo que está más expuesto y sumergido en diferentes idiomas y culturas lo cual le otorga cierta “ventaja” sobre los demás participantes, ya sea en conocimientos lingüísticos, destrezas interculturales y factores de la personalidad como la extroversión y la locuacidad.

Respecto a la idea anterior, Alex L., el otro participante políglota del grupo entrevistado, quien a su vez es el participante más joven (21), señala lo siguiente:

> “No hay problemas con la interacción con otras culturas. El idioma es una parte muy importante, si la persona sabe sueco o un poco de inglés facilita mucho la comunicación.

Veo también que, después de aprender español, puedo comunicarme mejor con mucha gente en mi ciudad que no podía hacer antes" (Alex L.).

Se reincide en la idea de usar el idioma del país en cuestión para poder acceder a nuevos espacios y grupos sociales, puesto que aprender el idioma local se convierte en un vehículo para la interacción. Por su parte, nuevamente los participantes políglotas dan la impresión que para ellos la socialización e interacción es muy sencilla.

En el siguiente comentario de la participante uruguaya pone en evidencia cierto comportamiento en el que el migrante latinoamericano aprende y conoce acerca de las prácticas culturales, como la celebración de días festivos, pero que no necesariamente termina por hacerlos sentir completamente arraigados, de modo que todavía existe cierta preferencia por reunirse con individuos más semejantes a ellos que son justamente latinoamericanos.

"Como yo trabajo con niños, ahí tratamos de hacer cosas culturales, por ejemplo, las fiestas tradicionales suecas como el "Midsommar" que ya viene, la navidad, las pascuas. Todos esos puntos se celebran y todas las fiestas comen lo mismo. Ayer fue el día nacional, pero yo no hice nada porque para mí no significa nada. Con Los Suecañoles nos íbamos a un lago con una bandera, hacíamos picnic y bailábamos" (Paula A.).

Naturalmente, a los participantes latinoamericanos se les hizo mucho más fácil empezar a socializar en Suecia con gente de su propio continente:

"Con los peruanos hay mucha empatía. Cuando eres latino ya eres hermano, tienes que solidarizarte. Cuando alguien nuevo llegaba al grupo recordaba cuando yo era un mosquito. Por lo tanto, intento ayudares y explicarles cómo ha sido mi difícil experiencia para romper el miedo y la vergüenza" (Liz S.).

Dentro de este proceso se reconocieron ciertas diferencias inmediatas propias del choque cultural entre latinoamericanos y suecos:

"Lo que sé es de acuerdo a mi experiencia. De pronto en algunas costumbres hay choques abismales que no se puede prever, por ejemplo, al tener un diálogo los latinos solemos interrumpir y los suecos son muy respetuosos en ese aspecto, ocasionando incluso un

distanciamiento con la persona. Ellos no son de escuchar música en alto volumen o de gritar porque van a interrumpir, independientemente de la hora que sea" (María Alejandra C.)

"Los latinos le meten muchas ganas para aprender el sueco, pero no todos en realidad, son más los que se quieren adaptar y trabajar. El Estado de acá es muy exigente, y ellos valoran mucho cuando aprendes el sueco, te pueden dar beneficios" (Vanessa G.)

Por su parte, la única entrevistada española también coincidió con las respuestas de los latinoamericanos y aportó su opinión de la siguiente manera:

"Pues aquí tengo amigos de varios países. Con los que son latinos se congenia más, menos con los chilenos que son un poco raros. Tengo amigos peruanos, paraguayos pero los chilenos tienen un punto ahí que no los pillas mucho. También tengo de Gran Bretaña, franceses. Los de Inglaterra son un poco parecidos a los suecos, yo digo que como están al norte de Europa su sangre es fría y cuesta llegar a ellos. Hay árabes que son bien bacanes y otros que son como suecos. Los chinos son chinos" (Pilar E.).

Este testimonio pone en evidencia la concepción que se tiene acerca de la idiosincrasia de los ciudadanos provenientes países hispanohablantes, así como también se refuerza el enigma geográfico alrededor de la idea de que las personas que viven cerca al Ecuador o al Mediterráneo son mucho más extrovertidas y calurosas en su trato con las personas, ya que comparan a los ingleses con los suecos. Respecto a esto, también existe una idea acerca de la evolución de las lenguas romances y su desarrollo en el espacio geográfico mencionado.

Finalmente, el fundador Tim Lind, da una opinión acerca de sus compatriotas suecos, coincidiendo así con los testimonios de los participantes hispanohablantes.

"Yo creo que si has estudiado comunicación intercultural se puede dividir en diferentes temas respecto a cómo comunicamos. Por ejemplo, qué tanto tocamos uno al otro en la comunicación, y "tocar" en cualquier cultura está muy conectado con el nivel de confianza. Entonces, en la comunicación no debería haber una falta de confianza para el sueco, pero ellos "tocan" menos que un hispanohablante" (Tim Lind).

4.2.3 Factores de la personalidad de los participantes

Respecto a los factores de personalidad (locuacidad/taciturnidad, optimismo/pesimismo, extroversión/introversión), la mayoría de participantes, principalmente hispanohablantes, considera que son tímidos al expresarse frente a personas extranjeras:

> "En general, soy tímida, por eso escucho primero y hablo después. Cuando recién llegué me costó mucho, tenía algunas amigas del grupo de sueco para extranjeras, pero muy pocas, en general, en Suecia es difícil establecer relaciones de amigos con los suecos..." (Paula. A.).
>
> "Digamos que con las personas que hablan castellano es mucho más sencillo, pero si he tenido la oportunidad de interactuar con norteamericanos porque algunos familiares son de allá y muchas veces no hablan español y por eso tengo que esforzarme en hablar y entender en inglés" (Angélica B.).
>
> "No es para nada fácil. Me cuesta un poco relacionarme a nivel personal, pero puedo comunicarme con facilidad a nivel laboral" (Juliana T).
>
> "Siempre que podamos hablar el mismo idioma es fácil, como en inglés, no tengo ningún problema. A la hora que tengo conversaciones en sueco es muy limitado" (Lorena B.).
>
> "No tengo dificultad para expresarme con las personas y eso, pero cuando es en sueco me da un poco de vergüenza porque no me siento segura todavía, pues si cometo un error me da pena. Cuando uno viene de Latinoamérica viene con esos tabúes de que se pueden burlar de ti, pero aquí son diferentes" (Vanessa G.).

En estos comentarios se reflejan ciertas actitudes similares como la timidez, la vergüenza e incluso la pena, lo cual quiere decir que los participantes latinoamericanos no están muy preparados profesionalmente para hacer frente a situaciones en las que tienen que interactuar con gente extranjera y sobretodo, cambiar de idioma. Se menciona que utilizar el inglés proporciona cierta seguridad y confianza en el relacionamiento internacional, puesto que, evidentemente, el inglés es la *lingua franca* en el mundo.

Por otro lado, los hablantes nativos de sueco no presentan mayores problemas para expresarse frente a otras personas. Esto quiere decir que las complicaciones que ellos tienen se aproximan más a cuestiones del manejo del vocabulario, pues consideran que se preocupan por ser muy claros en sus ideas y disponer de las palabras necesarias.

> “Yo creo que normalmente no tengo problemas muy grandes para expresar, pero claro yo siento a veces que me falta una palabra. Uno siempre tiene que seguir con el aprendizaje de una lengua extranjera” (Alex L.).

Asimismo, es importante destacar las actitudes de las entrevistadas argentinas y la uruguaya, quienes, a diferencia de los otros participantes latinoamericanos, mostraron mucha más seguridad y confianza no solo al momento de narrar sus testimonios sino también en su comportamiento durante la entrevista.

> “100% fácil, soy una persona muy abierta, tanto en el hablar como en el accionar. No tengo ningún problema. No soy vergonzosa, soy muy simpática, muy respetuosa de las religiones y costumbres, pongo mis límites” (María del Carmen C.).

Por su parte, el participante congoleño tuvo un punto de vista ligeramente distinto al de los demás:

> "Para mí lo más difícil no es expresarse, sino la lengua que utilices. Por ejemplo, sería más difícil expresarme en español que en sueco” (Ibo.W.).

Esto quiere decir que él encuentra la dificultad entre la diferencia de aptitudes de cada lengua que conoce, como si tuviera más recursos lingüísticos o comunicativos en unas más que otras.

Cabe destacar que los últimos dos participantes mencionados son políglotas y esto se traduce en que su experiencia en la acumulación de aprendizaje de lenguas les permite reducir el miedo o introversión naturalmente, pues ya han experimentado diversas situaciones comunicativas numerosas veces con personas provenientes de otras culturas y naciones.

4.3 Lenguaje y aprendizaje

Como parte del objetivo 2 (Identificar las características de la comunicación e interacción intercultural que mantienen los miembros de la comunidad a partir de sus particulares experiencias, vivencias y culturas), se recogió información sobre las prácticas, técnicas y estrategias de aprendizaje personales en la medida que se considera forma parte del proceso de comunicación de los estudiantes. Se obtuvo información acerca de las situaciones comunicativas interculturales en donde los participantes deben desenvolverse en sus cuatro destrezas básicas.

Respecto al nivel de consciencia de la producción del lenguaje en situaciones comunicativas se halló lo siguiente:

Más de la mitad de los encuestados afirmó que pueden estar conscientes de la producción del lenguaje dentro de las diferentes situaciones comunicativas en las que se ven envueltos, ya sea formal o informal, sin embargo, la dificultad se presenta cuando interactúan con extranjeros o en otra lengua.

> "Muy consciente. Sé hasta qué punto puedo hablar fluidamente y hasta qué punto no puedo desenvolverme fluidamente. Si son conversaciones a fines a mi entorno, sí, puedo desenvolverme. Si me están hablando de ingeniería nuclear en sueco, probablemente no entendería los términos" (María del Carmen C.).

> "Sí las distingo. Si estoy en el trabajo es otro tipo de comunicación, si estoy hablando con mi jefe es otro tipo de comunicación, con los mismos compañeros del trabajo fuera de este, también es otro tipo de comunicación" (César C.).

En los anteriores comentarios, los participantes tienen claro la diferencia en el uso del lenguaje de acuerdo a los actores que intervienen en las diversas situaciones comunicativas, de modo que varía en términos de formalidad, así como en precisión de lo que se va a decir.

Hay quienes ya reconocen su progreso debido al tiempo pasado en Suecia:

"Digamos, cuando las primeras veces iba a un lugar no sabía cómo pedir para ir al baño, a veces te atontas; ahora sí puedo y otras cosas más cómo pagar, ir al médico, etc. Cuando superas eso ya dices "Wow, ya puedo sola" (Liz S.).

"… La gramática es una parte vital para comunicarnos de manera correcta y adecuada. Por eso mismo me cuesta más comunicarme en el idioma sueco, siempre quiero decir las cosas correctamente y muchas veces prefiero no hablar por dudas gramaticales" (Juliana T.).

El anterior comentario guarda relación con lo comentado en la sección de factores de la personalidad, puesto que uno de los temores es el de cometer errores al frente de nativos lo cual termina por dificultar la comunicación y continuar con la mejora y desarrollo de destrezas en el lenguaje.

Por su parte, uno de los entrevistados suecos cuenta lo siguiente:

"En español, me cuesta cuando no entiendo una palabra, pero puedo entender el sentido. Probablemente es más fácil en una situación formal y tienes un tema para hablar. Por otro lado, en una situación informal es difícil a veces por las jergas y eso" (Örjan A.).

Örjan A. describe acertadamente el problema que aqueja a muchos aprendices de idiomas, sobre todo a quienes recién se inician en este mundo, y se refiere al hecho de que en las academias o cursos de idiomas se enseñan, mayormente, los aspectos y formulaciones formales, las cuales muchas veces no resultan muy útiles para el uso diario de la lengua, en donde aparecen situaciones comunicativas más informales.

También se realizó un breve análisis acerca del dominio de las destrezas básicas del lenguaje en los participantes, basado en la subvariable sobre el nivel de consciencia de fortalezas y debilidades:

Tabla 4.4

Destrezas básicas del lenguaje

Destreza	Más dominada	Menos dominada
Hablar	3	7
Escuchar	4	0
Leer	5	3
Escribir	2	4

Nota. Elaboración propia

La mayoría de los hispanohablantes afirma que la lectura y escritura son las destrezas básicas que dominan más.

> “Leer y escuchar. Yo entiendo más sueco cuando lo leo que cuando lo escucho. Para hablar no tengo dificultades, pero también depende de la pronunciación de las personas, ellos notan perfectamente la diferencia en la pronunciación" (María del Carmen C.)

> "Lectura y escritura los domino más" (Paula A.).

> "Leer es la única que domino por el momento, de ahí escuchar, escribir, hablar" (Lorena B.).

A su vez, hay quienes tienen facilidades para la escritura, pero extrañamente no para la lectura:

> "La escritura es la que más domino por la ayuda de internet, el hablado medio, la escucha mejor, la lectura es más baja, no leo mucho. Lo traduzco todo con el traductor de Google” (Vanessa G.).

> "Lectura es la que menos domino, pero es buena. De todo lo que me puede decir un sueco, entiendo un 80%. Habla 70%. Escritura 60%" (César C.).

Esto se debe a que probablemente los participantes emplean más la escritura para actividades del día a día como el trabajo y el uso de servicios, mientras que la lectura queda relegada para situaciones más pasivas en donde las personas reciben información, como un

periódico con noticias. Sin embargo, la actividad misma de escribir sería complementaria con la lectura puesto que se pone en práctica al momento de entablar una conversación, a través de WhatsApp, por ejemplo, no obstante, no es suficiente como la práctica misma de la lectura.

En contraste, uno de los participantes nativo de sueco afirmó lo siguiente:

> "Yo creo que puedo escuchar bien, soy un buen escuchador y entiendo. Aunque no he leído mucho, yo puedo leer, pero si conozco el tema puedo hablar un poquito también." (Örjan A.).

Esta afirmación sobre la fortaleza de la escucha puede estar relacionada al hecho de que los suecos tienen mayor reconocimiento por la cantidad de fonemas vocálicos que presenta el idioma sueco.

La única persona que consideraba el habla y la escritura como sus fortalezas fue Alex L. quien es el más joven de los entrevistados con 21 años y uno de los dos políglotas entrevistados:

> "Hablar y escribir son mis fortalezas" (Alex L.).

Esto se debe a la práctica y uso que el participante le da a su español, cosa que guarda relación con los factores de personalidad, puesto que Alex L. también es de los pocos que está dispuesto a participar sin vergüenza, a diferencia de los participantes latinoamericanos quienes han sido reconocidos como actores más pasivos:

> "Yo empecé a participar directamente con lo poco que yo sabía. Cuando fui a mi primera reunión yo ya había estudiado 2 o 3 meses en casa, yo sabía usar palabras. Eso fue hace dos años" (Alex L.).

Respecto al diseño de una estrategia propia de aprendizaje, los participantes utilizan una serie de recursos y herramientas que les permite complementar su aprendizaje de lengua extranjera, sin necesariamente crear alguna estrategia propia como tal.

Estos recursos son, en su mayoría, productos audiovisuales, aplicaciones de idiomas, chats, y evidentemente, asistir a las reuniones de Los Suecañoles, ya sea presencial o virtual:

"Me lo diseñé yo misma. Me grabo hablando, luego me escucho, escribo un texto en español y luego lo paso al sueco. Grabo una sueca hablando, la imito. Ir a la escuela no me sirve, me duermo.” (María del Carmen C.).

“Leer en voz alta y conversar conmigo mismo. Algo que también recuerdo era escribir oraciones de lo que pienso en sueco. He llegado a la conclusión de que ahora cuando escribo se me hace más fácil porque hablo más, entonces llega a mi mente más rápido" (César C.).

"Yo uso Duolingo y estudio sueco desde el inglés. Veo videos de YouTube de sueco para principiantes" (Vanessa G.).

"Trato de ver series, leer libros para niños, lo que el tiempo me da" (Lorena B.).

Así como la última participante emplea contenido para niños, uno de los participantes suecos que aprende español coincidió con lo siguiente:

"Estudié español por dos años. Al principio, empecé con Peppa Pig, cortos clips de YouTube con una serie llamada “Hola, ¿qué tal?” del Instituto Cervantes. El chavo del ocho también. Las noticias de la radio porque eran repetitivos. Guías turísticas. No he leído mucho, pero tengo que hacerlo para enriquecer mi vocabulario" (Örjan A.).

El otro participante sueco aprovechó en mencionar la utilidad de los aplicativos populares del momento:

“Yo utilizo varias formas, por ejemplo, Duolingo porque funciona muy bien para mí. Escucho música, veo películas, telenovelas, hablo con gente por internet. En Discord, hay varios seguidores y en Tandem puedes hacer intercambios" (Alex L.).

El participante sueco-congoleño destaca la acumulación de productos que ha consumido a lo largo de su aprendizaje del español:

"He visto muchas películas y series de México, Colombia y España. En total he visto probablemente 30 temporadas de series diferentes en español. Escucho siempre podcasts de español fácil como “Habla Español” y “Español en 30 días” (Ibo W.).

Por su parte, la participante que todavía se encontraba en Colombia resalta la importancia de hacer una correcta selección del tipo de contenido que es útil para cada persona basado en el reconocimiento de fortalezas y debilidades:

> "El aprendizaje de un idioma tiene que ver también con reconocer qué habilidades tienes. En mi caso, soy una persona muy visual y auditiva, me gusta mucho ver películas, series o programas que tengan el idioma, así sea inglés o el idioma que yo quiera aprender. Las canciones me ayudan mucho, entonces el hecho de escucharlas varias veces y aprenderme la letra, darle el sentido me ayuda mucho a soltar y fluir más con el idioma, más que la escritura" (Angélica B.).

No obstante, el fundador de Los Suecañoles dio un punto de vista distinto:

> "Yo creo que todo eso no es tan importante, más importante es trabajar con tu motivación, es como el entrenamiento en deporte, es mejor hacer algo que nada, pero tiene que ser con ganas" (Tim Lind).

En términos generales, se observa que hay técnicas muy parecidas como el empleo de material audiovisual de series, películas y novelas. También se utilizan mucho los podcasts que justamente siguen creciendo en tendencia, los cuales muchas veces incluyen una transcripción para seguir con lo que se está diciendo a través de la lectura, de modo que se refuerzan ambas destrezas. Es interesante también el conocimiento que se tiene acerca del uso de material para niños, como series y libros, en una primera instancia, puesto que se intenta emular el proceso de adquisición del lenguaje con un vocabulario sencillo, así como sucede con los niños.

Definitivamente, una de las herramientas o técnicas más poderosas es la de grabarse a sí mismo, ya sea audio o video. Es así porque en esta actividad pueden intervenir hasta las cuatro destrezas del lenguaje al mismo tiempo, en el sentido de que uno escribe un pequeño texto, lo lee en voz baja a modo de ensayo y se da el tiempo de grabar unas tomas hasta obtener la definitiva. Finalmente, uno escucha lo que grabó y evalúa su calidad. Inclusive, puede haber una última etapa que sería pedir feedback a algún hablante nativo.

Respecto al comentario de Tim, es muy cierto lo de la motivación, el gusto puesto que la constancia se traduce en repetición lo cual favorece al aprendizaje. No obstante, estos criterios deberían servir de eje transversal en pro de todas las actividades que busquen mejorar las cuatro

destrezas del lenguaje que son, esencialmente, las bases de la producción y comprensión del lenguaje.

4.4 Nivel de satisfacción del grupo “Los Suecañoles”

En esta sección se presentan los resultados obtenidos respecto al tercer objetivo de la investigación: “Identificar el nivel de satisfacción de los miembros de Los Suecañoles acerca del grupo y sus canales de comunicación”. Se utilizaron cinco variables:

1. Lo preferido del grupo
2. Oportunidad de mejora
3. Satisfacción sobre los canales de comunicación
4. Aporte personal para la mejora del grupo
5. Oportunidad de mejora en la comunicación

Respecto a **lo preferido de grupo** se tienen los siguientes comentarios:

"Es un grupo activo, solidario, bien sociable, te sientes bastante en familia" (Liz S.).

"Es una familia con cantidad de cultura, siempre trabajando y aportando para el crecimiento colectivo" (María Alejandra C.)

"Siempre he encontrado respuestas a mis preguntas" (Juliana T.)

"Nos podemos reír juntos un montón, es muy lindo cuando nos encontramos porque nos podemos ayudar y conocer a gente diferente todo el tiempo, no estás atado a una sola persona para enseñarle, sino que vas rotando" (Paula A.)

"Lo que podría decirte es que realmente me resulta sustentable que por lo menos una persona sueca se dignó a formar un grupo para que la gente pueda interactuar y hablar en sueco en forma gratuita, relajada y que las personas te puedan ayudar" (María del Carmen C.).

De estos comentarios se puede destacar la caridad y disposición de ayuda que es ofrecida por los miembros del grupo, tanto para las dudas como para el apoyo. Es importante mencionar también que el objetivo del grupo es claro en el sentido que todos saben que asisten para aprender y realizar los intercambios culturales por lo que se destaca su utilidad o sustentabilidad, pero esto también se debe al sentimiento de familia que se ha creado y que impulsa a los miembros a seguir participando.

A su vez, el participante que domina más lenguas dice lo siguiente:

> "Es un grupo con personas que realmente quieren ayudar a los que lo necesitan. Como cuando empecé con Suecañoles hablé español la mayoría del tiempo. Después empecé a enseñar sueco, y me di cuenta que enseñando sueco a través de español pude mejorar ambos idiomas. Lo que me gusta más es que hay muchas personas que tienen ganas de aprender y enseñar" (Ibo W.).

Efectivamente, Ibo W. sigue constatando que el hecho de ser políglota y tener la destreza de comunicarse en diferentes códigos siempre es una ventaja, ya que mejora la articulación tanto de la lengua que se aprende como las ya aprendidas. Esto es posible gracias a la comunicación intercultural que crea las situaciones propicias para poner en práctica la dinámica de cambiar de lengua e intentar enseñar una a través de otra que, muchas veces, no es la madre.

Respecto a la **oportunidad de mejora del grupo**, se tienen los siguientes comentarios:

> "Hace falta compromiso de las personas más antiguas a través de la organización y estructuración del proyecto Suecañoles a largo plazo. El fundador tiene toda la voluntad del mundo de seguir con esto porque uno de sus propósitos de vida, y lo comparto con él, es el de ayudar a otras personas. Nunca se ha perdido la constancia y la manera de mostrarlo es con hechos que son los intercambios" (Angélica B.).

Angélica B. manifiesta su preocupación con el futuro del grupo, ya que por el momento todo marcha bien con la dinámica de los intercambios virtuales, sin embargo, a medida que el grupo crece y se expande el proyecto, el fundador Tim requerirá de más apoyo en el manejo de las sesiones, redes sociales, entre otras actividades.

A su vez, hay quienes hacen notar algunas flaquezas en la parte de práctica y uso del idioma. Se ha gestado una suerte de “diglosia”, en el sentido de que la lengua hegemónica del grupo se ha vuelto el español, puesto que cada vez más ingresan miembros nuevos y los que ya tienen cierto (de) nivel de sueco tienen que esperar para poder seguir practicando colectivamente. Es por eso también que la participante María Alejandra C. solicita subdividir en grupos de acuerdo al nivel de cada participante. Así lo manifiesta ella y María del Carmen C.:

> "Tal vez crear un espacio donde se pueda organizar grupos de acuerdo a los niveles de personas y también según gramática, fonética, conversación" (María Alejandra C.).

> "Que se respete el origen de la creación, porque si yo voy con una persona en sueco no le veo la necesidad de estar hablando en español, quisiera que me explique todo en sueco para poder adentrarme de lleno en el idioma" (María del Carmen C.).

Por su parte, hay quienes exigen un poco más de organización al líder del grupo: “Un poco más de estabilidad por parte del líder, tiene que tener un plan.

> “Yo sé que es difícil, tendría que esforzar un poco más, pero si no quiere no es una obligación" (Alex L.).

No obstante, también hay comentarios que destacan la gran labor que ha tenido el líder hasta el día de hoy:

> “Yo creo que Tim hace un muy buen trabajo y hace que esté al alcance de todos, de tal forma que tú, desde Perú, puedes contactar a los que estamos aquí. Y que sea gratis, ayuda mucho” (César C.).

Por su parte, Paula A., una de las participantes con mayor edad (58), insiste nuevamente en retomar la presencialidad:

> "Lo que le falta al grupo ahora es volver a reunirse, pero no es culpa del grupo. Cuando nos reuníamos, sentía que no faltaba nada” (Paula A.).

En contraste, el fundador Tim Lind dice lo siguiente:

"Yo siento muy frecuentemente que por lo general los hispanohablantes pueden ser muy pasivos en vez de ser más atrevidos porque, por ejemplo, escuchan a un sueco y dicen “ah, ayúdame con el sueco por favor” cuando podrían ser más directos y conversar" (Tim Lind).

Este comentario se revalida con los resultados ya presentados en la sección de factores de la personalidad, puesto que la timidez y vergüenza termina siendo un gran impedimento en el progreso del aprendizaje del sueco en hispanohablantes. Esta timidez termina convirtiéndose en dejadez y falta de constancia, lo cual reduce la motivación y dificulta el panorama de aprendizaje.

Respecto a la **satisfacción de los canales de comunicación**, se consultó a los participantes acerca de su canal preferido, WhatsApp o Discord, así como también si prefieren las reuniones presenciales o virtuales. Se tiene la siguiente tabla:

Tabla 4.5

Canal de comunicación preferido o más utilizado

Canal preferido o más utilizado	
Reuniones presenciales (Estocolmo)	5
Discord	3
Whatsappp	5

Nota. Elaboración propia

Como la mayoría de entrevistados ya vive en Suecia, varios ya han podido asistir a las reuniones presenciales por lo cual han tenido una experiencia directa con el fundador y otros miembros locales. Varios de ellos han optado por esperar a que se retomen las reuniones presenciales y no seguir con las virtuales, no obstante, hay quienes siguen asistiendo de manera online:

"Son efectivas para las personas porque cuando tengas la oportunidad de venir ya puedes tener amigos. Es una muy buena iniciativa de Tim realizar estos eventos online" (Liz S.).

“Me gusta mucho el Discord, al comienzo tenía dificultades porque tenía muchas herramientas, me sentí incómoda, pero luego regresé con calma” (María Alejandra C.).

Por su parte, el participante sueco, Örjan A., comenta su satisfacción brevemente:

"Sí, porque las entiendo. Es suficiente porque puedes comunicarte y ya" (Örjan A.).

Por otro lado, existen ciertas complicaciones para utilizar la plataforma Discord, pues no todos están familiarizados con esta.

"Muy bien, pero el Discord no lo uso mucho, mientras que el Instagram, Facebook y WhatsApp sí" (César C.).

“Discord es una aplicación de chat, similar a programas como Skype, TeamSpeak o plataformas de comunicación profesionales como Slack. Está dirigido específicamente a los gamers, brindándoles formas de reunirse, coordinar el juego y hablar mientras juegan” (Digital Trends, 2021).

Dentro de las principales características de la plataforma Discord se tiene que se pueden crear servidores y dentro de estos se configuran diferentes canales para que los miembros, que forman parte del servidor, puedan comunicarse en subgrupos de trabajo, de acuerdo a intereses o actividades. En el caso de Los Suecañoles, está subdividido por países hispanohablantes y también por algunas ciudades de Suecia. El participante políglota destacó la fortaleza y utilidad del Discord:

"Creo que están bien, a mí no me gusta mucho Discord, pero comprendo que tenemos que utilizarlo porque en Facebook y WhatsApp solo 200 personas pueden utilizarlo. Pero como somos más de 250 necesitamos utilizar otra plataforma. WhatsApp es más fácil de utilizar que el Discord. aunque en Discord es más fácil realizar clases, compartir documentos y pantalla” (Ibo W.).

Nuevamente, uno de los participantes políglotas se muestra abierto al cambio y reconoce que es necesario hacer ajustes en la elección de plataformas que favorezcan y mejoren la dinámica de los intercambios culturales. Sin embargo, hay quienes todavía no terminan de adaptarse a esto:

“Al principio, usaba el WhatsApp, pero prefiero la presencial y por el tema de la pandemia he cambiado todo mi esquema de trabajo y se me hace muy difícil interactuar por los canales" (Liz S.).

En contraste, tenemos el siguiente comentario:

"Yo, en lo personal, estoy contenta. La plataforma Discord y el WhatsApp son dos herramientas digitales que han funcionado bien, yo creería que las personas deberían soltar un poco más y mejorar su capacidad de aprender y de adaptarse a cambio porque precisamente en esta coyuntura que estamos viviendo no es algo para escoger; hay que integrarse a este sistema de las herramientas digitales para el aprendizaje. Ya existen y tenemos que aprovecharlas al máximo" (Angélica B.).

Angélica B. es justamente la participante que todavía no llegaba a Suecia para el momento de la investigación, por lo que ella tuvo que aprender sí o sí a utilizar las nuevas herramientas digitales con el fin de insertarse en el grupo y comenzar a practicar el idioma sueco.

Respecto al **aporte personal para la mejora del grupo**, se obtuvieron las siguientes ideas:

"Apoyaría a la iniciativa de Tim, porque me gusta aportar más a través de reuniones, actividades para el grupo, dando bienvenidas a los nuevos, dar seguridad a los recién llegados. Ese es mi labor en los Suecañoles" (Liz S.).

"Atender más a las reuniones para hacer crecer el grupo y ayudar a la gente con su idioma. Si alguien tiene conocimiento de cómo se construye una página web, eso puede ayudar: todo lo que tiene que ver con informática y programación” (Alex L.).

"Acostumbro responder y ayudar cuando puedo hacerlo. Creo que con mis preguntas los demás aprenden también" (Juliana T).

"Darle la oportunidad a otras personas que hablen. Como yo cuando empecé tenía miedo, no tenía ganas de decir algo, pero si alguien hablaba conmigo y sí. Dar valentía” (Ibo W.).

"Siempre que veo que algún sueco que quiera aprender español le paso la voz y el contacto por medio de las redes sociales o boca a boca. Si conozco un hispanohablante que quiera aprender sueco lo hago de igual manera. A veces encuentro amigos latinos que andan solos, también les recomiendo Los Suecañoles" (César C.).

"Organizar más juegos para aprender o con música como karaoke, que no sea todo charla. Que sea más didáctico" (Vanessa G.).

Por su parte, María del Carmen C., quien hizo notar el desbalance entre el uso de español y sueco en el grupo, dijo lo siguiente:

"Aportaría en la organización: una hora en sueco y otra hora en español y ya está" (María del Carmen C.).

Asimismo, la participante uruguaya resaltó nuevamente su deseo por regresar a los intercambios presenciales:

"Yo solo espero que vuelvan los grupos presenciales y sigo aportando todo lo que pueda, con el idioma y si alguien necesita algo" (Paula A.).

En términos generales, se puede decir que los participantes están dispuestos a ayudar un poco más al momento de recibir nuevos miembros y darles valentía para que no se sientan tímidos al momento de interactuar. Sin embargo, no se hace mucha mención respecto a la mejora de las sesiones de intercambio como tal, salvo comentarios como los de Vanessa G. o Angélica B., quien se ha mostrado muy comprometida con el grupo:

"Estar comprometida en desarrollar material de estudio, complementar en el desarrollo de estos y dar ideas para el aprendizaje de miembros activos en las plataformas utilizadas. También, lograr los contactos necesarios y adecuados para lograr que Los Suecañoles manejen un estatus más alto, que no sea solamente un grupo sino una fundación, por lo cual el objetivo principal es tener más cobertura para los hispanohablantes y suecos; y tener los recursos necesarios para el soportar el desarrollo del aprendizaje: ya sean los libros, los eventos que se necesiten para tener más cobertura" (Angélica B.).

Esta es una visión mucho más clara de la que se tiene del grupo, puesto que ha trazado un horizonte claro el cual beneficiaría a muchas más personas como futuros miembros. No queda solamente en la idea de brindar ayuda y poner idiomas en práctica, como se formuló en un inicio, sino en una fundación que permita conectarse con personas de otros países y despertar en ellos el interés por la cultura sueca y latinoamericana.

Respecto a la **oportunidad de mejora en la comunicación**, se recogieron los siguientes comentarios:

> "Quizá perder el miedo a hablar, todavía existe miedo de hacer preguntas. Eso hay que romper y hablarlo, pero también hay personas que están en otros lugares y puede ser un poquito temeroso" (Liz S.).

Así como Liz S., el participante políglota sueco-congoleño dice lo siguiente:

> "Quizás a veces, como nadie sabe cuándo hablar, no hablan. Por eso, para mejorarlo de repente, se debe simplemente hablar cuando hay silencio, se podría preguntar algo y ya" (Ibo W.).

Ambos destacan la timidez que pueden tener los miembros y que estos comportamientos dificultan el flujo de comunicación en el grupo.

Por su parte, otras participantes hacen mención sobre las herramientas y recursos de aprendizaje ofrecidos por Tim Lind:

> "Los usuarios necesitan familiarizarse más con Discord" (Angélica B.).

> "Creo que el grupo es bastante completo y es decisión de cada miembro hacer uso de los recursos que con bastante esfuerzo el creador del grupo ha dispuesto para el aprendizaje" (Juliana T.).

La participante María del Carmen C. aprovecha nuevamente esta pregunta para reforzar su idea acerca del uso inequitativo del sueco y español en el grupo.

> "La misma de la oportunidad de mejora general acerca de la enseñanza equitativa de sueco y español en el grupo respetando el origen de su creación" (María del Carmen C.).

El políglota Alex L. está de acuerdo con lo dicho por María del Carmen C. y refuerza su idea:

> "Yo creo que la comunicación funciona muy bien ahora, pero se habla más español que sueco y el resultado es que para la gente que quiere aprender español eso va muy rápido, pero la gente que aprende sueco tiene que buscarse otros cursos también, porque no van a

conseguir hablar tanto sueco porque los miembros son principalmente hispanohablantes. Sería necesario tener más suecos en la mesa" (Alex L.).

Asimismo, el participante peruano se animó a contar algunos pequeños incidentes que ocurren en el chat de WhatsApp y que son relativamente frecuentes hasta ahora:

> "Alguna vez he leído algún tipo de conflicto en el chat de WhatsApp, pero por “nada” en realidad por decir las cosas a su manera y como que se discute sin respetar las opiniones del grupo. Faltaría entonces tener una comunicación más recíproca y asertiva, ni pasiva ni agresiva" (César C.).

En términos generales, se observa que muchos de los participantes son constantes y coherentes con sus ideas puesto que reinciden en ideas similares en sus respuestas a cada pregunta. Algunos ejemplos son acerca de la desigualdad en el uso del sueco y español y falta de adaptación a la plataforma del Discord, que es uno de los factores que justamente impide que más miembros sigan participando de los intercambios virtuales.

DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

En esta sección son expuestas las ideas que sirven de conclusiones para la investigación. Estas han sido desarrolladas y vinculadas a partir de los objetivos planteados, haciendo especial mención de los conceptos consignados en el marco teórico.

1. **Las experiencias que se consiguen a través del intercambio cultural virtual o presencial son propicias para el desarrollo de un espacio de aprendizaje.**

Respecto al objetivo general: "Analizar la interacción de culturas en Los Suecañoles, comunidad virtual dedicada al aprendizaje de una lengua extranjera", se concluye que efectivamente a través del intercambio cultural, uno se puede iniciar en el aprendizaje de una nueva lengua, así como también mejorar en las lenguas que ya se conocen. Debido al contexto de la COVID-19, en la que se desarrolló esta investigación, se terminó por formalizar los intercambios virtuales dentro de la planificación de actividades de la comunidad virtual "Los Suecañoles". Hoy en día, los intercambios se pueden dar de manera presencial o virtual, y es importante tener en consideración que los encuentros presenciales son organizados a través de su planificación en un espacio virtual, utilizando las herramientas ofrecidas por las redes sociales las cuales permiten la divulgación del evento.

De acuerdo con lo que planteaba Busquet, la interculturalidad supone "una actitud más reflexiva y autoconsciente, que entiende el contacto entre culturas, el dinamismo de sus interacciones con una mirada menos etnocéntrica" (2017, p. 107-113). Esta premisa describe la situación y los valores que se practican en el grupo Los Suecañoles, pues su fundador recalca, desde un inicio, que no existen jerarquías en el grupo y que todos pueden expresar sus opiniones libremente, participar de manera ordenada respetando el turno de cada miembro e inclusive proponer qué tema podría desarrollarlo en las sesiones.

Esta eliminación de jerarquías es una característica inherente a la cultura sueca tal como lo indica el fundador del grupo, quien busca otorgar mayor participación a los miembros hispanohablantes, pues muchos de ellos, al provenir de países en donde la opresión y subordinación ha sido generalizada durante muchas décadas, conciben en sus culturas el rol del líder como alguien que toma las decisiones y los demás solo obedecen.

En los resultados se observó que los participantes tienen un alto entendimiento acerca de sus vivencias socioculturales en donde, evidentemente, interviene la comunicación intercultural. Las experiencias interculturales que tienen fuera del grupo, ya sea en el trabajo, centro de estudios y la ciudad misma, les ayuda a mantener ciertas prácticas y valores que serán replicados de acuerdo a las dinámicas de la comunidad virtual.

La interacción que se da en la comunidad virtual de "Los Suecañoles" a través de todos sus canales de comunicación ha permitido que el grupo se mantenga activo y vigente durante la etapa del confinamiento, donde las reuniones presenciales cesaron, A su vez, esta situación se convirtió en una oportunidad para conocer más sobre la lengua y cultura sueca para los internautas que accedan al grupo, que, muchas veces, son potenciales inmigrantes.

Esta readaptación de la cultura e interacción del grupo, de lo presencial a lo virtual fue un proceso con cierta exigencia para muchos de los miembros, especialmente para las personas de mayor edad. Eventualmente, por las mismas exigencias del contexto internacional, y la ayuda brindada a través de los canales de WhatsApp y Facebook, muchos miembros empezaron a probar la herramienta Discord para llevar a cabo los intercambios virtuales. Si bien es cierto que para muchos la complejidad de esta aplicación devino en un desencanto con las herramientas digitales, hubo un sector importante que hizo el cambio de manera positiva. De todas maneras, los que no se conectaban a través de Discord continuaban participando en las conversaciones por el chat grupal de WhatsApp y el grupo privado de Facebook.

El establecimiento de nuevas normas de convivencia virtuales y la creación de horarios de intercambio permitió dar información suficiente a los participantes respecto a sus limitaciones dentro del grupo, así como también seguir algunos patrones de conducta propios de los valores de la comunidad virtual. Se destacaron valores como el servicio, la solidaridad y la socialización los cuales terminan siendo compartidos e incluso contagiosos, puesto que una de las dinámicas básicas del grupo es responder preguntas acerca del idioma y la cultura sueca.

La organización del grupo respecto al aprendizaje del idioma sueco consta en la interacción intercultural, dirigida por el fundador Tim Lind, que se da durante los intercambios virtuales. Se preparan sesiones en las cuales se practica gramática, pronunciación y diálogos. Asimismo, se otorga cierto tiempo para que los participantes interactúen entre ellos. Es en este espacio en el cual practican conversación en sueco y cuentan libremente acerca de sus experiencias y motivaciones.

En los resultados se reflejan también algunas quejas que dan los participantes respecto a que en algunas ocasiones no se respetan algunas reglas del intercambio, por ende, se termina hablando más español que sueco lo cual dificulta la continuación del aprendizaje. Esto se debe a la cantidad de participantes nuevos que acceden al grupo, quienes no dejan más opción al fundador de repetir algunos temas. Algunos participantes han propuesto la división de horarios de acuerdo a niveles y competencias, sin embargo, no se ha concretado, puesto que parte también de la misma filosofía del grupo que es la no jerarquización, en donde se prioriza la interacción y la ayuda colectiva. Tal y como lo indican Rodríguez-García, Romero y Fuentes (2019), mientras más se eliminen los inconvenientes de la comunicación, mayor será la dimensión que adquirirá la interculturalidad. Esto quiere decir que cuando se le atribuye poder al individuo, y este se dota de medios, podrá desempeñar mejores tareas y tener una selección más óptima de la información que considere mejor.

2. **La comunidad virtual Los Suecañoles sirve de interfaz para que los migrantes latinoamericanos conozcan los retos de inmigrar a Suecia, así como facilitar su integración a la sociedad sueca.**

Del primer objetivo específico: “Reconocer el perfil de los estudiantes de sueco de la comunidad virtual “Los Suecañoles”, se concluye que básicamente la forma en cómo los participantes se unieron a la comunidad virtual “Los Suecañoles”, así como sus motivaciones, es casi la misma. La mayoría provienen de países latinoamericanos como Colombia, Argentina, Bolivia y Perú, los cuales ellos mismos han hecho notar, bajo sus propias experiencias, la falta de oportunidades para seguir creciendo profesionalmente. Bajo este panorama, los participantes fueron desarrollando cierto interés por hacer una vida en Suecia, un país que se caracteriza por recibir migrantes y ofrecer altos estándares de calidad de vida. Por lo tanto, como parte de su integración a la sociedad

sueca, era necesario que vayan aprendiendo más acerca de su cultura y, por supuesto, de su lengua. Sin embargo, no todos los participantes descubrieron la comunidad virtual "Los Suecañoles" antes de viajar a Suecia, sino poco tiempo después de haber llegado al país.

Solamente dos participantes descubrieron el grupo antes de llegar. Aun así, todos los participantes tuvieron su primera interacción o contacto con este colectivo a través de recomendaciones boca a boca o del mismo Facebook, ya sea en resultados de búsqueda o etiquetas de otros usuarios vinculadas al grupo.

Las motivaciones de los participantes para unirse a "Los Suecañoles" yacen en el hecho de querer buscar vínculos con personas ya establecidas en Suecia, tanto locales como inmigrantes con los que puedan compartir información y experiencias respecto a llevar una vida en Suecia. Esta liberación de los límites geográficos es uno de los fenómenos escritos por Manuel Castells en Sociedad Red (2004), cuando se refiere a la posibilidad de que se permite a los individuos continuar explorando con aspectos de su identidad. Las personas pueden empezar a sentirse parte de la sociedad sueca sin ni siquiera haber pisado el país; sin embargo, es gracias a la expectativa y los lazos creados que se pueden experimentar estas sensaciones o atributos culturales.

Tal como lo narró el fundador Tim Lind, en un principio el grupo se creó con el fin de que él pudiera mejorar su español, no obstante, debido a la gran acogida y la aparición de más miembros se replanteó el objetivo del grupo hacia uno en donde se brinde ayuda a quienes vayan a inmigrar a Suecia, tanto con la integración sociocultural y el aprendizaje del idioma. De este modo, se cumplen con las expectativas de los miembros, así como la de los potenciales miembros.

Sobre la frecuencia de participación en el grupo, esta varia notablemente entre cada participante de acuerdo al canal de comunicación utilizado. Si bien es cierto, no todos los participantes han logrado adaptarse a la plataforma Discord para llevar las sesiones de intercambio virtuales, la mayoría participa activamente en las conversaciones que se dan en el chat grupal de WhatsApp. Se suele escribir a diario a través de este canal, acerca de temas culturales y dudas acerca de la lengua sueca: gramática y traducciones. También se comparten contenidos como libros, diccionarios y videos.

La edad es un factor que juega un rol importante en la participación e interacción de los entrevistados. Por un lado, las participantes de mayor edad todavía rechazan la idea de los

intercambios virtuales, ya que no comprenden las herramientas utilizadas, así como el propósito enriquecedor de estas. Por otro lado, están los participantes más jóvenes quienes han aprovechado las herramientas digitales para incrementar su participación en el grupo, tanto en las conversaciones diarias como en los intercambios virtuales. Esto supone un problema, puesto que los participantes que no dominan estas herramientas comienzan a distanciarse de las actividades y noticias del grupo y también se reduce la cantidad de participantes en los intercambios virtuales. El fundador ya había realizado ciertos tutoriales explicando cómo utilizar el Discord, sin embargo, esta información no está tan al alcance de los participantes que lo necesitan.

3. **La práctica de la comunicación intercultural incrementa la exposición a nuevas experiencias culturales y permite el desarrollo de competencias interculturales, así como la comprensión, tolerancia y el interés hacia el otro.**

Respecto al segundo objetivo específico: "Identificar las características de la comunicación intercultural de los miembros de la comunidad a partir de sus particulares experiencias, vivencias y culturas", se puede decir que en esta sección salieron a flote las identidades y ciertos patrones de comportamiento propios de los participantes latinoamericanos en comparación con sus pares suecos. Cada grupo sociodemográfico pudo reconocer las características del otro: los latinoamericanos conocen acerca de la idiosincrasia sueca y viceversa. Los participantes supieron poner ambas culturas en comparación, sin necesidad de poner una sobre la otra. Sobre los estereotipos, se han comprobado y desmitificado algunas ideas, justamente, gracias a la interacción intercultural. Esta permite conocer un poco más acerca del otro y establecer vínculos, ya sea presencial o virtualmente, de modo que se gestan lazos de cariño y sentido de pertenencia en el grupo, tal como lo describió Howard Rheingold en su obra "La Comunidad Virtual: Una Sociedad sin Fronteras" (1996). La comunicación intercultural les ha permitido a los miembros de una sociedad ser más tolerantes y cuidadosos respecto a los puntos en los que no coinciden con el otro grupo sociocultural, y facilitar la extroversión, la paciencia, la puntualidad, la oportunidad para participar, entre otros.

Asimismo, hay muchos puntos de vista a favor respecto a la vida en Suecia, especialmente en su capital multicultural Estocolmo. La vida en esta ciudad permite ampliar el horizonte de los participantes, puesto que no solamente interactúan con sus pares latinoamericanos y suecos

locales, sino también con gente proveniente de los países del Medio Oriente, de Japón, China, India y Australia. Este estilo de vida prepara muy bien a sus ciudadanos a poder enfrentarse a cualquier tipo de situaciones interculturales, puesto que permite continuar desarrollando las llamadas "competencias interculturales" debido a la acumulación de experiencias que enriquecen el bagaje cultural.

A su vez, se hicieron notar las dificultades que afrontan los latinoamericanos inmigrantes en Suecia, las cuales se relacionan directamente con los factores de la personalidad.

La gran mayoría de participantes latinoamericanos destacó, a través de los testimonios, su introversión (timidez, desconfianza, vergüenza) al momento de intentar interactuar con extranjeros, ya sea presencial o virtualmente, teniendo comportamientos pasivos como escuchar primero y hablar después pero poco, y miedo a cometer errores debido a las limitaciones lingüísticas.

En esta sección se destacan mucho las respuestas de los participantes políglotas, quienes demuestran mucha seguridad y conocimiento acerca de las interacciones interculturales y la adquisición de nuevas lenguas. Ellos se muestran muy optimistas con el hecho de poder conocer nuevas personas a través de las herramientas digitales y continuar con el proyecto de la comunidad virtual. Por su parte, ha quedado demostrado la gran ventaja que tienen sobre los demás participantes, tanto para estudiar como en la adaptación a una sociedad a través de la comunicación intercultural.

Por su parte, el fundador Tim Lind opina que por medio de la comunicación intercultural se puede "tocar" a las personas y considera que los latinoamericanos tienen esa cualidad mejor arraigada en comparación a sus compatriotas suecos. Si bien es cierto, aprender el idioma del otro inspira mucha confianza y aprecio, sin embargo, la comunicación intercultural se trata más de las actitudes y competencias interculturales que se ponen en juego al momento de interactuar, como la extroversión, locuacidad y optimismo, y en ese aspecto, parece que los latinoamericanos o hispanohablantes, siguen llevando la delantera.

4. **Dentro del contexto de los intercambios virtuales, la falta de creación de material informativo sobre el uso de los canales de comunicación dificulta el manejo de las herramientas digitales del grupo (Discord) lo cual detiene la participación y compromiso de los nuevos miembros.**

Respecto al tercer objetivo específico: "Identificar el nivel de satisfacción de los miembros de Los Suecañoles acerca del grupo y sus canales de comunicación", se concluye que los participantes coinciden respecto a lo preferido del grupo, dándole valores como activo, social, amistoso y solidario. De este modo, ellos tienen la misma lectura que el fundador proyecta de su creación.

Por su parte, también se han destacado los puntos débiles como la falta de compromiso y apoyo al fundador con el manejo de las sesiones de intercambio, puesto que él solo no puede comandar a tantas personas y preparar el material. Justamente por la aparición de estas inconsistencias, ha habido algunas quejas respecto al uso extendido del español durante las sesiones de sueco lo cual obstaculiza el aprendizaje, especialmente de aquellos miembros que ya llevan más tiempo aprendiendo el idioma. Así como se han presentado dificultades para el contenido y manejo de las sesiones, también se han dado con la plataforma que sirve de medio para llevarlas a cabo: Discord. Al parecer, la incorporación de esta para los intercambios semanales ha supuesto un obstáculo para unos y una oportunidad para otros, especialmente para quienes todavía no han viajado o llegado a Suecia.

Las dificultades con las herramientas digitales, especialmente con las personas mayores, han ocasionado cierto desánimo por continuar con la participación de los intercambios semanales lo cual ha ido creando cierto malestar y desinterés por seguir formando parte de la comunidad virtual, la cual parece no satisfacer a la totalidad de sus miembros. Es importante destacar también la actitud de rechazo al cambio por parte de los participantes, ya que no han encontrado información de manera alternativa que pueda ayudarles con el manejo del Discord. Esta limitación guarda relación con la pasividad en el aprendizaje, así como la falta de práctica de sus competencias interculturales y digitales.

Respecto al aporte personal de los participantes para la mejora del grupo, no se tuvieron muchas ideas, puesto que la mayoría se trata de brindar ayuda a través del chat grupal de WhatsApp o de seguir recomendando el grupo a nuevas personas; sin embargo, hubo pocas ideas para la mejora

de las sesiones de intercambio, por ejemplo, el empleo de actividades gamificadas como un karaoke. Por otro lado, solo una participante mencionó acerca de aportar más material de estudio y extender los eventos a otras ciudades. Lo descrito previamente pone en manifiesto cierta individualidad que los participantes tienen respecto al manejo de su aprendizaje del sueco, desaprovechando así las ventajas que brinda la comunicación intercultural.

Por su parte, no queda muy claro también cuál es la visión del grupo, o al menos no todos la perciben en el sentido de que a veces se pierde el componente de aprendizaje y parece volverse un grupo de ocio.

Respecto a la oportunidad de mejora, los participantes reconocen el problema que tienen respecto a la oportunidad de hablar y no quedarse en silencio, la timidez, la familiarización con herramientas digitales como Discord y al desbalance entre el uso del español y el sueco.

Existe mucha desorientación por parte de los participantes hispanohablantes respecto a su participación en el grupo y sobre cómo llevar el aprendizaje del sueco a través de la selección de los recursos. Se sabe acerca del uso de las herramientas digitales y sus contenidos, sin embargo, la abundancia de estos es tal que no les permite seguir un plan más estructurado. Por esta misma razón, es difícil que los participantes puedan ayudar al fundador de una manera más provechosa, ya que no cuentan con una didáctica clara.

En términos generales, la apreciación que se tiene por el grupo es positiva, sin embargo, donde yacen los problemas es respecto a la constancia de participación y proceso de aprendizaje de los implicados hispanohablantes, quienes desisten fácilmente y se muestran muy pasivos para participar, según la apreciación del fundador. La cultura de participación, el flujo de información y la dinámica de la interacción en la red es tal que termina generando cierta confusión o sobrecarga en los usuarios. Como puntualiza Jenkins: “Más que hablar de productores y consumidores mediáticos como si desempeñasen roles separados, podríamos verlos hoy como participantes que interaccionan conforme a un nuevo conjunto de reglas que ninguno de nosotros comprende del todo” (2006, p. 15).

5. **La falta de exposición intercultural y la pasividad en el aprendizaje, resultado de los factores de la personalidad, sigue obstaculizando el progreso en el aprendizaje de idiomas de los latinoamericanos.**

Respecto a la lengua y aprendizaje, se concluye que la mayoría de participantes, especialmente hispanohablantes, tienen mayores dificultades con las destrezas de producción (hablar y escribir) en comparación con las destrezas de comprensión (escuchar y leer). Esto se vincula con lo descrito previamente acerca de los factores de la personalidad, en el sentido de que la introversión de los participantes hispanohablantes impide que puedan realmente poner en práctica estas destrezas. Es de suma importancia realizar las actividades de producción, puesto que es una oportunidad para cometer errores, lo cual resulta muy beneficioso ya que cuando estos son corregidos se refuerza lo aprendido. Tal como lo indica una de las participantes en los resultados, es importante hacer un análisis personal de modo que se logre reconocer las fortalezas y debilidades para así poder tener una mejor selección del material de estudio de acuerdo a las necesidades del aprendiz.

Con base en un diagnóstico individual y grupal se puede conseguir desarrollar la llamada inteligencia colectiva: más allá de compartir recursos, combinar habilidades para lograr el objetivo personal y grupal de todos los involucrados. Estas prácticas de la inteligencia colectiva ilustran lo descrito por Henry Jenkins (2006): la llamada cultura participativa, que se desarrolla en un marco de fuerzas mediáticas que influyen en el comportamiento, personalidad y consumo de las personas como parte de la convergencia digital.

Las competencias interculturales expuestas en el capítulo 5 del documento del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación (2001), que se basan en el paradigma de Bryam (1997), describen ciertos componentes necesarios para el aprendizaje de las lenguas, que son justamente los más precarios e inclusive ignorados en Latinoamérica. Estos guardan más relación con la interacción y los conocimientos socioculturales que con la enseñanza tradicional como tal. Cabe destacar que sociedades multiculturales como la de Estocolmo, se encuentran más próximas a otras capitales como Copenhague, Oslo, Helsinki, Berlín o Moscú, lo cual homogeniza o naturaliza estas vivencias en esta parte del mundo. Aunque no son perfectas y afrontan muchos otros problemas y deficiencias sociales, estas son ciudades mejor preparadas en un sentido demográfico, económico y tecnológico; a diferencia de otras

ciudades hiperpobladas -como Lima, São Paulo o Ciudad de México-, que no han sabido controlar la densidad demográfica (alta congestión del transporte y movilización, la realización de actividades) y menos aún, sanar los malestares sociales de su población local.

Por su parte, es así como la comunicación intercultural se convierte en una herramienta muy útil para el aprendizaje de idiomas, ya que reúne la práctica de todas las destrezas en una solo actividad: la interacción. A través de esta, se realizan dinámicas de manera pasiva y activa, lo cual supone una actitud de comprensión (input) y de producción (output) respectivamente. Por su parte, la motivación, tal como lo recalca el fundador, es una parte fundamental del proceso de aprendizaje puesto que permite organizarse mejor, así como ser constante con el objetivo que se ha trazado.

RECOMENDACIONES

Limitaciones del estudio

Para esta investigación se pudo haber contado con más participantes suecos para obtener más resultados y hacer el contrapeso con los hispanohablantes; sin embargo, la diferencia horaria, las labores diarias y otras circunstancias dificultaron la selección de estos. Respecto a los hispanohablantes, también se pudo haber seleccionado participantes de otros países latinoamericanos y no repetir tanto colombianos, quienes son los que más abundan en la comunidad virtual. Por ejemplo, se pudo haber contado con participantes de países centroamericanos y de México, para ampliar la muestra que incluye participantes de Sudamérica y España. Pero ello no fue posible porque no había rastro de usuarios con estas nacionalidades, ya que no participaban por el grupo de WhatsApp, a pesar de estar en la lista de contactos de este.

Investigaciones futuras

Hay algunos aspectos o temas que no fueron cubiertos en esta investigación, pues no formaban parte de los objetivos planteados, sin embargo, podrían ser considerados para investigaciones futuras. Un trabajo futuro podría elaborar un estudio basado en fuentes documentales o artículo de revisión sobre los estudios relacionados con las competencias digitales y el resto de competencias que son descritas en el documento del Consejo Europeo (2001), desde el punto de la Comunicación. Los estudios existentes se circunscriben al campo de Educación.

En segundo lugar, otra investigación podría realizar una investigación de campo, basada en encuestas, focus o entrevistas a profundidad, que permita generalizar los datos hallados en este trabajo, a fin de profundizar en las tendencias de los participantes que rechazan y tienen dificultades con las herramientas digitales. Probablemente, ello sería posible en un contexto social

libre de pandemia. A su vez, se podría explorar más acerca del "cambio de identidad" al cambiar de código lingüístico. Este fenómeno consiste en una serie de alteraciones a nivel verbal y cognitivo que se da en las personas cuando hablan en una lengua diferente a la nativa.

Sería interesante observarlo desde la comunicación, para poner en evidencia ciertos cambios en los factores de la personalidad, oportunidad para la participación y acumulación de experiencias socioculturales.

Por otro lado, en los últimos años se ha ido gestando una comunidad políglota en internet que crece exponencialmente, cuyos usuarios son descritos como personas entusiastas dedicadas al aprendizaje de lenguas y que divulgan sus experiencias y trayectoria con sus *target language* en plataformas como YouTube, Blogger, Twitter e Instagram. Cada vez se observan más canales destinados a la creación de este tipo de contenido lo cual aumenta el conocimiento acerca de esta comunidad internacional y la divulgación de sus actividades. Todo esto guarda relación, a su vez, con el autodidactismo y el diseño de estrategias propias para el estudio y aprendizaje de idiomas extranjeros, lo cual aportaría mucho a la parte de comunicación de esta investigación. De este modo, hay quienes se unen a comunidades virtuales como Los Suecañoles solamente para aprender el sueco por pura pasión al idioma y a su cultura. Estos entusiastas no tienen las mismas necesidades o motivaciones que los usuarios entrevistados para esta investigación, puesto que todo lo hacen es desde sus computadoras y probablemente viajarían para practicar los idiomas que están estudiando. Lo interesante de esta creciente tendencia de la comunidad políglota es que cumple con lo descrito por Byung-Chul respecto a la hiperculturalidad porque alude a una serie de individuos que transitan a lo largo de un mercado de culturas, las cuales exploran y toman posesión de aquello que necesitan para expandir y fortalecer su identidad cultural.

REFERENCIAS

Arango-Forero, G. (2013). *Comunicación digital: una propuesta de análisis desde el pensamiento complejo*. P. 683

Bonilla-Castro, E., Rodríguez, P. (1995). *Más allá del dilema de los métodos. La investigación de ciencias sociales*

Bourdieu, P. y Passeron, J.C. (1979). La Reproducción.

Bruner, J. (1978). *El proceso mental en el aprendizaje*. P. 9, p. 16

Bryam, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters.

Bryam, M., Barrett, M., Ipgrave, J., Jackson, R. y Méndez García, M. C. (2009). *Autobiography of Intercultural Encounters*. Estrasburgo: Consejo de Europa

Busquet, J. (2017). *Los nuevos escenarios de la cultura en la era digital*. P. 14, p. 16, p. 107- 133

Cabullan, N., Labarthe, S., López R., Olleta, M., Valenzuela, E. y Vigna, J. (2013). *¿Cómo hacer de Facebook una herramienta educativa?*

Calderón, C., Piñuel, J. L., y Calderín Cruz, M. (2012). *La e-investigación de la comunicación.*

Castells, M. (2004). *La sociedad red: una visión global*. P.27, p. 276, p. 278, p. 289, p. 335, p. 356-357

Cicourel, A. V. (1982). *El método y la medida en Sociología*.

Cobo Romaní, C., & Pardo Kuklinski, H. (2007). *Planeta Web 2.0 Inteligencia colectiva o medios fast food.* P. 113

Comisión Europea. (2007). DigComp: The European Digital Competence Framework.

Christensen, C. (1997). *The innovator's dilemma*.

Consejo de Europa. (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación*, capítulo 5

Da Silva, D., Serino, C.M. y Rubia, F. (2017). *A interdisciplinaridade na sociedade midiatizada: uma dicotomia imperativo-problema nos estudos sobre cultura.*

Del Cid, A. Méndez, R. y Sandoval, F.. (2016) p. 24

Doyé, P. (1999) *The Intercultural Dimension. Foreign Language Education in the Primary School*

Europa Press. (2016). https://www.europapress.es/sociedad/noticia-son-idiomas-mas-estudiados-cada-pais-mundo-20160509120804.html

Fernández, M.R. y Valverde, J. (2014). *Comunidades de práctica: un modelo de intervención desde el aprendizaje colaborativo en entornos virtuales.*

Fernández, T. y García, J. (2005). *Multiculturalidad y educación: teóricas, ámbitos y prácticas*. P. 22

Foreign Language Training. (2022). https://www.state.gov/foreign-language-training/

Friedman, T. (2005). La tierra es plana. Breve historia del mundo globalizado del siglo XXI. P. 169

García Ávila, C. (2012) *Lectores, espectadores e internautas* p. 165

García Canclini, N. (2007). *Lectores, espectadores e internautas*. P. 23, p. 30, p. 34, p. 87

Gestión. (2020). *Unos 300 000 escolares peruanos desertan en medio de la pandemia*. https://gestion.pe/peru/unos-300000-escolares-peruanos-desertan-en-medio-de-la-pandemia-noticia/

Gnutzmann, K. (2000) *Lingua Franca*. En Routledge Encyclopaedia of Language Teaching and Learning. Ed. M. Bryam

Guzmán Pitarch, J.-R. (2005). *Las teorías de la recepción: su concreción en la didáctica de la literatura*. P. 144

Hajisoteriou, C., Karousiou, C. y Angelides, P. (2017). I*NTERACT: building a virtual community of practice to enhance teachers' intercultural professional development.*

Han, Byung-Chul. (2018). *Hiperculturalidad: cultura y globalización*. P.22, p. 76

Henze, K. (1997). *Comunicación intercultural y code-switching*. Hacia una diferenciación de discursos distintos.

Hernández-Sampieri (2014). *Metodología de la investigación 6ta e*dición. Mc Graw Hill.

Islas-Carmona, J. O. (2008). *El prosumidor*. El actor comunicativo de la sociedad de la ubicuidad.

Islas Torres, C. (2011). *Uso de las redes sociales como estrategias de aprendizaje. ¿Transformación educativa?* P. 14

Jenkins, H. (2006). *Convergence Culture*. P. 14, p. 15, p. 21

Johnson, D. W., & Johnson, R. (1992) *Positive interdependence: key to effective cooperation*. Cambridge University Press: Hertz-Lazarowitz, R. y Miller, N.

Johnson, R., Johnson, D., y Smith, K. (2014). *Cooperative Learning: Improving University Instruction by Basing Practice on Validated Theory.*

Laborda, X. (2005). *Tecnologías, redes y comunicación interpersonal. Efectos en las formas de la comunicación digital*.

Latorre, M. (2018). *Historia de las web*, 1.0, 2.0, 3.0 y 4.0. p.2

Leidner, D. E. y Jarvenpaa, S. L. (1995). *The Use of Information Technology to Enhance Management School Education: A Theoretical View*.

Maes, R. Thijssen, J.P.T. Dirksen, V.M., Lam, H.M. y Trujiens, O. (1999). *Learning by Sharing: Developing an Integrative Learning Model.*

Márquez, I.V. (2008). *Comunidades virtuales en tiempos de flujos el caso de Second Life*

McLuhan, M. y Powers, B. (1992). *La aldea global: transformaciones en la vida y los medios de comunicación mundiales en el siglo XXI.* P. 34, p.91, p. 92

Monge, P. y Contractor, N. (2003). *Theories of communication networks*. P.39

Muñoz, G. (2010). *¿De los "nuevos medios" a las "hipermediaciones*"?

Marcos Quarteroni, S. (2016). *La categorización como habilidad para organizar la información en educación infantil a través de una segunda lengua (inglés).* P.18

Martínez-Bravo, Sádaba, y Serrano-Puche. (2018). *Desarrollo de competencias digitales en comunidades virtuales: un análisis de "Scolartic".*

Méndez, M. (2015). *La interculturalidad como elemento clave en la enseñanza de lenguas. Universidad de Jaén.* https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/rabat_2015/04_mendez.pdf

Miño-Puigcercós, R., Rivera-Vargas, P. y Alonso-Cano, C. (2016). *Comunidades virtuales, jóvenes y aprendizaje. La complejidad de una categorización.* Journal for Educators, Teachers and Trainers

O´Reilly, T. (2005). What is Web 2.0. *Design Patterns and Business Models for the Next Generation of Software.*

Palacios Martínez, Ignacio (dir.), Rosa Alonso Alonso, Mario Cal Varela, Yolanda Calvo Benzies, Francisco Xabier Fernández Polo, Lidia Gómez García, Paula López Rúa, Yonay Rodríguez Rodríguez & José Ramón Varela Pérez. 2019. *Diccionario electrónico de enseñanza y aprendizaje de lenguas.* ISBN 978-84-09-10971-5. (Disponible en línea en https://www.dicenlen.eu/es/diccionario/entradas/lengua-franca, con fecha de acceso 23/02/2022).

Pérez Álvarez, S. (2017). *Conciencia, cibercultura e interculturalidad*.

Pérez, A., Tur, G., Negre, F. y Lizana, A. (2017). *Factores de éxito de las comunidades virtuales universitarias basadas en las redes sociales.*

Protzel, J. (2006). *Procesos interculturales: Texturas y complejidad de lo simbólico*.

Real Academia. (2020).

Reis, H. (2004). Migrações, fronteiras e espaços interculturais.

Rheingold, H. (1996). *La comunidad virtual*. p. 20, p. 25

Rodríguez-García, A. M., Romero, J. M. y Fuentes, A. (2019). *Ampliando fronteras de comunicación y colaboración a través de la red: la competencia digital como medio para promover la interculturalidad académica*, p.60

Romero Andonegui, A. y Gray Ruiz, U. (2017). *Aprendizaje colaborativo a través de redes sociales en contextos universitarios*

Scolari, C. (2008). *Hipermediaciones: Elementos para una Teoría de la comunicación Digital Interactiva.*

Taylor, S.J. y Bogdan, R. (1990). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación. La búsqueda de los significados.*

Túñez López, M., y Sixto García, J. (2011). *Las redes sociales como entorno docente: análisis del uso de facebook en la docencia universitaria*.

Universidad de Lima. (2022). Áreas y líneas de investigación. https://www.ulima.edu.pe/sites/default/files/idic_areas_lineas_investigacion_v.2019.10.01.pdf

Zanotti, A. y Magallanes, M. L. (2015) *Comunidades virtuales de profesionales, trayectorias y ciclos de vida: aportes a la discusión.*

ANEXOS

Anexo 1: Guía de preguntas para entrevistas

Bloque de información básica y perfil

1. Nombre y apellido:
2. Edad:
3. Lugar de nacimiento:
4. Residencia:
5. Ocupación:
6. Nivel de instrucción:
7. Profesión:
8. Idiomas:

1. ¿Por qué has escogido aprender la lengua sueca? razones sociolingüísticas (idioma), culturales (comida, artes, vida cotidiana, vivencias), turismo (quiero viajar a…), profesionales (laboral, trabajo, estudios), otra.
2. ¿Cómo encontraste el grupo de "Los Suecañoles"?
3. ¿Con qué frecuencia interactúas en el grupo?

4. ¿Cuál es el canal de comunicación que más utilizas y por qué? (Grupo de Facebook, Chat grupal de WhatsApp, Discord)
5. ¿Cómo interactúas en estos canales? (a través de publicaciones, comentarios, chats privados)

Bloque de cultura

Antes de continuar tenga en cuenta esta definición:

> La cultura es la suma de experiencias vividas de cada sujeto (Protzel, 2006).

Conocimientos generales

Conocimiento declarativo (savoir)

1. Nivel de conocimiento sociocultural (vida diaria, condición de vida, relaciones interpersonales, valores, comportamientos)
    a. ¿Qué tanto conoces acerca de tu entorno cultural y sus características?

2. Nivel de conciencia intercultural
   Tenga en cuenta la siguiente definición:
   La interculturalidad busca reconocer, previamente, a otras culturas antes de "naturalizarlas" como una más, de modo que le otorga una calificación de "diferente" (Busquet, 2017).

    a. ¿Qué tanto sabes acerca de la interacción entre personas de diferentes partes del mundo?

b. ¿Los de tu país con qué otros países vecinos suelen relacionarse más o llevarse mejor?

Destrezas y saber hacer (savoir-faire)

1. Destrezas prácticas y saber cómo (sociales, vivenciales, vocacionales, ocio)
    a. ¿Sueles tener contacto con extranjeros o personas pertenecientes a otras culturas? (ya sea por estudio, trabajo, viajes)

2. Destrezas interculturales y saber cómo (traer la cultura de origen y la extranjera en relación una con otra)
    a. ¿Sabes cómo generar una conversación donde se traten experiencias culturales de las personas involucradas?

Competencia existencial (savoir- être)

1. Nivel de apertura a nuevas experiencias, ideas, sociedades y culturas.
    a. ¿Qué tan dispuesto estás a conocer un poco más acerca de la cultura e ideas de los miembros del grupo?
    b. ¿Sueles compartir experiencias culturales con los demás miembros?

2. Tipos de factores de la personalidad (locuacidad/taciturnidad, optimismo/pesimismo, extroversión/introversión/)
    a. ¿Qué tan fácil es para ti expresarte frente a personas extranjeras o de otras culturas?
    b. ¿Es más fácil para ti hacerlo online u offline?

Habilidad para aprender (savoir-apprendre)

1. Nivel de conciencia del lenguaje y comunicación
    a. ¿Qué tan consciente eres de la producción del lenguaje en una situación comunicativa? (tener razonamiento de lo que se dice, con quién se dice, cómo se dice, por qué se dice y dónde se dice)

b. ¿Haces lo mismo cuando utilizas lenguas extranjeras?

2. Uso del material disponible para el aprendizaje independiente, habilidad para organizar el material.
    a. ¿Contabas con material de aprendizaje de sueco antes de ingresar al grupo?
    b. ¿El material que buscas es de acuerdo a temas específicos (de interés) o prefieres un compendio?

3. Habilidad para aprender lingüística y socioculturalmente desde la observación y la participación.
    a. ¿Sueles observar mucho antes de participar?
    b. Cuando aprendes en grupo, ¿buscas tocar el tema intercultural para intercambiar información?
    c. Luego de haber adquirido nuevos conocimientos en grupo, ¿buscas más información en tu tiempo a solas para luego compartirla con ellos?

4. Nivel de conciencia de fortalezas y debilidades.
    a. ¿Qué tan consciente eres de tu nivel de dominio de las destrezas básicas en el aprendizaje de una lengua (escucha, habla, lectura, escritura)? ¿Cuáles tienes más perfeccionadas?

5. Cantidad de estrategias propias y procedimientos para perseguir metas.
    a. ¿Has diseñado algún método propio para aprender idiomas? Si no es así, ¿cuál es tu procedimiento?

Bloque de preguntas sobre Los Suecañoles:

1. ¿Qué es lo que más te gusta del grupo?
2. ¿Qué crees que le falta mejorar al grupo?

3. ¿Perteneces a grupos extraoficiales (chats de WhatsApp, Facebook, Discord, etc.)? ¿Cómo es el trato de los miembros ahí?
4. ¿Qué tan satisfecho estás con los canales utilizados?
5. ¿Cómo aportarías para la mejora del grupo?
6. ¿Qué le falta a la comunicación del grupo?